

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1975-1976

11 MARS 1976

**Projet de loi relatif aux effectifs en officiers
et aux statuts du personnel des forces
armées**

EXPOSE DES MOTIFS

Le présent projet de loi a pour but de fixer les effectifs en officiers des forces armées à l'exception de la gendarmerie et d'apporter aux diverses lois fixant le statut des militaires une série de modifications devant permettre de réaliser la rationalisation des forces armées et d'adapter les règles existantes aux impératifs d'une évolution sans cesse accélérée dans tous les domaines.

Il répond à certaines préoccupations exprimées tant dans le programme gouvernemental que dans diverses propositions de loi.

*
**

Dans un premier volet, il vise tout d'abord à fixer l'effectif maximum des officiers en service actif en temps de paix.

Outre qu'il réalise une réduction substantielle du nombre total d'officiers, le projet précise de façon très rigide quels sont les officiers non compris dans cet effectif maximum.

L'ancienne conception de « hors-cadre » est remplacée par celle de « hors-budget »; c'est-à-dire, qu'en principe, seuls les officiers dont la rémunération n'est pas couverte directement par un crédit inscrit à cet effet au budget de la Défense nationale ne sont pas compris dans l'effectif maximum autorisé.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1975-1976

11 MAART 1976

**Ontwerp van wet betreffende de getalsterkte
aan officieren en de statuten van het perso-
neel van de krijgsmacht**

MEMORIE VAN TOELICHTING

Dit ontwerp van wet heeft tot doel de getalsterkte aan officieren van de krijgsmacht met uitzondering van de rijks-wacht vast te stellen en verschillende statutaire wetten die de militairen betreffen te wijzigen met het oog op de rationalisatie van de krijgsmacht en de aanpassing van de bestaande bepalingen aan de imperatieven van een op elk gebied onophoudelijk voortschrijdende evolutie.

Het komt tegemoet aan bepaalde bezorgdheden die zowel in het regeringsprogramma als in diverse voorstellen van wet zijn verwoord.

*
**

In een eerste deel beoogt het in de eerste plaats de maximale getalsterkte van de officieren in werkelijke dienst in vredestijd vast te stellen.

Benevens een merkelijke vermindering van het totaal aantal officieren bepaalt het ontwerp op zeer strikte wijze de officieren welke niet in deze maximumgetalsterkte zijn begrepen.

Het vroegere begrip « buiten kader » wordt vervangen door het begrip « buiten begroting »; dat wil zeggen dat in principe alleen de officieren wier bezoldiging niet rechtstreeks gedekt wordt door een krediet met dat doel ingeschreven op de begroting van Landsverdediging, niet in de toegelaten maximumgetalsterkte zijn begrepen.

Ensuite, l'autonomie du service médical est consacrée en rendant ce service indépendant d'une force en particulier.

Enfin, le projet introduit la notion de parité sur le plan linguistique à respecter pour les officiers généraux.

**

Un second volet porte sur le statut du personnel militaire temporaire. La création de ce statut répond à un point important de l'accord gouvernemental.

D'autre part, dans un but de clarté et de rationalisation, les dispositions relatives aux engagements et rengagements de volontaires, reprises actuellement dans les lois coordonnées sur la milice, ont été incluses dans ce statut de telle façon que l'on ait, d'une part, le statut du personnel servant dans les liens d'engagements limités dans le temps et, d'autre part, les statuts du personnel à carrière longue, c'est-à-dire servant en principe jusqu'à la limite d'âge.

Afin que le personnel temporaire réponde parfaitement au but en vue duquel il sera recruté, la durée maximum de la période de service actif est fixée de façon très stricte. On pourra, de cette manière, éviter que ce personnel temporaire ne devienne en réalité du personnel permanent à la suite de rengagements successifs.

Il est toutefois prévu, dans un but de promotion sociale, la possibilité pour ce personnel temporaire d'être admis sous certaines conditions dans les cadres de carrière et de complément.

Par ailleurs, étant donné la spécificité de leur carrière (formation, durée, passage dans le cadre de carrière), les officiers et sous-officiers auxiliaires de la force aérienne ne se verront pas appliquer le présent statut du personnel temporaire et resteront donc régis par les dispositions des deux lois du 23 décembre 1955, respectivement sur les officiers auxiliaires et sur les sous-officiers auxiliaires de la force aérienne, pilotes et navigateurs.

Enfin, comme il est impossible de préjuger du succès que pourra rencontrer le recrutement de personnel temporaire, il a été estimé indispensable de maintenir un cadre d'officiers et de sous-officiers de complément afin de pourvoir, dans tous les cas, aux besoins de l'encadrement.

**

Alors que les dispositions actuelles concernant les sous-officiers de complément peuvent être maintenues moyennant quelques adaptations, il n'en est pas de même des dispositions de la loi du 14 juillet 1951 sur la position et l'avancement des officiers du cadre de complément.

Cette loi, antérieure à celle du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière et de réserve, doit être modifiée en la plupart de ses dispositions. C'est pourquoi, il a été jugé préférable de l'abroger et de la remplacer par un nouveau statut des officiers de complément, conforme à

Verder wordt de autonomie van de medische dienst erkend waardoor deze dienst niet meer van een krijgsmacht-deel in 't bijzonder afhangt.

Tenslotte voert het ontwerp het begrip taalpariteit in, dat voor de opperofficiëren moet worden nageleefd.

**

Een tweede deel omvat het statuut van het tijdelijk militaire personeel. De opstelling van dit statuut beantwoordt aan een belangrijk punt van het regeerakkoord.

Ten einde meer klaarheid te scheppen en te rationaliseren werden aan de andere kant de bepalingen betreffende de vrijwillige dienst- en wederdienstnemingen, nu voorzien in de gecoördineerde dienstplichtwetten, opgenomen in dit statuut zodat men enerzijds het statuut heeft van het personeel dat in de band van in de tijd beperkte dienstverbintenissen dient en anderzijds de statuten van het personeel met lange loopbaan d.w.z. dat in beginsel dient tot de leeftijdsgrenzen.

Om het tijdelijke personeel volkomen te doen beantwoorden aan het doel waarvoor het wordt aangeworven, wordt de maximumduur van de periode van werkelijke dienst zeer nauwkeurig bepaald. Op deze wijze zal kunnen worden voorkomen dat dit tijdelijke personeel in werkelijkheid vast personeel wordt tengevolge van opeenvolgende wederdienstnemingen.

Nochtans, als maatregel van sociale promotie, wordt bepaald dat dit personeel de mogelijkheid heeft, onder bepaalde voorwaarden, opgenomen te worden in het beroepskader en het aanvullingskader.

Anderzijds zullen de hulpofficiëren en hulponderofficiëren van de luchtmacht, omwille van de specificiteit van hun loopbaan (opleiding, duur, overgang naar het beroepskader) niet aan dit statuut van het tijdelijke personeel worden onderworpen en zullen de bepalingen van de twee wetten van 23 december 1955, respectievelijk geldend voor de hulpofficiëren en hulponderofficiëren van de luchtmacht, piloten en navigatoren, op dit personeel toepasselijk blijven.

Tenslotte werd het noodzakelijk geacht, aangezien het onmogelijk is nu reeds een oordeel te vellen over het succes dat de werving van tijdelijk personeel zal kennen, een kader van toegevoegde officieren en toegevoegde onderofficiëren te behouden, om ten alle tijde aan de kaderbehoeften te kunnen voldoen.

**

Waar de huidige bepalingen betreffende de toegevoegde onderofficiëren, mits enkele wijzigingen, kunnen behouden blijven, is dit niet het geval voor de bepalingen van de wet van 14 juli 1951 op de stand en de bevordering van de officieren van het aanvullingskader.

De meeste bepalingen van deze wet, voorafgaand aan de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroeps- en reserveofficiëren, moeten worden gewijzigd. Het werd daarom verkieslijk geoordeeld deze wet op te heffen en te vervangen door een nieuw statuut van de officieren van het

l'esprit de la loi du 1^{er} mars 1958 précitée, ainsi qu'à celui du présent projet de loi, dont ce statut constitue le troisième volet.

**

Un quatrième volet traite des dispositions relatives au personnel militaire féminin.

**

Un cinquième volet est consacré aux modifications à apporter aux textes légaux existants.

Deux modifications mineures à la législation concernant l'usage des langues à l'armée permettent, la première, au candidat officier de poursuivre sa formation en cas d'échec à l'examen de deuxième langue, l'épreuve pouvant être représentée l'année suivante, et la seconde met en concordance le texte avec les lois sur l'emploi des langues en matière administrative.

Ensuite on a profité du présent projet de loi pour apporter quelques modifications de forme aux lois statutaires des officiers et sous-officiers auxiliaires de la force aérienne, pilotes et navigateurs.

Une quatrième section de ce volet consacré aux dispositions modificatives introduit dans la loi statutaire des officiers les nouvelles dénominations des grades des officiers du service médical militaire. A l'instar d'autres législations d'Etats voisins, cette mesure met l'accent sur la fonction de médecin, pharmacien, dentiste et vétérinaire militaire. Les officiers concernés gardent pour le surplus leur qualité de militaire et tous les droits et devoirs y afférents.

D'autre part le grade de vice-amiral est créé à la force navale et la dénomination du grade actuel de commodore est remplacée par celle d'amiral de division.

Enfin il était nécessaire de prévoir une disposition particulière concernant le recrutement direct de personnel féminin en qualité d'officier de carrière.

Vu la création du cadre temporaire et du service médical autonome et vu la possibilité d'accès du personnel féminin directement à la catégorie des sous-officiers de carrière, des modifications s'imposaient aux dispositions statutaires relatives à cette catégorie de militaires; c'est le but de la cinquième section de ce volet consacré aux dispositions modificatives.

Etant donné enfin que les dispositions relatives aux engagements et rengagements des volontaires sont reprises dans le statut du personnel temporaire, il s'imposait d'adapter en conséquence les lois sur la milice et la loi portant statut des soldats et caporaux du cadre actif qui devient par conséquent le statut des volontaires du cadre de carrière.

**

aanvullingskader dat overeenstemt met de geest van de voornoemde wet van 1 maart 1958 en met deze van dit ontwerp waarvan dit statuut het derde deel is.

**

Een vierde deel handelt over de bepalingen met betrekking tot het vrouwelijke militaire personeel.

**

Een vijfde deel wordt gewijd aan de wijzigingen, aan te brengen aan de bestaande wettelijke teksten.

Twee geringe wijzigingen aan de wetgeving betreffende het gebruik der talen bij het leger laten toe, door de eerste, dat de kandidaat-officier zijn opleiding kan voortzetten in geval van mislukking in het examen over de tweede taal vermits hij in het volgende jaar het examen opnieuw mag afleggen, en, door de tweede wijziging, dat de tekst in overeenstemming wordt gebracht met de wetten over het gebruik der talen in bestuurszaken.

Vervolgens werd in dit ontwerp van wet de gelegenheid te baat genomen om enkele vormwijzigingen aan te brengen aan de wetten betreffende het statuut van de hulpofficieren en hulponderofficieren van de luchtmacht, piloten en navigatoren.

Een vierde afdeling van dit deel, gewijd aan de wijzigingsbepalingen, voert in de wet betreffende het statuut van de officieren de nieuwe benamingen in van de graden voor de officieren van de militaire medische dienst. In navolging van andere wetgevingen van buurlanden legt deze maatregel de nadruk op de functie van militair geneesheer, apotheker, tandarts en dierenarts. De betrokken officieren behouden overigens de hoedanigheid van militair en al de hieraan verbonden rechten en plichten.

Anderzijds wordt bij de zeemacht de graad van vice-admiraal ingevoerd, en de benaming van de huidige graad van commodore wordt vervangen door deze van divisie-admiraal.

Tenslotte was het noodzakelijk een bijzondere bepaling te voorzien, met betrekking tot de rechtstreekse werving van vrouwelijk personeel in de hoedanigheid van beroepsofficier.

Gezien de instelling van het tijdelijke kader en van de autonome medische dienst en gelet op de mogelijkheid van rechtstreekse toegang van het vrouwelijke personeel tot de categorie van de beroepsonderofficieren, waren wijzigingen aan de statutaire bepalingen met betrekking tot deze categorie van militairen noodzakelijk; dit is het doel van de vijfde afdeling van dit deel dat de wijzigingsbepalingen omvat.

Aangezien tenslotte de bepalingen met betrekking tot de dienstnemeningen en de wederdienstnemeningen van vrijwilligers worden hernomen in het statuut van het tijdelijke personeel, was het derhalve nodig de dienstplichtwetten en de wet houdende statuut der soldaten en korporaals van het actief kader, dat nu het statuut van de vrijwilligers van het beroepskader wordt, aan te passen.

**

Un sixième volet de ce projet de loi traite des dispositions abrogatoires et, afin de permettre la coordination des multiples textes qui ont trait au statut des militaires, un septième et dernier volet habilite le Roi à procéder à cette coordination.

**

Analyse des articles

CHAPITRE I^{er}

Article 1^{er}

L'article 1^{er} fixe le nombre maximum en officiers en service actif des forces armées sur pied de paix pour l'ensemble des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical.

Ces nombres comprennent tous les officiers en service actif tant nommés que commissionnés au grade ou à l'emploi du grade considéré, quelle que soit la catégorie à laquelle ils appartiennent.

Cette mesure réalise l'uniformisation entre les différentes conceptions qui président à la détermination actuelle des effectifs dans les différentes lois des cadres établies par force.

Article 2

L'article 2 répartit le nombre maximum d'officiers, fixé à l'article 1^{er}, entre les différentes forces et le service médical considéré comme force armée autonome.

Article 3

La présente loi se propose de supprimer l'anomalie qui consiste dans le fait que certains officiers ne sont pas actuellement compris dans les maxima fixés par les lois des cadres et échappent de ce fait au contrôle du législateur, en déterminant strictement et de façon précise quels sont les officiers qui ne sont pas compris dans les maxima fixés aux articles 1^{er} et 2.

Il s'agit essentiellement des officiers affectés à d'autres départements ou organismes nationaux et internationaux et dont la rémunération n'est pas couverte directement par un crédit inscrit à cet effet au budget de la Défense nationale.

Ne sont pas davantage compris dans les nombres fixés les officiers de réserve effectuant des rappels, étant donné la brièveté de la période pendant laquelle ils sont en service actif.

Pour les mêmes raisons que pour les précédents, les candidats officiers de réserve commissionnés au grade de sous-lieutenant milicien ne sont pas davantage comptés dans les effectifs maxima.

Enfin, il a été estimé judicieux d'exclure des chiffres précités le chef de la maison militaire du Roi vu sa fonction

Een zesde deel van dit ontwerp van wet omvat de ophefingsbepalingen; in een zevende en laatste deel wordt de Koning gemachtigd over te gaan tot een coördinatie van de talrijke teksten die betrekking hebben op het statuut van het militaire personeel.

**

Analyse van de artikelen

HOOFDSTUK I

Artikel 1

Artikel 1 stelt het maximum aantal officieren in werkelijke dienst van de krijgsmacht op vredesvoet vast voor de land-, de lucht- en de zeemacht en voor de medische dienst.

Deze cijfers omvatten alle officieren in werkelijke dienst, benoemd of aangesteld in een graad of in het ambt van de betrokken graad, welke ook de categorie weze waartoe zij behoren.

Deze maatregel brengt de eenvormigheid tot stand tussen de verschillende opvattingen die thans voorzitten bij de bepaling der effectieven in de verschillende, per krijgsmachdeel opgestelde kaderwetten.

Artikel 2

Artikel 2 verdeelt het in artikel 1 vastgestelde maximum aantal officieren over de verschillende krijgsmachtdelen en de medische dienst die als zelfstandig krijgsmachdeel wordt beschouwd.

Artikel 3

Deze wet wil, door strikt en zeer nauwkeurig te bepalen welke officieren niet in de bij de artikelen 1 en 2 bepaalde maxima zijn begrepen, een einde stellen aan de anomalie die erin bestaat dat thans bepaalde officieren niet begrepen zijn in de bij de kaderwetten bepaalde maxima en aldus ontsnappen aan de controle van de wetgever.

Het betreft hoofdzakelijk de officieren die aan andere departementen of nationale en internationale instellingen zijn verbonden en wier bezoldiging niet rechtstreeks gedekt wordt door een krediet met dat doel ingeschreven op de begroting van Landsverdediging.

In deze cijfers zijn evenmin de wederopgeroepen reserve-officieren begrepen, wegens de korte duur van de periode tijdens welke deze officieren in werkelijke dienst zijn.

Om dezelfde redenen als voor de voorgaanden zijn de kandidaat-reserveofficieren, welke in de graad van dienstplichtige onderluitenant worden aangesteld, evenmin in dit maximum aantal begrepen.

Tenslotte, werd het oordeelkundig geacht het hoofd van het militaire huis van de Koning uit voornoemde aantallen

spécifique d'une part et que d'autre part, par dérogation aux dispositions générales en la matière, sa limite d'âge est portée à 67 ans.

Article 4

L'article 4 tend à permettre au Roi d'augmenter les effectifs maxima fixés à l'article 2 dans des cas exceptionnels.

En effet, ainsi qu'il vient d'être dit, les effectifs maxima fixés aux articles 1^{er} et 2 correspondent strictement aux besoins actuels des forces armées.

Il est donc indispensable que ces effectifs puissent être augmentés en fonction des nécessités pour faire face à des situations imprévisibles.

Cette augmentation essentiellement limitée dans le temps ne pourra toutefois excéder 7 p.c. et devra être délibérée en Conseil des Ministres.

Article 5

Conformément à la pratique actuelle, c'est au Roi qu'il appartient de répartir ces nombres maxima fixés par force entre les différents corps qui composent lesdites forces. C'est ce que prévoit l'article 5.

Article 6

L'article 6 du projet impose la parité entre les généraux sur le plan linguistique. Cette mesure est inspirée de ce qui existe pour les fonctionnaires des administrations civiles à partir d'un certain grade; elle doit être effective un an après l'entrée en vigueur de la loi.

CHAPITRE II

Le chapitre II organise le statut du personnel militaire temporaire.

Article 7

L'article 7 détermine les catégories que comprend le cadre temporaire et précise que le recrutement est ouvert à tous les citoyens belges des deux sexes.

Comme précisé ci-dessus, il importe que la durée maximum de service en qualité de militaire du cadre temporaire soit délimitée strictement.

Article 8

L'article 8 fixe cette durée à dix ans dans chacune des catégories de militaires temporaires.

uit te sluiten, gelet op zijn specifiek ambt enerzijds, en anderzijds het feit dat, bij afwijking van de ter zake geldende algemene regels, zijn leeftijdsgrens op 67 jaar is bepaald.

Artikel 4

Artikel 4 heeft tot doel de Koning de mogelijkheid te bieden, in uitzonderlijke omstandigheden, de bij artikel 2 bepaalde maxima te verhogen.

Immers, zoals reeds gezegd, stemmen de bij artikelen 1 en 2 bepaalde maxima strikt overeen met de huidige behoeften van de krijgsmacht.

Het is dus onontbeerlijk dat deze effectieven kunnen worden vermeerderd naargelang van de noodwendigheden om het hoofd te bieden aan niet te voorziene omstandigheden.

Deze hoofdzakelijk tijdelijke verhoging mag echter in geen geval groter zijn dan 7 pct. en zal in de Ministerraad moeten worden overlegd.

Artikel 5

Overeenkomstig het huidige gebruik komt het de Koning toe deze maximagetallen per krijgsmachtdeel vastgesteld te verdelen over de verschillende korpsen waaruit genoemde krijgsmachtdelen zijn samengesteld. Daarin wordt door artikel 5 voorzien.

Artikel 6

Artikel 6 verplicht tot de taalpariteit tussen de opper-officieren. Deze maatregel is ingegeven door de bestaande toestand bij de ambtenaren, vanaf een bepaalde graad, der burgerlijke besturen; hij moet zijn uitwerking hebben een jaar na de inwerkingtreding van de wet.

HOOFDSTUK II

Hoofdstuk II organiseert het statuut van het tijdelijk militaire personeel.

Artikel 7

Artikel 7 bepaalt uit welke categorieën het tijdelijke kader bestaat en bepaalt dat de werving openstaat voor alle Belgische burgers van beide geslachten.

Zoals hiervoor reeds gezegd werd is het van belang dat de maximumduur van de dienstdaag als militair van het tijdelijke kader nauwkeurig bepaald wordt.

Artikel 8

Artikel 8 bepaalt deze duur op tien jaar in elke categorie van tijdelijke militair.

Article 9

L'article 9 détermine les règles de commissionnement du personnel temporaire et règle ensuite le champ d'application des dispositions relatives à ce personnel : elles sont applicables à tous les volontaires, y compris les élèves de l'Ecole royale des cadets et les candidats officiers ou sous-officiers de carrière.

Articles 10 à 14

Les articles 10 à 14 précisent les conditions d'engagement et de rengagement dans le cadre des militaires temporaires, la plupart de ces dispositions étant d'ailleurs reprises des lois coordonnées sur la milice.

Articles 15 à 18

Les articles 15 à 18 traitent de l'emploi; ils s'inspirent largement des dispositions applicables au personnel de carrière.

Articles 19 et 20

L'article 19 précise les conditions à remplir pour être admis comme candidat officier temporaire ou candidat sous-officier temporaire et l'article 20 délègue au Roi le pouvoir de fixer la formation à subir par ces candidats.

Articles 21 et 22

Les articles 21 et 22 fixent les règles particulières d'avancement des candidats gradés temporaires.

Articles 23 à 25

Les articles 23 à 25 organisent l'admission des militaires temporaires dans le cadre des militaires de carrière. Ces dispositions constituent une mesure importante de promotion sociale tendant à récompenser les plus méritants d'entre les militaires temporaires désireux de faire carrière à l'armée.

Articles 26 et 27

L'article 26 règle l'ancienneté et l'avancement ultérieur des militaires temporaires admis dans le cadre de carrière. Il est d'autre part nécessaire de limiter le nombre de militaires temporaires à admettre dans les cadres de carrière aux besoins de l'encadrement; c'est l'objet de l'article 27.

Articles 28 à 31

Les articles 28 à 31 disposent semblablement aux articles 23 à 27 en ce qui concerne le passage des militaires temporaires dans le cadre de complément.

Artikel 9

Artikel 9 bepaalt de regels voor de aanstelling van het tijdelijke personeel en omschrijft vervolgens het toepassingsgebied van de bepalingen die betrekking hebben op dit personeel : ze zijn toepasselijk op alle vrijwilligers, hierin begrepen de leerlingen van de Koninklijke kadettenschool en de kandidaat-beroepsofficieren of kandidaat-beroeps-onderofficieren.

Artikelen 10 tot 14

De artikelen 10 tot 14 vermelden de voorwaarden van dienstneming en wederdienstneming in het kader van de tijdelijke militairen; de meeste bepalingen hieruit worden trouwens hernomen uit de gecoördineerde dienstplichtwetten.

Artikelen 15 tot 18

De artikelen 15 tot 18 handelen over het ambt; zij stemmen in ruime mate overeen met de bepalingen geldend voor het beroepspersoneel.

Artikelen 19 en 20

Artikel 19 bepaalt de te vervullen voorwaarden om als kandidaat-tijdelijke officier of -tijdelijke onderofficier te worden aangenomen en artikel 20 verleent aan de Koning de bevoegdheid om voor de kandidaten de vereiste vorming te bepalen.

Artikelen 21 en 22

Artikelen 21 en 22 bepalen de bijzondere bevorderingsregels van de kandidaat-tijdelijke gegradueerden.

Artikelen 23 tot 25

Artikelen 23 tot 25 organiseren de toelating van de tijdelijke militairen tot het beroepskader. Deze bepalingen houden een belangrijke maatregel van sociale promotie in : doel is de meest verdienstelijke tijdelijke militairen, die wensen een loopbaan bij het leger op te bouwen, te belonen.

Artikelen 26 en 27

Artikel 26 bepaalt de anciënniteit en de verdere bevordering van de tijdelijke militairen welke in de beroepskaders worden opgenomen. Anderzijds is het noodzakelijk het aantal tijdelijke militairen dat in de beroepskaders mag worden opgenomen te beperken tot de kaderbehoeften; dit is het voorwerp van artikel 27.

Artikelen 28 tot 31

De artikelen 28 tot 31 bepalen overeenkomstig de artikelen 23 tot 27, de regels betreffende de overgang van de tijdelijke militairen naar het aanvullingskader.

Article 32

L'article 32 rend applicable aux militaires temporaires les règles statutaires, applicables aux militaires de carrière, qui ne sont pas incompatibles avec les dispositions particulières du statut des militaires temporaires.

Article 33

L'article 33 dispose que le bénéfice des dispositions des lois coordonnées sur les pensions militaires ne s'applique pas aux militaires temporaires. Ceci ressort du caractère essentiellement précaire de la carrière de ceux-ci.

Toutefois on ne peut priver ces militaires du bénéfice de la loi du 27 juin 1971 au cas où, pour des causes d'inaptitude physique, ils seraient contraints de quitter le service actif. Il convient de noter que si les militaires temporaires se reclassent dans le secteur privé, ils seront censés avoir été assujettis au régime de pension des travailleurs salariés conformément aux dispositions de l'article 6 de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pensions du secteur public et ceux du secteur privé; s'ils sont reclassés dans une administration de l'Etat ou dans un service public ou d'intérêt public, leur pension future, calculée selon le cas dans le cadre de la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques ou de la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pension du secteur public, tiendra compte de la période de services prestés en qualité de militaire temporaire.

Ce serait enfin une gageure que d'espérer recruter et garder ce personnel pendant dix années si, à l'issue de cette période, l'Etat l'abandonnait et le livrait au chômage sans plus.

Article 34

C'est pourquoi, l'article 34 octroie au militaire temporaire, qui après le terme maximum autorisé de service n'aura pas été admis dans les cadres de carrière ou de complément, un droit de préférence lors des recrutements organisés pour les emplois dans une administration de l'Etat ou dans un service public ou d'intérêt public.

Articles 35 à 37

Enfin les articles 35 à 37 comprennent les mesures transitoires réglant les situations particulières pouvant exister à la date de la mise en vigueur de la présente loi.

Artikel 32

Artikel 32 bepaalt dat de statutaire bepalingen betreffende de beroepsmilitairen, die niet onverenigbaar zijn met de bijzondere bepalingen van het statuut van de tijdelijke militairen, op de tijdelijke militairen toepasselijk zijn.

Artikel 33

Artikel 33 bepaalt dat de tijdelijke militairen de voordelen van de bepalingen van de gecoördineerde wetten op de militaire pensioenen niet genieten. Dat is een gevolg van het hoofdzakelijk tijdelijke karakter van de loopbaan van deze militairen.

Men mag evenwel deze militairen het genot van de voordelen van de wet van 27 juni 1971 niet ontnemen wanneer zij, om redenen van fysieke ongeschiktheid, de werkelijke dienst zouden moeten verlaten. Wij vestigen de aandacht op het feit dat de tijdelijke militairen, welke zich in de privé-sector reclasseren, worden geacht onderworpen te zijn geweest aan het pensioenstelsel van de loontrekkende werknemers, bij toepassing van artikel 6 van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privé-sector. Wanneer zij worden gereclasseerd bij een rijksadministratie of bij een openbare dienst of een instelling van openbaar nut wordt hun toekomstig pensioen berekend, naargelang van het geval, volgens de wet van 21 juli 1844 betreffende de burgerlijke en kerkelijke pensioenen of volgens de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector. Daarbij zal rekening worden gehouden met de periode tijdens dewelke diensten werden gepresteerd als tijdelijke militair.

Het zou tenslotte al te optimistisch zijn te geloven dat men dit personeel zou kunnen aanwerven en gedurende tien jaar in dienst behouden indien, bij het einde van deze periode de Staat het aan zijn lot zou overlaten en zonder meer tot de werkloosheid veroordelen.

Artikel 34

Daarom verleent artikel 34 aan de tijdelijke militair welke na de toegelaten maximumdienststermijn niet in het beroepskader of in het aanvullingskader wordt opgenomen, een voorkeurrecht bij de aanwervingen georganiseerd met het oog op het bekleden van een betrekking bij de rijksadministratie, bij een openbare dienst of bij een instelling van openbaar nut.

Artikelen 35 tot 37

De artikelen 35 tot 37 tenslotte omvatten de overgangsmaatregelen welke de bijzondere toestanden regelen die bij het van kracht worden van deze wet zouden kunnen bestaan.

CHAPITRE III

Comme dit précédemment, la loi du 14 juillet 1951 sur la position et l'avancement des officiers du cadre de complément contient de multiples dispositions qui deviennent incompatibles avec la présente loi.

C'est pourquoi les articles 38 à 45 constituent le nouveau statut de cette catégorie d'officiers, l'article 112, 4°, abrogeant la loi précitée du 14 juillet 1951 et l'article 46 prévoyant la possibilité de prendre les mesures transitoires nécessaires.

Article 38

L'article 38 précise que les officiers de complément se recrutent dorénavant parmi les officiers temporaires et parmi les sous-officiers de carrière, ceci en vertu des dispositions nouvelles insérées dans le statut des sous-officiers de carrière (art. 87 du présent projet).

Pour le personnel navigant de la force aérienne, le recrutement a lieu parmi les officiers auxiliaires.

Articles 39 à 41

Les articles 39 à 41 règlent certaines modalités en matière d'ancienneté et d'avancement.

Articles 42 à 44

Les articles 42 et 44 organisent le passage des officiers de complément dans le cadre de carrière.

Il est clair que l'admission dans le cadre de carrière ne peut avoir lieu que dans les limites des besoins de l'encadrement. C'est pourquoi l'article 43 précise que c'est le Roi qui fixe annuellement le nombre d'officiers pouvant être admis dans ce cadre.

CHAPITRE IV

Le chapitre IV traite des dispositions s'appliquant au personnel militaire féminin des forces armées à l'exception de la gendarmerie.

Article 47

L'article 47 énonce le principe général selon lequel le personnel féminin a les mêmes droits et les mêmes devoirs et obligations que le personnel masculin.

Article 48

Ceci étant posé, il s'indiquait de préciser que le personnel féminin ne peut exercer des fonctions combattantes : c'est le but de l'article 48.

HOOFDSTUK III

Zoals reeds hoger werd gezegd omvat de wet van 14 juli 1951 op de stand en de bevordering van de officieren van het aanvullingskader talrijke bepalingen welke niet meer met deze wet overeenkomen.

Daarom omvatten de artikelen 38 tot 45 het nieuw statuut van deze categorie officieren, terwijl artikel 112, 4°, de voornoemde wet van 14 juli 1951 opheft en artikel 46 de mogelijkheid voorziet de nodige overgangsmaatregelen te treffen.

Artikel 38

Artikel 38 verduidelijkt dat de officieren van het aanvullingskader voortaan zullen worden aangeworven onder de tijdelijke officieren en onder de beroepsonderofficieren, krachtens de nieuwe bepalingen ingevoegd in het statuut van de beroepsonderofficieren (art. 87 van het huidig ontwerp).

Wat het varend personeel van de luchtmacht betreft heeft de werving plaats onder de hulpofficieren.

Artikelen 39 tot 41

De artikelen 39 tot 41 bepalen sommige modaliteiten inzake anciënniteit en bevordering.

Artikelen 42 tot 44

De artikelen 42 en 44 organiseren de overgang van de officieren van het aanvullingskader naar het beroepskader.

Het is duidelijk dat de aanvaarding in het beroepskader slechts kan gebeuren naargelang van de kaderbehoeften. Daarom bepaalt artikel 43 dat de Koning jaarlijks het aantal officieren bepaalt dat in dit kader kan worden opgenomen.

HOOFDSTUK IV

Hoofdstuk IV handelt over de bepalingen die betrekking hebben op het vrouwelijke militaire personeel van de krijgsmacht met uitzondering van de rijksmacht.

Artikel 47

Artikel 47 luidt het algemeen principe in volgens hetwelk het vrouwelijke personeel dezelfde rechten, dezelfde plichten en verplichtingen heeft als het mannelijke personeel.

Artikel 48

Dit zijnde aangenomen, was het van belang te bepalen dat het vrouwelijke personeel geen strijdende functies mag uitoefenen; dit is de bedoeling van artikel 48.

Il est évident que l'exclusion des femmes des fonctions combattantes n'enlève en rien à celles-ci leur qualité de militaire à part entière et qu'en cas de conflit elles peuvent prétendre, tout aussi bien que les hommes, aux protections particulières reconnues par le droit des gens aux belligérants.

Article 49

D'autre part à l'instar de ce qui existe à l'égard des autres travailleurs féminins, il appartient au Roi d'interdire l'exercice de fonctions dangereuses ou insalubres dans le cadre de la protection générale du travail des femmes. C'est l'objet de l'article 49.

Articles 50 à 54

Etant donné que la loi du 16 mars 1971 sur le travail ne s'applique pas au personnel militaire, il s'imposait de fixer par le présent projet des règles statutaires particulières tendant à la protection de la maternité en ce qui concerne le personnel militaire féminin.

C'est le but des articles 50 à 54.

Ces règles reprennent en substance les mêmes dispositions que celles qui figurent dans la loi du 16 mars 1971 précitée.

Article 55

L'article 55 permet de placer le militaire féminin en non-activité pendant une période maximum de deux ans pour lui permettre de se consacrer à l'éducation de ses enfants. Cette disposition est identique à celle qui existe à l'égard des autres travailleuses du secteur public.

Article 56

Le militaire féminin, n'étant pas soumis à des rappels, il est précisé que ce militaire auquel l'emploi est définitivement retiré, est envoyé en congé définitif; c'est le but poursuivi par l'article 56.

Article 57

Etant donné que le recrutement du personnel militaire féminin est effectif depuis le 1^{er} juin 1975, il convient de faire rétroagir à cette même date les dispositions des articles 50 à 54 et de l'article 56; c'est ce que vise l'article 57.

CHAPITRE V

Article 58

Les modifications apportées par l'article 58 à l'article 4bis de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues

Het is duidelijk dat het uitsluiten van de vrouwen voor de strijdende functies geen afbreuk doet aan hun hoedanigheid van volwaardig militair en dat zij, in het geval van conflict, zoals de mannelijke militairen aanspraak kunnen maken op de bijzondere beschermingsmaatregelen door het volkenrecht aan de oorlogsvoerende partijen toegekend.

Artikel 49

Anderzijds, in navolging van wat bestaat ten opzichte van andere vrouwelijke werknemers, komt het de Koning toe het uitoefenen van functies die gevaarlijk of ongezond zijn te verbieden, in het kader van de algemene bescherming van de vrouwenarbeid. Dat is het voorwerp van artikel 49.

Artikelen 50 tot 54

Aangezien de wet van 16 maart 1971 op de arbeid niet van toepassing is op het militaire personeel, drong het zich op, in het huidige ontwerp, bijzondere statutaire regels vast te leggen strekkend tot de moederschapsbescherming wat het vrouwelijke militaire personeel betreft.

Dit hebben tot doel de artikelen 50 tot 54.

Deze voorschriften hernemen in hoofdzaak dezelfde bepalingen als deze voorkomen in de wet van 16 maart 1971 hiervoor vermeld.

Artikel 55

Artikel 55 laat toe de vrouwelijke militair op non-activiteit te stellen voor een periode van maximum twee jaar teneinde haar toe te laten zich aan de opvoeding van haar kinderen te wijden. Deze bepaling is volkomen gelijk aan die welke bestaat met betrekking tot de andere werknemers van de openbare sector.

Artikel 56

Vermits de vrouwelijke militair niet onderworpen is aan wederoproeping, wordt bepaald dat deze militair, die definitief van haar ambt wordt ontheven, met definitief verlof wordt geplaatst; dit is de bedoeling van artikel 56.

Artikel 57

Vermits de werving van het vrouwelijke militaire personeel effectief is sinds 1 juni 1975 dienen de bepalingen van de artikelen 50 tot 54 en het artikel 56 terug te werken tot diezelfde datum; dit is het doel van artikel 57.

HOOFDSTUK V

De wijzigingen aangebracht door artikel 58 aan artikel 4bis van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der

à l'armée permettent à l'élève officier, qui a échoué aux épreuves linguistiques en fin de seconde année, de poursuivre sa formation et de présenter à nouveau ces épreuves linguistiques en fin de troisième année. Actuellement, il était fait obligation aux élèves officiers ayant échoué, de recommencer la totalité des épreuves de fin d'année scolaire.

Outre qu'elle constitue un gaspillage d'énergie, cette mesure est impossible à appliquer lorsque les candidats officiers reçoivent leur formation dans des établissements civils.

Article 59

L'article 59 met l'article 19 de la même loi en concordance avec les lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative. Cette modification purement technique a été introduite suite à une remarque du Conseil d'Etat.

Articles 60 à 65

Les sections 2 et 3, c'est-à-dire les articles 60 à 65, mettent en concordance les lois relatives au statut des officiers et des sous-officiers auxiliaires de la force aérienne avec les dispositions du présent projet qui sont relatives aux pensions d'ancienneté et au passage des militaires temporaires dans les cadres de carrière et de complément.

La section 4 comprend les modifications apportées à la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestres, aérienne et navale et des officiers de réserve de toutes les forces armées.

Articles 66, 68, 69 et 77

Les articles 66, 68, 69 et 77 ont pour but de consacrer l'autonomie du service médical et de remplacer les actuelles dénominations des grades des officiers médecins, pharmaciens, dentistes et vétérinaires, par des appellations qui mettent davantage l'accent sur la qualification professionnelle de ces officiers.

Article 69

L'article 69 crée par ailleurs le grade de vice-amiral à la force navale et remplace la dénomination actuelle de « commodore » par « amiral de division »; cette dernière modification s'impose notamment pour réaliser une certaine concordance avec les dénominations de grades utilisées par les pays voisins.

Article 67

L'article 67 permet le recrutement direct de personnel féminin dans la catégorie des officiers de carrière. Toutefois, pour des raisons d'organisation évidentes, le Roi pourra

talen bij het leger biedt, aan de leerling-officier die op het einde van het tweede jaar niet voor de taalexamens is geslaagd, de mogelijkheid zijn vorming voort te zetten en op het einde van het derde jaar deze taalexamens opnieuw af te leggen. Tot nog toe waren de leerling-officiëren die niet waren geslaagd, verplicht al de examens bij het einde van het schooljaar te herbeginnen.

Afgezien van het feit dat zulks energieverpilling is, is het onmogelijk deze maatregel toe te passen wanneer de kandidaat-officiëren hun vorming in burgerlijke inrichtingen krijgen.

Artikel 59

Artikel 59 brengt artikel 19 van dezelfde wet in overeenstemming met de gecoördineerde wetten betreffende het gebruik der talen in bestuurszaken. Deze zuiver technische wijziging werd ingevoerd als gevolg van een opmerking gemaakt door de Raad van State.

Artikelen 60 tot 65

De afdelingen 2 en 3, dat wil zeggen de artikelen 60 tot 65, brengen de wetten met betrekking tot het statuut van de hulpofficiëren en de hulponderofficiëren van de luchtmacht in overeenstemming met de bepalingen van het huidige ontwerp die betrekking hebben op de anciënniteitspensioenen en op de overgang van de tijdelijke militairen naar de beroeps- en aanvullingskaders.

De afdeling 4 bevat de wijzigingen aangebracht in de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut van de beroepsofficiëren van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de reserveofficiëren van alle krijgsmachtdelen.

Artikelen 66, 68, 69 en 77

De artikelen 66, 68, 69 en 77 hebben tot doel de autonomie van de medische dienst te bekrachtigen en de huidige benamingen van de officieren-geneesheren, -apothekers, -tandartsen en -dierenartsen te vervangen door benamingen die meer de nadruk leggen op de beroepskwalificatie van deze officieren.

Artikel 69

Bij artikel 69 wordt daarenboven, bij de zeemacht, de graad van vice-admiraal ingevoerd en wordt de huidige benaming van « commodore » door « divisieadmiraal » vervangen; deze laatste wijziging dringt zich onder andere op om een zekere overeenstemming te bereiken met de benamingen die gebruikt worden door de buurlanden.

Artikel 67

Artikel 67 laat de rechtstreekse werving van vrouwelijk personeel toe in de categorie van de beroepsofficiëren. Om klaarblijkelijke organisatorische redenen kan de Koning

fixer les conditions de recrutement de telle sorte qu'en un premier stade, un recrutement sur base de diplômes détenus par les candidates pourra être organisé, une formation en établissement d'enseignement militaire n'étant pas actuellement possible.

Articles 73 et 78

Par les articles 73 et 78, il est mis fin à la discrimination existant au préjudice des officiers vétérinaires exclus, jusqu'à présent, du bénéfice de l'article 37 de la loi du 1^{er} mars 1958 qui octroie aux autres officiers du service médical une bonification d'ancienneté pour études universitaires accomplies avant leur admission à l'école royale du service de santé.

Article 74

L'article 74 modifie les conditions du commissionnement du commandant militaire du Palais de la Nation aux différents grades.

Il est évident que cet emploi doit pouvoir être confié à tout officier en fonction de ses aptitudes particulières et non en fonction du corps auquel il appartient.

Article 76

Vu la création du cadre des officiers temporaires, les prestations volontaires d'encadrement fournies par certains officiers de réserve n'ont plus leur raison d'être sauf pour la gendarmerie, où un cadre temporaire n'existe pas. C'est la raison de la modification introduite par l'article 76 du projet.

Articles 79 à 82

La section 5 comprend les modifications apportées à la loi statutaire des sous-officiers. La création du cadre temporaire ainsi que du service médical comme entité propre, de même que l'accès du personnel féminin à la carrière de sous-officier de carrière justifient une mise en concordance que réalisent les articles 79 à 82.

Article 83

L'article 83 prévoit que la prestation de serment des sous-officiers aura lieu dès la commission au grade de sergent.

Cette mesure est justifiée par le fait que les militaires commissionnés au grade de sergent peuvent se voir confier des tâches de sous-officiers et il est logique que ces sergents commissionnés aient prêté le serment exigé de tous les agents de l'Etat.

nochtans de wervingsvoorwaarden derwijze bepalen dat, in een eerste stadium, een werving op basis van de door de kandidaten behaalde diploma's zal kunnen georganiseerd worden vermits een vorming in militaire onderwijsinstellingen thans niet mogelijk is.

Artikelen 73 en 78

Door de artikelen 73 en 78 wordt een einde gemaakt aan de bestaande discriminatie ten nadele van de officieren dierenartsen die tot nog toe uitgesloten waren van het voordeel van artikel 37 van de wet van 1 maart 1958 waarbij aan de andere officieren van de medische dienst een anciënniteitsbijslag wordt verleend voor universiteitsstudies die werden volbracht vóór hun toelating tot de koninklijke school van de gezondheidsdienst.

Artikel 74

Artikel 74 wijzigt de voorwaarden tot aanstelling van de militaire commandant van het Paleis der Natie in de verschillende graden.

Het is duidelijk dat dit ambt moet kunnen toevertrouwd worden aan elke officier rekening houdend met zijn bijzondere geschiktheden en niet naargelang van het korps waartoe hij behoort.

Artikel 76

Gelet op de instelling van het kader der tijdelijke officieren, hebben de door bepaalde reserveofficieren geleverde vrijwillige kaderprestaties geen bestaansreden meer, tenzij voor de rijkswacht, waar er geen tijdelijk kader bestaat. Dit is de reden van de wijziging ingebracht door artikel 76 van het ontwerp.

Artikelen 79 tot 82

De afdeling 5 omvat de wijzigingen aangebracht aan de wet betreffende het statuut der onderofficieren. De instelling van het tijdelijke kader en van de medische dienst als eigen entiteit, alsook de toegang van het vrouwelijke personeel tot de categorie van beroepsonderofficier, rechtvaardigen een overeenstemming die wordt tot stand gebracht door de artikelen 79 tot 82.

Artikel 83

Artikel 83 voorziet dat de eedaflegging van de onderofficieren plaats heeft bij de aanstelling in de graad van sergeant.

Deze maatregel is verantwoord door het feit dat de in de graad van sergeant aangestelde militairen bepaalde taken eigen aan onderofficieren kunnen toevertrouwd krijgen en het is logisch dat deze aangestelde sergeanten de eed vereist voor alle rijksambtenaren, hebben afgelegd.

Article 86

A l'instar de ce qui est prévu pour les officiers, l'article 86 introduit la possibilité d'octroyer une bonification d'ancienneté pour études pour les sous-officiers.

Article 87

L'article 87 insère une série de dispositions nouvelles extrêmement importantes au point de vue de la promotion sociale des sous-officiers de carrière.

Jusqu'à présent il n'était possible pour un sous-officier de devenir officier qu'en présentant les épreuves de recrutement de candidats officiers et en suivant tout le cycle de formation imposé aux élèves officiers.

Ils devaient, par ailleurs, être titulaires des diplômes requis pour être admis comme candidat officier.

Dans un but de promotion sociale, il a été estimé raisonnable de permettre aux plus méritants des sous-officiers de devenir officiers après une certaine période de service, sur base de leur acquis professionnel.

Moyennant la réussite des épreuves sur la connaissance des langues prescrites par la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée et une formation à déterminer par le Roi suivie d'un stage en unité, ces sous-officiers pourront être nommés au grade de sous-lieutenant.

Comme l'admission des sous-officiers ne peut avoir lieu que dans les limites des besoins de l'encadrement, le nombre de sous-officiers pouvant être admis dans le cadre des officiers sera déterminé chaque année par le Roi.

Articles 88 à 94

Pour le surplus, les articles 88 à 94 mettent la loi statutaire des sous-officiers en concordance avec les dispositions des précédents chapitres.

Articles 95 et 96

Les dispositions relatives au statut des militaires temporaires entraînent deux modifications mineures des lois coordonnées sur la milice; c'est le but des articles 95 et 96 constituant la section 6.

Articles 97 à 105 et 107 à 110

La section 7 comprend les modifications à la loi portant statut des soldats et caporaux du cadre actif. Cette loi doit être adaptée aux dispositions des précédents chapitres, de même qu'il a fallu apporter des adaptations aux lois statutaires des officiers et des sous-officiers. C'est la raison des articles 97 à 105 ainsi que 107 à 110.

Artikel 86

In navolging van wat bepaald is voor de officieren, voert artikel 86 de mogelijkheid in een anciënniteitsbijslag wegens studies te verlenen aan de onderofficieren.

Artikel 87

Artikel 87 voegt een reeks nieuwe bepalingen in, die zeer belangrijk zijn uit het oogpunt van de sociale promotie van de beroepsonderofficieren.

Tot hiertoe was het voor een onderofficier slechts mogelijk officier te worden door het afleggen van de wervings-examens van de kandidaat-officieren en door het volgen van de hele vormingscyclus, opgelegd aan de leerlingen-officier.

Ze moesten daarbij houder zijn van de diploma's vereist om als kandidaat-officier aanvaard te worden.

Met een doel van sociale promotie voor ogen werd het redelijk geacht de meest verdienstelijke onderofficieren toe te laten officier te worden op basis van hun professionele kennis, na een bepaalde diensttijd.

Mits slagen voor de examens over de kennis der talen voorgeschreven door de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger en voor een door de Koning te bepalen vorming, gevolgd door een stage in de eenheid, zullen deze onderofficieren mogen benoemd worden in de graad van onderluitenant.

Vermits de opneming van de onderofficieren slechts plaats kan hebben binnen de grenzen van de kaderbehoeften, zal het aantal onderofficieren, dat mag worden opgenomen in het kader van de officieren, elk jaar bepaald worden door de Koning.

Artikelen 88 tot 94

Voor het overige brengen de artikelen 88 tot 94 de wet betreffende het statuut van de onderofficieren in overeenstemming met de bepalingen van de vorige hoofdstukken.

Artikelen 95 en 96

De bepalingen met betrekking tot het statuut van de tijdelijke militairen brengen twee geringe wijzigingen in de gecoördineerde dienstplichtwetten met zich mee; dit hebben tot doel de artikelen 95 en 96 die de afdeling 6 vormen.

Artikelen 97 tot 105 en 107 tot 110

De afdeling 7 omvat de wijzigingen aan de wet houdende statuut der soldaten en korporaals van het actief kader. Deze wet moet aangepast worden aan de bepalingen van de vorige hoofdstukken, zoals er ook aanpassingen moesten aangebracht worden aan de wetten betreffende het statuut van de officieren en de onderofficieren. Dit is de reden van de artikelen 97 tot 105 alsook van 107 tot 110.

Article 106

Quant à l'article 106, pour les mêmes raisons que celles qui justifiaient la possibilité d'accès des sous-officiers à la carrière d'officier, il permet aux plus méritants des volontaires de devenir sous-officiers par la voie de la promotion sociale.

Etant donné que les conditions d'engagement ou de rengagement qui étaient reprises antérieurement dans les lois coordonnées sur la milice sont actuellement contenues dans le statut du personnel militaire temporaire, il était nécessaire de modifier la loi du 27 décembre 1973 relative au statut du personnel du cadre actif de la gendarmerie qui fait référence à ces conditions d'engagement et de rengagement.

Article 111

Il ne s'agit donc que d'une modification de pure forme; c'est ce que réalise l'article 111 du projet constituant la section 8 du chapitre V.

CHAPITRE VI

Article 112

L'article 112, qui constitue à lui seul le chapitre VI, abroge toute une série de textes devenus inutiles par suite des dispositions qui précèdent.

Au nombre de ces mesures figure la suppression du corps des officiers ingénieurs des fabrications militaires.

Cette mesure s'inscrit dans le cadre général d'une rationalisation de l'emploi du personnel des forces armées. La raison essentielle — les fabrications militaires — qui a motivé la création du corps des officiers I.F.M., n'existe plus.

En conséquence, l'existence du corps interforces des officiers I.F.M. ne se justifie plus, les besoins en ce qui concerne ces ingénieurs étant en effet différents suivant les différentes forces.

Les fonctions d'études, d'achat et de réparation des équipements modernes sont exercées dans chacune des forces, où ce personnel hautement qualifié peut être utilement employé sans pour autant former nécessairement un corps distinct.

La suppression de ce corps interforces mettra à la disposition des chefs d'état-major responsables de la mise en condition de leur force, un personnel qualifié et expert, actuellement dispersé dans de multiples activités certes utiles, mais non pleinement rentables parce que non orientées vers la réalisation des objectifs des forces.

Il convient aussi de souligner l'abrogation de l'article 50 de la loi du 1^{er} mars 1958 laquelle met fin à la différence existant entre, d'une part, les officiers médecins, pharmaciens, ingénieurs des fabrications militaires et les officiers

Artikel 106

Wat betreft artikel 106, dit laat aan de meest verdienstelijke vrijwilligers toe onderofficier te worden door middel van de sociale promotie, om dezelfde redenen als deze die aanleiding gaven tot de mogelijkheid van toegang van de onderofficieren tot de categorie van officier.

Vermits de voorwaarden van dienstneming en wederdienstneming, die eerder aangehaald waren in de gecoördineerde dienstplichtwetten, thans bevat zijn in het statuut van het tijdelijk militaire personeel, was het noodzakelijk de wet van 27 december 1973 betreffende het statuut van het rijks-wachtpersoneel van het actief kader, die naar deze voorwaarden van dienstneming en wederdienstneming verwijst, te wijzigen.

Artikel 111

Het betreft een loutere vormwijziging; dit wordt uitgevoerd in artikel 111 van het ontwerp dat de afdeling 8 uitmaakt van hoofdstuk V.

HOOFDSTUK VI

Artikel 112

Artikel 112 dat het volledige hoofdstuk VI vormt, geeft een ganse reeks teksten op die nutteloos geworden zijn als gevolg van voornoemde bepalingen.

Tot al deze maatregelen behoort ook de afschaffing van het korps der officieren-ingenieurs van de militaire fabrieken.

Deze maatregel wordt genomen in het algemeen kader van de rationalisatie van de aanwending van het personeel van de krijgsmacht. De essentiële reden — de militaire fabricages — die de instelling van het korps der officieren I.M.F. rechtvaardigde, bestaat niet meer.

Bijgevolg is het bestaan van het intermachtenkorps der officieren I.M.F. niet meer verantwoord omdat inderdaad de behoefte met betrekking tot deze ingenieurs verschillend is naargelang de verschillende krijgsmachtdelen.

De functies van studie, aankoop en herstelling van de moderne uitrustingen worden uitgeoefend in ieder van de krijgsmachtdelen waar dit hoog geschoolde personeel nuttig kan gebezigd worden zonder evenwel noodzakelijk een afzonderlijk korps te vormen.

De afschaffing van dit intermachtenkorps zal de stafchefs, die verantwoordelijk zijn voor het paraat stellen van hun krijgsmachtdeel, een geschoold en deskundig personeel ter beschikking stellen dat thans verspreid is over menigvuldige activiteiten die weliswaar nuttig doch niet volledig rendabel zijn vermits zij niet zijn gericht op de verwezenlijking van de doeleinden van de krijgsmachtdelen.

Het is ook passend de afschaffing te onderstrepen van artikel 50 van de wet van 1 maart 1958 waardoor een einde wordt gesteld aan het onderscheid dat bestaat tussen, enerzijds, de officieren-geneesheren, -apothekers et -inge-

de gendarmerie et, d'autre part, les autres officiers. Désormais l'article 43 de la même loi relatif à la forclusion en matière d'avancement sera d'application également à l'égard des premiers.

CHAPITRE VII

Article 113

Un ultime article énonce que le Roi est chargé de coordonner les textes légaux relatifs aux statuts des militaires. Ces règles statutaires sont éparses en de nombreuses lois elles-mêmes modifiées maintes fois et notamment par le présent projet.

Il est hautement souhaitable qu'une coordination claire et précise puisse reprendre en un seul texte l'ensemble de ces dispositions statutaires applicables à chaque catégorie, voire à tous les militaires. C'est l'objet de l'article 113 du projet.

Je forme le vœu, Mesdames et Messieurs, que le présent projet de loi reçoive votre accord unanime.

Le Ministre de la Défense nationale,

P. VANDEN BOEYNANTS

nieurs des militaire fabrikaten en de rijkswachtofficiëren en, anderzijds, de andere officieren. Voortaan zullen ook de eerstgenoemden worden onderworpen aan de toepassing van artikel 43 van dezelfde wet betreffende het verval van het recht op bevordering.

HOOFDSTUK VII

Artikel 113

Een laatste artikel bepaalt dat de Koning ermee belast is de wettelijke teksten betreffende de statuten van de militairen te coördineren. Deze statutaire bepalingen zijn verspreid in talrijke wetten welke op hun beurt meerdere malen werden gewijzigd, inzonderheid bij deze wet.

Het is zeer wenselijk dat een klare en duidelijke coördinatie het geheel van deze statutaire bepalingen, welke op elke categorie van militair personeel of op het geheel van het militaire personeel toepasselijk zijn, in een enkele tekst zou kunnen samenvatten. Dit is het doel van artikel 113 van het ontwerp.

Ik hoop, Mevrouwen, mijne Heren, dat dit ontwerp van wet uw eenstemmige goedkeuring moge wegdragen.

De Minister van Landsverdediging,

P. VANDEN BOEYNANTS

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Défense nationale,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Défense nationale est chargé de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives le projet de loi, dont la teneur suit :

CHAPITRE 1^{er}

Effectifs maxima en officiers en service actif des forces armées sur pied de paix, non compris la gendarmerie

ARTICLE 1^{er}

Les effectifs maxima en officiers en service actif des forces armées sur pied de paix, non compris la gendarmerie, sont fixés comme suit :

- 39 officiers généraux;
- 1 710 officiers supérieurs;
- 4 931 officiers subalternes;
- soit au total 6 680 officiers.

ART. 2

Les effectifs maxima en officiers fixés à l'article 1^{er} sont répartis comme suit entre les forces terrestres, aérienne et navale et le service médical :

1. A la force terrestre :
 - 26 officiers généraux;
 - 1 000 officiers supérieurs;
 - 3 093 officiers subalternes;
 - soit au total 4 119 officiers.
2. A la force aérienne :
 - 10 officiers généraux;
 - 395 officiers supérieurs;
 - 1 222 officiers subalternes;
 - soit au total 1 627 officiers.
3. A la force navale :
 - 2 officiers généraux;
 - 85 officiers supérieurs;
 - 263 officiers subalternes;
 - soit au total 350 officiers.

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Landsverdediging,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Landsverdediging is gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

HOOFDSTUK I

Maximumgetalsterkte aan officieren in werkelijke dienst van de krijgsmacht op vredesvoet, de rijkswacht niet inbegrepen

ARTIKEL 1

De maximumgetalsterkte aan officieren in werkelijke dienst van de krijgsmacht op vredesvoet, de rijkswacht niet inbegrepen, is als volgt vastgesteld :

- 39 opperofficieren;
- 1 710 hoofdofficieren;
- 4 931 lagere officieren;
- hetzij in totaal 6 680 officieren.

ART. 2

De bij artikel 1 vastgestelde getalsterkte aan officieren wordt als volgt onder de landmacht, de luchtmacht, de zeemacht en de medische dienst verdeeld :

1. Bij de landmacht :
 - 26 opperofficieren;
 - 1 000 hoofdofficieren;
 - 3 093 lagere officieren;
 - hetzij in totaal 4 119 officieren.
2. Bij de luchtmacht :
 - 10 opperofficieren;
 - 395 hoofdofficieren;
 - 1 222 lagere officieren;
 - hetzij in totaal 1 627 officieren.
3. Bij de zeemacht :
 - 2 opperofficieren;
 - 85 hoofdofficieren;
 - 263 lagere officieren;
 - hetzij in totaal 350 officieren.

4. Au service médical :

- 1 officier général;
 - 230 officiers supérieurs;
 - 353 officiers subalternes;
- soit au total 584 officiers.

ART. 3

§ 1^{er}. Ne sont pas compris dans les nombres fixés aux articles 1^{er} et 2 :

- 1° le chef de la maison militaire du Roi;
- 2° les officiers dont la rémunération n'émerge pas au budget de la Défense nationale;
- 3° les officiers de réserve effectuant des rappels ordinaires ou d'urgence, ou des prestations de courte durée en vue de leur entraînement;
- 4° les miliciens candidats officiers de réserve, commissionnés au grade de sous-lieutenant.

§ 2. Les officiers commissionnés au grade de général de brigade sont compris dans les effectifs de la catégorie correspondant au grade auquel ils sont nommés.

ART. 4

En cas de nécessité, les effectifs maxima en officiers fixés aux articles 1^{er} et 2 pourront être augmentés de 7 p.c., par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. Le Roi détermine dans le même arrêté la période pendant laquelle ladite augmentation d'effectifs est admise ainsi que les modalités assurant le retour à la situation normale.

ART. 5

Suivant les besoins de l'organisation de l'armée et sans préjudice des maxima fixés à l'article 2, le Roi détermine le nombre maximum d'officiers de chaque grade ou groupe de grades et les répartit entre les différents corps des forces terrestres, aériennes et navales et du service médical.

Si le nombre maximum ainsi fixé par grade ou groupe de grades dans chaque corps n'est pas atteint, la différence peut bénéficier à un grade inférieur de la même catégorie ou d'une catégorie inférieure de ce corps.

ART. 6

A dater d'un an après l'entrée en vigueur de la présente loi, le nombre total des officiers généraux en service actif comprend autant d'officiers ayant subi, conformément à l'article 2 de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée modifié par les lois des 30 juillet 1955 et 13 novembre 1974, l'épreuve sur la connaissance approfondie de la langue française que d'officiers ayant subi l'épreuve sur la connaissance approfondie de la langue néerlandaise, conformément à la même disposition.

4. Bij de medische dienst :

- 1 opperofficier;
 - 230 hoofdofficieren;
 - 353 lagere officieren;
- hetzij in totaal 584 officieren.

ART. 3

§ 1. In de bij artikelen 1 en 2 vastgestelde aantallen zijn niet begrepen :

- 1° het hoofd van 's Konings militaire huis;
- 2° de officieren waarvan de bezoldiging niet op de begroting van Landsverdediging wordt aangerekend;
- 3° de reserveofficieren die gewone of spoedwederoproepen, of prestaties van korte duur met het oog op hun training verrichten;
- 4° de dienstplichtige kandidaat-reserveofficieren, aangesteld in de graad van onderluitenant.

§ 2. De in de graad van brigadegeneraal aangestelde officieren zijn begrepen in de effectieven van de categorie die overeenstemt met de graad waarin zij benoemd zijn.

ART. 4

In geval van noodzaak mag de in artikelen 1 en 2 vastgestelde maximumgetalsterkte aan officieren, bij in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit, met 7 pct. vermeerderd worden. De Koning bepaalt in hetzelfde besluit de periode tijdens welke de bedoelde verhoging van de getalsterkte toegelaten is alsmede de manier waarop tot de gewone toestand zal worden teruggekeerd.

ART. 5

Volgens de behoeften van de organisatie van de krijgsmacht en onverminderd de bij artikel 2 vastgestelde maxima, bepaalt de Koning het maximumaantal officieren van elke graad of gradengroep en verdeelt ze onder de verschillende korpsen van de landmacht, de luchtmacht, de zeemacht en de medische dienst.

Wordt het zo vastgestelde maximumaantal per graad of gradengroep in elk korps niet bereikt, dan mag het verschil ten goede komen aan een lagere graad van dezelfde categorie of van een lagere categorie van dit korps.

ART. 6

Vanaf één jaar na de inwerkingtreding van deze wet omvat het totaal aantal opperofficieren in werkelijke dienst, evenveel officieren die, overeenkomstig artikel 2 van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger gewijzigd bij de wet van 30 juli 1955 en bij de wet van 13 november 1974, het examen hebben afgelegd over de grondige kennis van de Nederlandse taal, als officieren die, overeenkomstig dezelfde bepaling, het examen hebben afgelegd over de grondige kennis van de Franse taal.

Lorsque ce nombre est impair, il y a alternativement un officier général de plus ayant subi cette épreuve sur la connaissance approfondie de l'une ou l'autre langue.

CHAPITRE II

Dispositions portant statut du personnel militaire du cadre temporaire des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical

SECTION 1

Dispositions générales

ART. 7

§ 1^{er}. Le cadre temporaire du personnel militaire des forces terrestre, aérienne (à l'exclusion du personnel navigant) et navale et du service médical comprend les catégories de militaires suivantes :

- les officiers et candidats-officiers temporaires;
- les sous-officiers et candidats sous-officiers temporaires;
- les soldats et caporaux temporaires, ci-après dénommés les volontaires temporaires, y compris les musiciens militaires volontaires de cinquième et quatrième classe.

§ 2. Tout citoyen belge du sexe masculin ou féminin peut faire partie du cadre temporaire.

ART. 8

Le personnel militaire du cadre temporaire sert en vertu d'engagements et de rengagements successifs. La durée totale des services accomplis comme officier et candidat officier temporaire ou comme sous-officier et candidat sous-officier temporaire ou comme volontaire temporaire ne peut excéder dix ans dans chacune de ces catégories de personnel.

ART. 9

§ 1^{er}. Les militaires temporaires peuvent, selon la catégorie à laquelle ils appartiennent, être commissionnés au grade de caporal et à un ou plusieurs grades de sous-officier. Le Ministre de la Défense nationale fixe les conditions de l'octroi et du retrait de ces commissions. La perte de la qualité de candidat officier temporaire ou de candidat sous-officier temporaire implique le retrait des commissions octroyées en cette qualité.

§ 2. Les dispositions du § 1^{er} de cet article et des sections 2, 3 et 7 sont applicables :

- a) aux élèves militaires de l'Ecole royale des cadets;
- b) aux engagés et rengagés, candidats officiers et candidats sous-officiers de carrière, jusqu'à leur nomination au grade de sous-lieutenant ou de sergent, selon les cas.

Indien dit aantal oneven is, dan is er beurtelings een opper-officier meer die dit examen over de grondige kennis van de ene of de andere taal heeft afgelegd.

HOOFDSTUK II

Bepalingen houdende het statuut van het militaire personeel van het tijdelijke kader van de land-, de lucht- en de zee-macht en van de medische dienst

AFDELING 1

Algemene bepalingen

ART. 7

§ 1. Het tijdelijke kader van het militaire personeel van de landmacht, de luchtmacht (met uitzondering van het varend personeel), de zeemacht en de medische dienst omvat volgende categorieën van militairen :

- de tijdelijke officieren en kandidaat-tijdelijke officieren;
- de tijdelijke onderofficieren en kandidaat-tijdelijke onderofficieren;
- de tijdelijke soldaten en korporaals, hieronder tijdelijke vrijwilligers genoemd, hierin begrepen de vrijwilligers militaire muzikanten van vijfde en vierde klasse.

§ 2. Ieder Belgisch burger van het mannelijke of het vrouwelijke geslacht kan deel uitmaken van het tijdelijke kader.

ART. 8

Het militaire personeel van het tijdelijke kader dient krachtens dienstnemingen en opeenvolgende wederdienstnemingen. De totale duur van de diensten, volbracht als tijdelijke officier en kandidaat-tijdelijke officier of als tijdelijke onderofficier en kandidaat-tijdelijke onderofficier of als tijdelijke vrijwilliger, mag tien jaar niet te boven gaan in elk van deze personeelscategorieën.

ART. 9

§ 1. De tijdelijke militairen mogen, volgens de categorie waartoe ze behoren, worden aangesteld in de graad van korporaal en in een of meer graden van onderofficier. De Minister van Landsverdediging bepaalt de voorwaarden van verlening en ontneming van deze aanstellingen. Het verlies van de hoedanigheid van kandidaat-tijdelijke officier of van kandidaat-tijdelijke onderofficier heeft de ontneming tot gevolg van de aanstellingen die in die hoedanigheid werden verleend.

§ 2. De bepalingen van § 1 van dit artikel en van afdelingen 2, 3 en 7 zijn toepasselijk :

- a) op de militaire leerlingen van de Koninklijke Kadettenschool;
- b) op de dienstmenners en wederdienstmenners, kandidaat-beroepsofficieren en kandidaat-beroepsonderofficieren, tot hun benoeming in de graad van onderluitenant of van sergeant, naargelang van het geval.

SECTION 2

Les engagements et rengagements
du personnel du cadre temporaire

ART. 10

§ 1^{er}. En temps de paix, tout citoyen belge peut être admis à contracter un engagement comme militaire temporaire pour autant qu'il soit âgé de 16 ans au moins s'il est du sexe masculin et de 18 ans au moins s'il est du sexe féminin.

§ 2. Ceux qui n'ont pas atteint l'âge de 18 ans doivent, s'ils sont célibataires et pour autant qu'ils n'aient pas été émancipés, justifier du consentement de celui ou de ceux qui exercent à leur égard la puissance paternelle selon les modalités prévues pour l'exercice de celle-ci.

§ 3. Le milicien sous les armes, candidat militaire temporaire, peut être admis à contracter un engagement ou un rengagement. L'engagé, le rengagé et le rappelé, ainsi que le militaire en congé illimité ou en congé définitif peuvent être admis à contracter un rengagement.

ART. 11

§ 1^{er}. Le Roi arrête les conditions auxquelles est subordonnée l'admission des engagements et des rengagements.

§ 2. Le Ministre de la Défense nationale détermine, d'après les catégories de militaires régis par les présentes dispositions, les modalités particulières ainsi que la durée des diverses espèces d'engagement ou de rengagement. La durée des engagements ne peut être inférieure au terme de service actif prévu pour les miliciens par les lois coordonnées sur la milice.

§ 3. Le Roi peut accorder aux engagés et aux rengagés des primes dont Il fixe le montant ainsi que les conditions, les modalités et la procédure d'octroi.

ART. 12

§ 1^{er}. L'engagement prend cours le jour de la signature de l'acte.

§ 2. Le rengagement prend cours à l'expiration de l'engagement ou du rengagement précédent, à la fin du terme de service actif du milicien ou à la fin du rappel. Il prend cours le jour de la signature de l'acte dans les autres cas.

ART. 13

Au moment de la signature de l'acte d'engagement, celui qui n'a pas encore la qualité de militaire, acquiert celle-ci de la manière prévue à l'article 57 des lois coordonnées sur la milice.

AFDELING 2

De dienstnemingen en wederdienstnemingen
van het personeel van het tijdelijke kader

ART. 10

§ 1. In vreedstijd kan ieder Belgisch burger een dienstneming als tijdelijke militair aangaan, voor zover hij ten minste 16 jaar oud is, indien hij van het mannelijke geslacht is, en ten minste 18 jaar, indien hij van het vrouwelijke geslacht is.

§ 2. Diegenen die de leeftijd van 18 jaar niet bereikt hebben moeten, indien zij ongehuwd zijn en voor zover zij niet ontvoegd werden, laten blijken van de toestemming van deze of dezen die te hunner opzichte de ouderlijke macht uitoefenen, volgens de modaliteiten voorzien voor de uitoefening ervan.

§ 3. Aan de dienstplichtige onder de wapens, kandidaat-tijdelijke militair, kan toegestaan worden een dienstneming of een wederdienstneming aan te gaan. Aan de dienstnemer, de wederdienstnemer en de wederopgeroepene, alsook aan de militair met onbepaald verlof of met definitief verlof, kan worden toegestaan een wederdienstneming aan te gaan.

ART. 11

§ 1. De Koning stelt de voorwaarden vast waaronder de dienstnemingen en wederdienstnemingen kunnen aangegaan worden.

§ 2. De Minister van Landsverdediging bepaalt, naargelang van de categorieën van militairen op wie deze bepalingen toepasselijk zijn, de bijzondere modaliteiten alsook de duur van de verschillende soorten van dienstnemingen en wederdienstnemingen. De duur van de dienstnemingen mag niet minder bedragen dan de werkelijke diensttermijn die door de gecoördineerde dienstplichtwetten voor de dienstplichtigen voorzien wordt.

§ 3. De Koning kan aan de dienstnemers en aan de wederdienstnemers premieën toekennen, waarvan Hij het bedrag alsook de toekenningsvoorwaarden, -modaliteiten en -procedure vaststelt.

ART. 12

§ 1. De dienstneming gaat in de dag waarop de akte ondertekend wordt.

§ 2. De wederdienstneming gaat in bij het verstrijken van de vorige dienstneming of wederdienstneming, van de werkelijke diensttermijn van de dienstplichtige of van de wederopgeroeping. In de andere gevallen, gaat ze in de dag waarop de akte ondertekend wordt.

ART. 13

Bij de ondertekening van de akte van dienstneming verkrijgt degene die de hoedanigheid van militair nog niet heeft, deze op de wijze bepaald bij artikel 57 van de gecoördineerde dienstplichtwetten.

ART. 14

En période de mobilisation :

1° des engagements et des rengagements peuvent être contractés dans les conditions et pour le temps déterminés par le Ministre de la Défense nationale, sans que ce temps puisse dépasser le jour fixé pour la remise de l'armée sur pied de paix;

2° les engagements et rengagements en cours sont prorogés de plein droit jusqu'au jour fixé par le Ministre de la Défense nationale et au plus tard jusqu'au jour fixé pour la remise de l'armée sur pied de paix.

SECTION 3

L'emploi du personnel militaire
du cadre temporaire

ART. 15

§ 1^{er}. Le retrait définitif d'emploi n'a lieu que dans les cas suivants :

1° par expiration de l'engagement ou du rengagement;

2° par mise à la pension pour cause d'incapacité physique définitive;

3° par résiliation sur demande de l'engagement ou du rengagement aux conditions fixées par le Roi;

4° par résiliation d'office de l'engagement ou du rengagement, dans les conditions et selon la procédure fixées par le Roi.

§ 2. La résiliation d'office de l'engagement ou du rengagement entraîne de plein droit le retrait du grade.

ART. 16

§ 1^{er}. L'officier temporaire masculin auquel l'emploi est définitivement retiré en vertu de l'article 15, § 1^{er}, 1° ou 3°, est transféré dans le cadre des officiers de réserve avec le grade dont il est revêtu dans le cadre temporaire et avec son ancienneté dans ce grade.

§ 2. Sans préjudice des dispositions du § 1^{er} ci-dessus, le militaire temporaire masculin auquel l'emploi est définitivement retiré en vertu de l'article 15, § 1^{er}, 1°, est, s'il est encore soumis à des obligations militaires, envoyé en congé illimité et suit le sort, rappels compris, de la classe qui porte le millésime de l'année au cours de laquelle il s'est engagé ou de la classe avec laquelle il a servi comme milicien.

S'il n'a plus d'obligations militaires, il est envoyé en congé définitif.

ART. 14

In mobilisatieperiode :

1° kunnen dienstnemingen en wederdienstnemingen worden aangegaan voor de door de Minister van Landsverdediging bepaalde duur en in de door hem bepaalde voorwaarden, doch voor geen langere tijd dan tot de dag bepaald voor het op vredevoet brengen van het leger;

2° worden de lopende dienstnemingen en wederdienstnemingen van rechtswege verlengd tot de dag door de Minister van Landsverdediging vastgesteld en uiterlijk tot de dag bepaald voor het op vredevoet brengen van het leger.

AFDELING 3

Het ambt van het militaire personeel
van het tijdelijke kader

ART. 15

§ 1. De definitieve ambtsontheffing heeft slechts plaats in de volgende gevallen :

1° door het verstrijken van de termijn van dienstneming of van wederdienstneming;

2° door oppensioenstelling wegens definitief vastgestelde lichamelijke ongeschiktheid;

3° door verbreking op aanvraag van de dienstneming of van de wederdienstneming onder de voorwaarden die de Koning vaststelt;

4° door verbreking van ambtswege van de dienstneming of van de wederdienstneming, onder de voorwaarden en volgens de procedure die de Koning vaststelt.

§ 2. De verbreking van ambtswege van de dienstneming of van de wederdienstneming heeft van rechtswege de ontneming van de graad ten gevolge.

ART. 16

§ 1. De mannelijke tijdelijke officier aan wie het ambt definitief wordt ontnomen krachtens artikel 15, § 1, 1° of 3°, wordt overgeplaatst naar het kader der reserveofficieren met de graad waarmede hij in het tijdelijk kader bekleed is en met zijn anciënniteit in deze graad.

§ 2. Onverminderd de bepalingen van § 1 hierboven, wordt de mannelijke tijdelijke militair aan wie het ambt definitief werd ontnomen krachtens artikel 15, § 1, 1°, met onbepaald verlof gezonden indien hij nog onderworpen is aan militaire verplichtingen; hij wordt dan verder, wederoproeping inbegrepen, behandeld zoals de klasse genoemd naar het jaar waarin hij dienst heeft genomen of de klasse waarmede hij als dienstplichtige gediend heeft.

Is hij vrij van militaire verplichtingen, dan wordt hij met definitief verlof gezonden.

§ 3. Les dispositions du § 2 s'appliquent au militaire temporaire masculin dont l'engagement est résilié conformément à l'article 15, § 1^{er}, 3^o et 4^o, après qu'il a accompli au moins deux années de service, périodes de formation non comprises, ou dont le rengagement est résilié.

§ 4. Le militaire temporaire masculin dont l'engagement est résilié avant le temps déterminé au § 3, est soumis aux obligations des miliciens de la levée pour laquelle il est inscrit s'il peut encore participer aux opérations de milice avec ces derniers ou aux obligations des miliciens de la levée au cours des opérations de laquelle il aurait déjà acquis une situation de milice définitive, sinon il est soumis aux obligations des miliciens appartenant à la prochaine levée.

Le temps passé éventuellement comme milicien est décompté du terme de service actif auquel il est astreint.

Si la résiliation concerne un candidat officier ou un candidat sous-officier de carrière de la catégorie du personnel navigant de la force aérienne, rayé de cette catégorie pour inaptitude physique ou professionnelle, le temps passé sous les armes comme volontaire de cette catégorie sera décompté du terme de service actif auquel l'intéressé serait astreint comme milicien.

Le militaire temporaire qui n'a pas été remis à l'autorité militaire comme milicien pourra, à sa demande, être maintenu sous les armes pour accomplir son terme de service actif, à condition que la résiliation de son engagement ait eu lieu durant ou après l'année au cours de laquelle il atteint l'âge de dix-huit ans; dans ce cas, il sera soumis aux obligations des miliciens de la classe portant le millésime de l'année de la résiliation de son engagement.

§ 5. Le militaire temporaire auquel l'emploi est définitivement retiré en vertu de l'article 15, § 1^{er}, 1^o et 3^o, peut, dans le délai d'un an qui suit la date de ce retrait d'emploi, être réintégré dans le cadre temporaire du personnel militaire avec le grade dont il était revêtu au moment de son retrait d'emploi.

ART. 17

Le militaire temporaire qui est mis à la pension pour cause d'inaptitude physique est considéré comme ayant satisfait à ses obligations militaires.

ART. 18

Le volontaire de guerre masculin n'est pas dispensé de ses obligations en matière de milice, mais le temps qu'il a passé sous les armes est déduit du terme qu'il aurait à accomplir comme milicien. Il peut cependant être envoyé en congé illimité et dans ce cas, il suit le sort, rappels

§ 3. De bepalingen van § 2 zijn toepasselijk op de mannelijke tijdelijke militair wiens dienstneming overeenkomstig artikel 15, § 1, 3^o en 4^o, verbroken wordt nadat hij ten minste twee jaar dienst heeft volbracht, de vormingsperioden niet inbegrepen, of wiens wederdienstneming verbroken wordt.

§ 4. Voor de mannelijke tijdelijke militair wiens dienstneming verbroken wordt vóór de in § 3 bepaalde tijd, gelden de verplichtingen van de dienstplichtigen der lichteing waarvoor hij wordt ingeschreven zo hij nog met deze laatste aan de militieverrichtingen kan deelnemen of de verplichtingen van de dienstplichtigen der lichteing met welke hij reeds, tijdens de desbetreffende verrichtingen, een definitieve militietoestand mocht hebben verkregen, zoniet gelden voor hem de verplichtingen van de dienstplichtigen der eerstvolgende lichteing.

De tijd eventueel als dienstplichtige doorgebracht wordt afgetrokken van de werkelijke diensttermijn waartoe hij is gehouden.

Betreft de verbreking een kandidaat-beroepsofficier of -beroepsonderofficier van de categorie van het varende personeel van de luchtmacht, die wegens lichamelijke ongeschiktheid of beroepsonekwaamheid uit die categorie geschrapt werd, dan wordt de tijd als vrijwilliger van deze categorie onder de wapens doorgebracht, afgetrokken van de werkelijke diensttermijn, waartoe de betrokkene als dienstplichtige zou zijn gehouden.

De tijdelijke militair die niet als dienstplichtige aan de militaire overheid werd overgegeven kan, op zijn verzoek, onder de wapens worden gehouden om zijn werkelijke diensttermijn te volbrengen, op voorwaarde dat de verbreking van zijn dienstneming is geschied tijdens of na het jaar waarin hij achttien jaar oud wordt; in dit geval gelden voor hem de verplichtingen van de dienstplichtigen van de klasse genoemd naar het jaar waarin zijn dienstneming is verbroken.

§ 5. De tijdelijke militair die definitief van zijn ambt ontheven werd krachtens artikel 15, § 1, 1^o en 3^o, mag, binnen het jaar dat de datum van deze ambtsontheffing volgt, terug in het tijdelijke kader van het militaire personeel opgenomen worden met de graad waarmee hij bekleed was op het ogenblik van zijn ambtsontheffing.

ART. 17

De tijdelijke militair die wegens lichamelijke ongeschiktheid op pensioen wordt gesteld wordt geacht aan zijn militaire verplichtingen te hebben voldaan.

ART. 18

De mannelijke oorlogsvrijwilliger is niet vrij van militieverplichtingen, doch de onder de wapens doorgebrachte tijd wordt in mindering gebracht van de termijn die hij als dienstplichtige mocht te vervullen hebben. Hij kan echter met onbepaald verlof gezonden worden, in welk geval hij

compris, de la classe qui porte le millésime de l'année au cours de laquelle il s'est engagé. S'il est mis à la pension pour cause d'inaptitude physique, il est considéré comme ayant satisfait à ses obligations militaires.

SECTION 4

Des candidats officiers et sous-officiers temporaires

ART. 19

§ 1^{er}. Pour être agréé comme candidat officier temporaire ou candidat sous-officier temporaire, il faut :

1° être âgé de dix-huit ans au moins et ne pas avoir dépassé l'âge que le Roi fixe;

2° posséder les qualités physiques et morales indispensables à l'état d'officier ou de sous-officier selon le cas;

3° avoir satisfait aux épreuves psycho-techniques déterminées par le Ministre de la Défense nationale;

4° pour le candidat officier, être en possession du diplôme de fin d'études secondaires supérieures ou d'un diplôme de niveau équivalent; pour le candidat sous-officier, être en possession du diplôme de fin d'études secondaires inférieures ou d'un diplôme de niveau équivalent. Le Ministre de la Défense nationale se prononce sur l'équivalence de ces diplômes. Il peut dispenser de la possession de ceux-ci les candidats qui ont subi avec succès, dans les écoles des forces armées, certaines épreuves qu'il détermine;

5° avoir souscrit un engagement ou un rengagement d'une durée qui ne peut être inférieure à deux ans;

6° remplir les conditions spéciales que le Roi peut fixer.

§ 2. Les qualités morales du candidat sont appréciées par le Ministre de la Défense nationale avant qu'il ne commence sa formation. Cette appréciation peut être modifiée au cours de la formation. Le Ministre de la Défense nationale apprécie à nouveau les qualités morales du candidat préalablement à l'octroi de la commission au grade de sous-lieutenant ou de sergent selon le cas et de la nomination à ce grade.

ART. 20

Le candidat officier ou sous-officier temporaire reçoit une formation que le Roi fixe. Le Roi peut dispenser de tout ou partie de cette formation les candidats qui ont déjà suivi avec succès certaines formations ou qui sont titulaires de certains diplômes.

wordt behandeld, wederoproepingen inbegrepen, zoals de klasse genoemd naar het jaar waarin hij een dienstneming heeft aangegaan. Wordt hij op pensioen gesteld wegens lichamelijke ongeschiktheid, dan wordt hij geacht aan zijn militaire verplichtingen te hebben voldaan.

AFDELING 4

De kandidaat-tijdelijke officieren en -tijdelijke onderofficieren

ART. 19

§ 1. Om als kandidaat-tijdelijke officier of als kandidaat-tijdelijke onderofficier te worden aanvaard, moet men :

1° minstens achttien jaar oud zijn en de door de Koning vastgestelde leeftijdsgrens niet overschreden hebben;

2° de fysieke en zedelijke hoedanigheden bezitten die onontbeerlijk zijn voor de staat van officier of van onderofficier, naargelang van het geval;

3° met goed gevolg de door de Minister van Landsverdediging vastgelegde psychotechnische proeven hebben afgelegd;

4° voor de kandidaat-officier, in het bezit zijn van het diploma van volledig middelbaar onderwijs van de hogere graad of van een gelijkwaardig diploma; voor de kandidaat-onderofficier, in het bezit zijn van het diploma van volledig middelbaar onderwijs van de lagere graad of van een gelijkwaardig diploma. De Minister van Landsverdediging doet uitspraak over de gelijkwaardigheid van deze diploma's. Hij mag de kandidaten die met succes zekere examens hebben afgelegd, in de scholen van de krijgsmacht, van het bezit der vereiste diploma's vrijstellen;

5° een dienstneming of wederdienstneming hebben aangegaan voor een duur die niet minder dan twee jaar mag bedragen;

6° de bijzondere voorwaarden vervullen, welke de Koning kan bepalen.

§ 2. De Minister van Landsverdediging beoordeelt de zedelijke hoedanigheden van de kandidaat vooraleer deze zijn vorming begint. Deze beoordeling kan in de loop van de vorming worden gewijzigd. De Minister van Landsverdediging beoordeelt de zedelijke hoedanigheden van de kandidaat opnieuw vooraleer deze de aanstelling in de graad van onderluitenant of van sergeant naargelang van het geval en de benoeming in deze graad ontvangt.

ART. 20

De kandidaat-tijdelijke officier of -tijdelijke onderofficier krijgt een vorming die de Koning bepaalt. De Koning kan gehele of gedeeltelijke vrijstelling van deze vorming verlenen aan de kandidaten die reeds met goed gevolg een bepaalde vorming hebben genoten of houder zijn van bepaalde diploma's.

ART. 21

Le Roi peut commissionner les candidats officiers temporaires au grade de sous-lieutenant. Le Roi fixe les modalités de l'octroi et du retrait de ces commissions.

ART. 22

Pour être nommé aux grades de sous-lieutenant temporaire selon le cas, le candidat officier temporaire et le candidat sous-officier temporaire doivent :

- 1° avoir suivi avec succès la formation prévue à l'article 20 ou en avoir été dispensés;
- 2° remplir les autres conditions que le Roi peut fixer.

SECTION 5

**Passage du personnel militaire
du cadre temporaire dans le cadre de carrière**

ART. 23

Peut, à sa demande, être admis dans le cadre des officiers de carrière, l'officier temporaire qui remplit les conditions suivantes :

- 1° avoir effectué au moins six années de service actif dans le cadre temporaire du personnel militaire depuis son agrégation comme candidat officier temporaire;
- 2° être agréé par le Ministre de la Défense nationale, après avoir été proposé favorablement par ses chefs hiérarchiques;
- 3° avoir satisfait à l'épreuve sur la connaissance approfondie de la langue française ou néerlandaise, prévue à l'article 2 de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, modifié par les lois du 30 juillet 1955 et du 13 novembre 1974;
- 4° avoir satisfait à l'épreuve sur la connaissance effective de l'autre langue prévue aux articles 3 et 4 de la même loi;
- 5° avoir été classé en ordre utile, en fonction du nombre de places fixé conformément à l'article 27, selon les règles déterminées par le Roi;
- 6° avoir suivi avec succès la formation que le Roi détermine. Le Roi peut dispenser de la formation les titulaires des diplômes qu'il détermine.

ART. 24

Peut, à sa demande, être admis dans la catégorie des sous-officiers de carrière, le sous-officier temporaire qui remplit les conditions suivantes :

- 1° avoir effectué au moins six années de service actif dans le cadre temporaire du personnel militaire depuis son agrégation comme candidat sous-officier temporaire;

ART. 21

De Koning kan de kandidaat-tijdelijke officieren in de graad van onderluitenant aanstellen. De Koning stelt de modaliteiten vast van het verlenen en van de ontneming van deze aanstellingen.

ART. 22

Om, naargelang van het geval, tot tijdelijke onderluitenant of tot tijdelijke sergeant te worden benoemd, moet de kandidaat-tijdelijke officier en de kandidaat-tijdelijke onderofficier :

- 1° met goede uitslag de vorming waarvan sprake in artikel 20 hebben gevolgd of ervan vrijgesteld zijn;
- 2° de andere voorwaarden die de Koning kan stellen, vervullen.

AFDELING 5

**Overgang van het militaire personeel
van het tijdelijke kader naar het beroepskader**

ART. 23

Kan op zijn aanvraag, in het kader van de beroeps-officieren worden opgenomen, de tijdelijke officier die de volgende voorwaarden vervult :

- 1° sinds zijn aanvaardign als kandidaat-tijdelijke officier, minstens zes jaar actieve dienst hebben vervuld in het tijdelijke kader van het militaire personeel;
- 2° aanvaard worden door de Minister van Landsverdediging na gunstig te zijn voorgesteld door zijn hiërarchische chefs;
- 3° geslaagd zijn voor het examen over de grondige kennis van het Nederlands of van het Frans, zoals bepaald in artikel 2 van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger, gewijzigd bij de wetten van 30 juli 1955 en van 13 november 1974;
- 4° geslaagd zijn voor het examen over de wezenlijke kennis van de andere taal, overeenkomstig artikelen 3 en 4 van dezelfde wet;
- 5° volgens de regels die de Koning vaststelt, nuttig gerangschikt zijn met het oog op het begeven van het aantal plaatsen dat overeenkomstig artikel 27 wordt vastgesteld;
- 6° de door de Koning bepaalde vorming met goede uitslag gevolgd hebben. De Koning kan de houders van de diploma's die Hij bepaalt van de vorming vrijstellen.

ART. 24

Kan, op zijn aanvraag, in de categorie van de beroeps-onderofficieren worden opgenomen, de tijdelijke onderofficier die de volgende voorwaarden vervult :

- 1° sinds zijn aanvaarding als kandidaat-tijdelijke onderofficier minstens zes jaar actieve dienst hebben vervuld in het tijdelijke kader van het militaire personeel;

2° être agréé par le Ministre de la Défense nationale, après avoir été proposé favorablement par ses chefs hiérarchiques;

3° avoir satisfait à l'épreuve sur la connaissance effective de la langue prévue à l'article 8 de la loi du 30 juillet 1938 sur l'usage des langues à l'armée, modifié par la loi du 27 décembre 1961;

4° avoir été classé en ordre utile, en fonction du nombre de places fixé conformément à l'article 27, selon les règles déterminées par le Roi;

5° avoir suivi avec succès la formation que le Roi détermine. Le Roi peut dispenser de la formation les titulaires des diplômes qu'il détermine.

ART. 25

Peut, à sa demande, être admis dans le cadres des volontaires de carrière, le volontaire temporaire qui remplit les conditions suivantes :

1° avoir effectué au moins six années de service actif dans le cadre temporaire du personnel militaire;

2° être agréé par le Ministre de la Défense nationale, après avoir été proposé favorablement par ses chefs hiérarchiques;

3° avoir été classé en ordre utile, en fonction du nombre de places fixé conformément à l'article 27, selon les règles déterminées par le Roi.

ART. 26

§ 1^{er}. Les membres du personnel militaire du cadre temporaire sont admis dans le cadre du personnel militaire de carrière avec leur grade et leur ancienneté dans ce grade; ils sont classés à la suite des militaires de carrière de même grade et de même ancienneté dans ce grade.

§ 2. Les officiers et les sous-officiers temporaires admis dans le cadre de carrière ne peuvent accéder au grade immédiatement supérieur qu'un an après les militaires de carrière de même grade et de même ancienneté dans ce grade.

ART. 27

Le nombre de militaires temporaires pouvant être admis dans le cadre de carrière est fixé annuellement par le Roi en ce qui concerne les officiers et par le Ministre de la Défense nationale en ce qui concerne les autres militaires temporaires.

Ce nombre est fixé en fonction des besoins des forces armées dans chacune des forces et du service médical par corps d'officiers, par groupe d'emplois de sous-officiers et par emploi de volontaires.

2° aanvaard worden door de Minister van Landsverdediging na gunstig te zijn voorgesteld door zijn hiërarchische chefs;

3° geslaagd zijn voor het examen over de werkelijke kennis van de taal zoals bepaald in artikel 8 van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger, gewijzigd bij de wet van 27 december 1961;

4° volgens de regels die de Koning vaststelt, nuttig gerangschikt zijn met het oog op het begeven van het aantal plaatsen dat overeenkomstig artikel 27 wordt vastgesteld;

5° de door de Koning bepaalde vorming met goede uitslag gevolgd hebben. De Koning kan de houders van de diploma's die Hij bepaalt van de vorming vrijstellen.

ART. 25

Kan, op zijn aanvraag, in het kader der beroepsvrijwilligers worden opgenomen, de tijdelijke vrijwilliger die de volgende voorwaarden vervult :

1° minstens zes jaar actieve dienst hebben vervuld in het tijdelijke kader van het militaire personeel;

2° aanvaard worden door de Minister van Landsverdediging na gunstig te zijn voorgesteld door zijn hiërarchische chefs;

3° volgens de regels die de Koning vaststelt, nuttig gerangschikt zijn met het oog op het begeven van het aantal plaatsen dat overeenkomstig artikel 27 wordt vastgesteld.

ART. 26

§ 1. De leden van het militaire personeel van het tijdelijke kader worden in het kader van het militaire beroepspersoneel opgenomen met hun graad en hun anciënniteit in die graad; zij worden gerangschikt na de beroepsmilitairen met dezelfde graad en dezelfde anciënniteit in die graad.

§ 2. De tijdelijke officieren en onderofficieren die in het beroepskader worden opgenomen kunnen niet in de onmiddellijk hogere graad worden benoemd dan een jaar na de beroepsmilitairen met dezelfde graad en dezelfde anciënniteit in die graad.

ART. 27

Het aantal tijdelijke militairen die in het beroepskader kunnen worden opgenomen wordt jaarlijks door de Koning bepaald, wat de officieren betreft, en door de Minister van Landsverdediging wat de andere tijdelijke militairen betreft.

Dit aantal wordt naargelang van de behoeften van de krijgsmacht in ieder krijgsmachtdeel en in de medische dienst vastgesteld per korps voor de officieren, per ambtengroep voor de onderofficieren en per betrekking voor de vrijwilligers.

SECTION 6

Passage du personnel militaire du cadre temporaire dans le cadre de complément

ART. 28

Peut, à sa demande, être admis dans le cadre des officiers de complément, l'officier temporaire qui remplit les conditions suivantes :

1° avoir effectué au moins six années de service actif, dans le cadre temporaire du personnel militaire depuis son agrégation comme candidat officier temporaire;

2° être agréé par le Ministre de la Défense nationale, après avoir été proposé favorablement par ses chefs hiérarchiques;

3° avoir satisfait à l'épreuve sur la connaissance approfondie de la langue française ou néerlandaise, prévue à l'article 2 de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, modifié par les lois du 30 juillet 1955 et du 13 novembre 1974;

4° avoir satisfait à l'épreuve sur la connaissance effective de l'autre langue, prévue aux articles 3 et 4 de la même loi;

5° avoir été classé en ordre utile, en fonction du nombre de places fixé conformément à l'article 31, selon les règles déterminées par le Roi.

ART. 29

Peut, à sa demande, être admis dans la catégorie des sous-officiers de complément, le sous-officier temporaire qui remplit les conditions suivantes :

1° avoir effectué au moins six années de service actif dans le cadre temporaire du personnel militaire depuis son agrégation comme candidat sous-officier temporaire;

2° être agréé par le Ministre de la Défense nationale, après avoir été proposé favorablement par ses chefs hiérarchiques;

3° avoir satisfait à l'épreuve sur la connaissance effective de la langue prévue à l'article 8 de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, modifié par la loi du 27 décembre 1961;

4° avoir été classé en ordre utile, en fonction du nombre de places fixé conformément à l'article 31 selon les règles déterminées par le Roi.

ART. 30

Les officiers temporaires et les sous-officiers temporaires sont admis dans le cadre de complément avec leur grade et leur ancienneté dans ce grade; ils sont classés à la suite des militaires de complément de même grade et de même ancienneté dans ce grade.

AFDELING 6

Overgang van het militaire personeel van het tijdelijke kader naar het aanvullingskader

ART. 28

Kan, op zijn aanvraag, in het kader van de aanvullings-officieren worden opgenomen, de tijdelijke officier die de volgende voorwaarden vervult :

1° sinds zijn aanvaarding als kandidaat-tijdelijke officier, minstens zes jaar actieve dienst hebben vervuld in het tijdelijke kader van het militaire personeel;

2° aanvaard worden door de Minister van Landsverdediging, na gunstig te zijn voorgesteld door zijn hiërarchische chefs;

3° geslaagd zijn voor het examen over de grondige kennis van het Nederlands of van het Frans, zoals bepaald in artikel 2 van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger, gewijzigd bij de wetten van 30 juli 1955 en van 13 november 1974;

4° geslaagd zijn voor het examen over de wezenlijke kennis van de andere taal, overeenkomstig artikelen 3 en 4 van dezelfde wet;

5° volgens de regels die de Koning vaststelt, nuttig gerangschikt zijn met het oog op het begeven van het aantal plaatsen dat overeenkomstig artikel 31 wordt vastgesteld.

ART. 29

Kan, op zijn aanvraag, in de categorie van de onder-officieren van het aanvullingskader worden opgenomen, de tijdelijke onderofficier die de volgende voorwaarden vervult :

1° sinds zijn aanvaarding als kandidaat-tijdelijke onder-officier minstens zes jaar actieve dienst vervuld hebben in het tijdelijke kader van het militaire personeel;

2° aanvaard worden door de Minister van Landsverdediging, na gunstig te zijn voorgesteld door zijn hiërarchische chefs;

3° geslaagd zijn voor het examen over de werkelijke kennis van de taal, zoals bepaald in artikel 8 van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger, gewijzigd bij de wet van 27 december 1961;

4° volgens de regels die de Koning vaststelt nuttig gerangschikt zijn met het oog op het begeven van het aantal plaatsen dat overeenkomstig artikel 31 wordt vastgesteld.

ART. 30

De tijdelijke officieren en de tijdelijke onderofficieren worden in het aanvullingskader opgenomen met hun graad en hun anciënniteit in die graad; zij worden gerangschikt na de aanvullingsmilitairen met dezelfde graad en dezelfde anciënniteit in die graad.

ART. 31

Le nombre d'officiers temporaires pouvant être admis dans les cadres de complément est fixé annuellement par le Roi.

Le nombre de sous-officiers temporaires pouvant être admis dans le cadre de complément est fixé annuellement par le Ministre de la Défense nationale. Ces nombres sont fixés en fonction des besoins des forces armées pour chacune des forces et du service médical par corps d'officiers et par groupe d'emplois de sous-officiers.

SECTION 7

Dispositions diverses

ART. 32

§ 1^{er}. Sauf si elles sont incompatibles avec les dispositions du présent statut, toutes les dispositions législatives et réglementaires applicables aux officiers de carrière, aux sous-officiers de carrière et aux volontaires de carrière, selon le cas, s'appliquent au personnel militaire du cadre temporaire.

§ 2. La bonification d'ancienneté prévue à l'article 37 de la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestres, aérienne et navale et du service médical ainsi que des officiers de réserve de toutes les forces armées et du service médical, modifié par la loi du 23 juin 1964 et par la présente loi, s'applique également aux officiers temporaires qui ont fait avec succès des études supérieures avant leur admission à la formation prévue à l'article 20.

ART. 33

Les dispositions des lois coordonnées sur les pensions militaires ne s'appliquent pas aux militaires temporaires sauf s'ils sont mis à la pension pour cause d'incapacité physique ou lorsqu'ils sont admis dans les cadres de carrière ou de complément.

Les militaires temporaires appointés sont soumis à la législation relative aux pensions des veuves et des orphelins de l'armée et de la gendarmerie.

ART. 34

§ 1^{er}. Les militaires temporaires qui, à l'expiration du terme de service maximum, n'ont pas été admis dans le cadre de carrière ou de complément, peuvent, à leur demande, être autorisés à se présenter à l'épreuve d'admission déterminée par le Roi en application de l'article 6, § 1^{er}, des lois relatives au personnel d'Afrique coordonnées le 21 mai 1964 et peuvent, aux conditions prévues à ce même article, bénéficier du quota réservé, après les bénéficiaires des susdites loi et après les bénéficiaires de l'arrêté royal n° 3 du 18 avril 1967 facilitant le recrutement ou l'engagement, dans les services publics, de personnes licenciées à la suite de la fermeture

ART. 31

Het aantal tijdelijke officieren die in het aanvullingskader kunnen worden opgenomen wordt jaarlijks door de Koning bepaald.

Het aantal tijdelijke onderofficieren die in het aanvullingskader kunnen worden opgenomen wordt jaarlijks door de Minister van Landsverdediging bepaald. Die aantallen worden naargelang van de behoeften van de krijgsmacht in elk krijgsmachtdeel en in de medische dienst vastgesteld per korps voor de officieren en per ambtengroep voor de onderofficieren.

AFDELING 7

Diverse bepalingen

ART. 32

§ 1. Behalve indien zij onbestaanbaar zijn met dit statuut zijn alle wets- en verordeningsbepalingen die, naargelang van het geval, toepasselijk zijn op de beroepsofficieren, de beroepsonderofficieren of de beroepsvrijwilligers, van toepassing op het militaire personeel van het tijdelijke kader.

§ 2. De anciënniteitsbijslag bepaald bij artikel 37 van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut van de beroepsofficieren van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst en van de reserveofficieren van alle krijgsmachtdelen en van de medische dienst, gewijzigd bij de wet van 23 juni 1964 en door deze wet, is ook toepasselijk op de tijdelijke officieren die, vooraleer tot de vorming waarvan sprake in artikel 20 te worden toegelaten, met goed gevolg hogere studies hebben gedaan.

ART. 33

De bepalingen van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen zijn niet toepasselijk op de tijdelijke militairen uitgezonderd wanneer zij wegens lichamelijke ongeschiktheid op pensioen gesteld worden of wanneer zij in het beroeps- of aanvullingskader worden opgenomen.

De weddetrekkende tijdelijke militairen zijn onderworpen aan de wetgeving betreffende de pensioenen van weduwen en wezen der leden van het leger en van de rijkswacht.

ART. 34

§ 1. Aan de tijdelijke militairen die op het einde van de maximale actieve dienst niet toegelaten worden tot het beroeps- of het aanvullingskader, kan op hun aanvraag worden toegestaan deel te nemen aan het toelatingsexamen, door de Koning bepaald overeenkomstig artikel 6, § 1, van de op 21 mei 1964 gecoördineerde wetten betreffende het personeel in Afrika; zij kunnen onder de voorwaarden van dat zelfde artikel het voordeel van het voorbehouden quotum genieten, na de gerechtigden ingevolge de voornoemde wetten en na de gerechtigden ingevolge het koninklijk besluit nr. 3 van 18 april 1967 ter bevordering van een gemakkelijke werving

totale ou partielle de charbonnages, modifié par la loi du 4 juin 1970.

Cette demande doit, sous peine de forclusion, être introduite au plus tard dans les trois mois qui suivent la fin des services à l'armée.

§ 2. En aucun cas, les bénéficiaires du présent article ne peuvent faire valoir de droits à l'égard des agents du service public envisagé qui, suite à un concours d'admission au niveau supérieur, peuvent prétendre à une promotion aux grades envisagés.

SECTION 8

Dispositions transitoires

ART. 35

§ 1^{er}. Les officiers de réserve qui, à la date de mise en vigueur de la présente loi, effectuent une prestation volontaire d'encadrement en vertu de l'article 63, § 1^{er}, de la loi du 1^{er} mars 1958, terminent cette prestation.

§ 2. Ils peuvent être admis dans le cadre du personnel temporaire aux conditions fixées à l'article 19. Toutefois, le Roi peut prendre les mesures transitoires nécessaires à l'application de cette disposition.

§ 3. Dans ce cas, le temps de service passé en qualité d'officier de réserve en prestation volontaire d'encadrement est assimilé à du temps passé dans le cadre du personnel temporaire.

§ 4. Le Roi fixe, dans chaque cas, l'ancienneté pour l'avancement des officiers admis dans le cadre du personnel temporaire.

ART. 36

Les sous-officiers qui, à la date de la mise en vigueur de la présente loi, font partie de la catégorie des sous-officiers temporaires sont, à partir de cette date, régis par les dispositions du présent statut.

Toutefois, le Roi peut prendre les mesures transitoires nécessaires à l'application de cette disposition. L'ancienneté pour l'avancement de ces sous-officiers temporaires est déterminée dans chaque cas par le Ministre de la Défense nationale selon les règles fixées par le Roi.

ART. 37

§ 1^{er}. Les volontaires en service actif à la date de mise en vigueur de la présente loi qui, à cette date, n'ont pas effectué dix années de service actif en qualité de volontaire, sont régis par les dispositions du présent statut.

Ceux qui, à cette même date, ont effectué dix années au moins de service actif en qualité de volontaire font partie

of indienstneming, in overheidsdienst, van personen ontslagen wegens gehele of gedeeltelijke sluiting van steenkolenmijnen, gewijzigd bij de wet van 4 juni 1970.

De aanvraag moet, op straffe van verval, binnen drie maanden na het einde van de diensten in het leger, worden ingediend.

§ 2. In geen geval kunnen de in dit artikel bedoelde gerechtigden, rechten doen gelden ten aanzien van de ambtenaren van de in aanmerking genomen openbare dienst, die na een vergelijkend examen voor toelating tot een hoger niveau aanspraak kunnen maken op een bevordering tot die graden.

AFDELING 8

Overgangsbepalingen

ART. 35

§ 1. De reserveofficieren die op de dag waarop deze wet in werking treedt, een vrijwillige prestatie wegens kaderbehoeften bij toepassing van artikel 63, § 1, van de wet van 1 maart 1958 uitvoeren, beëindigen deze prestatie.

§ 2. Onder de voorwaarden bepaald bij artikel 19, mogen zij in het kader van het tijdelijke personeel opgenomen worden. De Koning kan evenwel de overgangsmaatregelen treffen die voor de toepassing van deze bepaling vereist zijn.

§ 3. In dit geval wordt de dienstdtijd, die als reserveofficier in vrijwillige prestatie wegens kaderbehoeften werd vervuld, gelijkgesteld met de tijd die in het kader van het tijdelijk militair personeel wordt doorgebracht.

§ 4. De Koning bepaalt voor ieder geval, de anciënniteit voor de bevordering van de officieren die in het kader van het tijdelijke personeel opgenomen worden.

ART. 36

Voor de onderofficieren die, op de dag waarop deze wet in werking treedt, deel uitmaken van de categorie der tijdelijke onderofficieren, gelden, vanaf deze datum, de bepalingen van dit statuut.

De Koning kan evenwel de overgangsmaatregelen treffen die voor de toepassing van deze bepaling vereist zijn. De anciënniteit voor de bevordering van deze tijdelijke onderofficieren wordt voor ieder geval door de Minister van Landsverdediging bepaald, volgens de regels die de Koning vaststelt.

ART. 37

§ 1. De vrijwilligers in werkelijke dienst op de dag waarop deze wet in werking treedt en die op deze datum nog geen tien jaar actieve dienst hebben vervuld als vrijwilliger zijn onderworpen aan de bepalingen van dit statuut.

Zij die, op deze datum, ten minste tien jaar actieve dienst als vrijwilliger hebben vervuld behoren tot het kader der

du cadre des volontaires de carrière dont le statut fait l'objet d'une loi particulière.

§ 2. Toutefois, en ce qui concerne l'engagement ou le rengagement en cours, les volontaires visés au § 1^{er} qui n'ont pas été admis à servir jusqu'à la limite d'âge peuvent demander l'application des règles antérieures à la présente loi concernant les engagements et les rengagements.

§ 3. Le Roi arrête les mesures transitoires nécessaires à l'application de ces dispositions. L'ancienneté pour l'avancement des volontaires est déterminée dans chaque cas par le Ministre de la Défense nationale, selon les règles fixées par le Roi.

CHAPITRE III

Dispositions portant statut des officiers du cadre de complément des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical

ART. 38

§ 1^{er}. Les officiers de complément, à l'exception de ceux qui sont visés au § 2, se recrutent parmi les militaires des catégories suivantes, aux conditions fixées dans leur statut :

- les officiers temporaires des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical;
- les sous-officiers de carrière.

§ 2. Les officiers de complément du corps du personnel navigant de la force aérienne se recrutent parmi les officiers auxiliaires de ce corps, aux conditions fixées dans leur statut.

ART. 39

Les officiers de complément n'ont accès qu'aux grades d'officiers subalternes.

ART. 40

Les officiers de complément issus du cadre temporaire ne peuvent être nommés au grade immédiatement supérieur qu'un an après les officiers de carrière de même grade et de même ancienneté dans ce grade.

Cette disposition reste applicable même si l'officier de complément a été entre-temps admis dans le cadre de carrière.

ART. 41

Les officiers de complément ne peuvent accéder au grade supérieur qu'après nomination à ce grade de tous les officiers de carrière de même grade et de même ancienneté dans ce grade.

beroepsvrijwilligers waarvan het statuut door een bijzondere wet wordt bepaald.

§ 2. Nochtans kunnen, voor de lopende dienstneming of wederdienstneming, de vrijwilligers bedoeld in § 1, die nog niet de toelating hebben bekomen om te dienen tot de leeftijdsgrens, de toepassing vragen van de vóór deze wet geldende regels in verband met dienstnemingen en wederdienstnemingen.

§ 3. De Koning bepaalt de overgangsmaatregelen welke voor de toepassing van deze bepalingen zijn vereist. De anciënniteit voor de bevordering van de vrijwilligers wordt voor ieder geval door de Minister van Landsverdediging bepaald volgens de regels die de Koning vaststelt.

HOOFDSTUK III

Bepalingen houdende statuut van de officieren van het aanvullingskader van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst

ART. 38

§ 1. De aanvullingsofficieren, behalve deze bedoeld in § 2, worden, onder de voorwaarden die hun statuut bepaalt, aangeworven onder de militairen van volgende categorieën :

- de tijdelijke officieren van de land-, lucht- en de zeemacht en van de medische dienst;
- de beroepsonderofficieren.

§ 2. De aanvullingsofficieren van het korps van het varend personeel van de luchtmacht worden aangeworven onder de hulpofficieren van dit korps, onder de voorwaarden die hun statuut bepaalt.

ART. 39

De aanvullingsofficieren kunnen slechts in de graden van lager officier worden benoemd.

ART. 40

De aanvullingsofficieren die gesproken zijn uit het tijdelijke kader kunnen niet eerder in de onmiddellijk hogere graad benoemd worden dan een jaar na de beroepsofficieren met dezelfde graad en dezelfde anciënniteit in die graad.

Deze bepaling blijft toepasselijk, zelfs indien de aanvullingsofficier ondertussen in het beroepskader werd opgenomen.

ART. 41

De aanvullingsofficieren kunnen niet in de hogere graad worden benoemd dan na de benoeming in die graad van alle beroepsofficieren met dezelfde graad en dezelfde anciënniteit in die graad.

ART. 42

Peut, à sa demande, être admis dans le cadre des officiers de carrière, l'officier de complément qui remplit les conditions suivantes :

1° avoir servi deux ans dans le cadre des officiers de complément;

2° être agréé par le Ministre de la Défense nationale, après avoir été proposé favorablement par ses chefs hiérarchiques;

3° avoir été classé en ordre utile, en fonction du nombre de places fixé conformément à l'article 43, selon les règles déterminées par le Roi;

4° avoir suivi avec succès la formation que le Roi détermine. Le Roi peut dispenser de la formation les titulaires des diplômes qu'il détermine.

ART. 43

Le nombre d'officiers de complément qui peuvent être admis dans le cadre de carrière est déterminé annuellement par le Roi. Ce nombre est fixé en fonction des besoins des forces armées par corps d'officiers de chacune des forces et du service médical.

ART. 44

Les officiers de complément sont admis dans le cadre des officiers de carrière avec leur grade et leur ancienneté de grade. Ils sont classés à la suite des officiers de carrière de même grade et de même ancienneté dans ce grade.

ART. 45

Sont applicables aux officiers de complément, les dispositions législatives et réglementaires qui ne sont pas incompatibles avec la présente loi et qui sont relatives :

1° au statut des officiers de carrière. Bénéficie de la bonification d'ancienneté prévue à l'article 37 de la loi du 1^{er} mars 1958, l'officier de complément qui, avant son admission à une formation d'officier, a fait avec succès des études supérieures;

2° aux pensions militaires, y compris la majoration de deux ans de service actif prévue par l'article 4, alinéa 2, des lois coordonnées sur les pensions militaires;

3° aux pensions des veuves et orphelins des membres de l'armée et de la gendarmerie.

ART. 46

§ 1^{er}. Les officiers qui font partie du cadre de complément à la date de la mise en vigueur de la présente loi sont, à partir de cette date, régis par les dispositions du présent statut. Toutefois, les sous-lieutenants ne peuvent

ART. 42

Kan, op zijn aanvraag, in het kader van de beroepsofficieren worden opgenomen, de aanvullingsofficier die de volgende voorwaarden vervult :

1° twee jaar gediend hebben in het kader van de aanvullingsofficieren;

2° aanvaard worden door de Minister van Landsverdediging na gunstig te zijn voorgesteld door zijn hiërarchische chefs;

3° volgens de regels die de Koning vaststelt, nuttig gerangschikt zijn met het oog op het begeven van het aantal plaatsen dat overeenkomstig artikel 43 wordt vastgesteld;

4° de door de Koning bepaalde vorming met goede uitslag gevolgd hebben. De Koning kan de houders van de diploma's die Hij bepaalt van de vorming vrijstellen.

ART. 43

Het aantal aanvullingsofficieren, dat in het beroepskader kan worden opgenomen, wordt jaarlijks door de Koning bepaald. Dit aantal wordt vastgesteld naargelang van de behoeften van de krijgsmacht per officierenkorps van ieder krijgsmachtdeel en van de medische dienst.

ART. 44

De aanvullingsofficieren worden in het kader der beroepsofficieren opgenomen met hun graad en hun anciënniteit in die graad. Zij worden gerangschikt na de beroepsofficieren met dezelfde graad en dezelfde anciënniteit in die graad.

ART. 45

Op de aanvullingsofficieren zijn van toepassing de wetten en verordeningsbepalingen die niet onverenigbaar zijn met deze wet en die betrekking hebben :

1° op het statuut van de beroepsofficieren. De anciënniteitsbijslag, bedoeld in artikel 37 van de wet van 1 maart 1958 geniet de aanvullingsofficier die, vóór hij tot een officierenopleiding werd toegelaten, met goede uitslag hogere studies heeft gedaan;

2° op de militaire pensioenen, met inbegrip van de vermeerdering met twee jaar werkelijke dienst waarvan sprake in artikel 4, tweede lid, van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen;

3° op de pensioenen der weduwen en wezen van de leden van het leger en van de rijkswacht.

ART. 46

§ 1. Voor de officieren die deel uitmaken van het aanvullingskader op de datum van de inwerkingtreding van deze wet, gelden, vanaf deze datum, de bepalingen van dit statuut. De onderluitenanten kunnen evenwel niet in de graad

accéder au grade de lieutenant que deux ans après la nomination à ce grade des sous-lieutenants de carrière de même ancienneté.

§ 2. Le Roi peut prendre les mesures transitoires nécessaires à l'application de cette disposition.

CHAPITRE IV

Dispositions relatives au personnel militaire féminin des forces terrestre, aérienne, navale et du service médical

SECTION 1

Disposition générale

ART. 47

Sauf ce qui est disposé spécialement dans la présente loi, les militaires féminins des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical ont les mêmes droits, les mêmes devoirs et les mêmes obligations que les militaires masculins.

ART. 48

Le personnel féminin ne peut exercer que des fonctions non combattantes.

ART. 49

Le Roi peut interdire aux militaires féminins l'exercice de fonctions dangereuses ou insalubres. Il peut en outre subordonner l'exercice de ces fonctions à l'observation de certaines mesures de protection.

SECTION 2

De la protection de la maternité

ART. 50

§ 1^{er}. En cas de grossesse, le militaire féminin obtient à sa demande, selon le cas, la démission de son emploi ou la résiliation de son engagement ou de son rengagement.

§ 2. A partir du moment où le militaire féminin a informé son chef de corps de son état de grossesse et jusqu'à l'expiration d'un délai d'un mois prenant cours à la fin du congé de maternité, aucun retrait définitif d'emploi ne peut être prononcé à son égard sauf à sa demande ou pour des motifs étrangers à l'état physique résultant de la grossesse ou de l'accouchement.

ART. 51

§ 1^{er}. Outre les congés auxquels il peut prétendre selon la catégorie de personnel à laquelle il appartient, le militaire

van luitenant bevorderd worden dan twee jaar na de benoeming in die graad van de beroepsonderluitnants met dezelfde anciënniteit.

§ 2. De Koning kan de overgangsmaatregelen treffen die voor de toepassing van deze bepaling vereist zijn.

HOOFDSTUK IV

Bepalingen betreffende het vrouwelijke militaire personeel van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst

AFDELING 1

Algemene bepaling

ART. 47

Behoudens bijzondere bepalingen van deze wet, hebben de vrouwelijke militairen van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst dezelfde rechten, dezelfde plichten en dezelfde verplichtingen als de mannelijke militairen.

ART. 48

Het vrouwelijke personeel kan slechts niet-strijdende functies uitoefenen.

ART. 49

De Koning kan aan de vrouwelijke militairen het uitoefenen verbieden van functies die gevaarlijk of ongezond zijn. Bovendien kan hij het uitoefenen van deze functies afhankelijk maken van de inachtneming van zekere beschermingsmaatregelen.

AFDELING 2

Moederschapsbescherming

ART. 50

§ 1. In geval van zwangerschap verkrijgt de vrouwelijke militair, op haar verzoek, naargelang van het geval, het ontslag uit haar ambt of de verbreking van haar dienstneming of van haar wederdienstneming.

§ 2. Vanaf het ogenblik dat de vrouwelijke militair haar korpscommandant heeft ingelicht over haar zwangerschap en tot na het verstrijken van een termijn van één maand, termijn die aanvangt op het einde van het zwangerschapsverlof, kan er tegenover haar geen definitieve ambtsontheffing worden uitgesproken, tenzij op haar aanvraag of om redenen die vreemd zijn aan haar fysieke toestand die het gevolg is van de zwangerschap of de bevalling.

ART. 51

§ 1. Buiten de verloven waarop zij, volgens de personeels-categorie waartoe zij behoort, aanspraak kan maken, heeft

féminin en activité de service a droit, à sa demande, à un congé de maternité prenant cours au plus tôt à partir de la sixième semaine qui précède la date présumée de l'accouchement. A cet effet, il fait parvenir à son chef de corps un certificat médical attestant que l'accouchement doit normalement se produire à la fin du congé sollicité. Si l'accouchement n'a lieu qu'après la date prévue par le médecin, le congé est prolongé jusqu'à la date réelle de l'accouchement.

En tout état de cause, le militaire féminin est placé en congé de maternité pendant les huit semaines qui suivent l'accouchement.

Si le congé de maternité a débuté après la sixième semaine qui précède l'accouchement, le militaire féminin peut, à sa demande, bénéficier d'une prolongation du congé de maternité au-delà de la huitième semaine, d'une durée égale à la période pendant laquelle il est resté en service à partir de la sixième semaine précédant la date exacte de l'accouchement.

§ 2. Le militaire féminin obtient, à sa demande, à l'expiration de son congé de maternité, un congé pour allaitement. La durée de ce congé ne peut excéder trois mois. Le congé d'allaitement n'est pas rémunéré. Il est assimilé pour le surplus à une période d'activité de service.

ART. 52

Le militaire féminin qui se trouve en état de grossesse ne peut exécuter des tâches qui présentent un danger pour sa santé ou pour celle de l'enfant.

Le Roi fixe les modalités d'application de cette disposition.

ART. 53

Le militaire féminin en état de grossesse qui, en application de l'article 52, ne peut exercer totalement ou partiellement son emploi, a le droit d'exercer un autre emploi compatible avec son état.

ART. 54

Le militaire féminin qui se trouve en état de grossesse ne peut effectuer un travail d'une durée de plus de huit heures par jour ni de plus de quarante heures par semaine.

SECTION 3

De la non-activité pour raisons familiales

ART. 55

§ 1^{er}. Le Ministre de la Défense nationale peut, pour autant que l'intérêt du service ne s'y oppose pas, mettre le

de vrouwelijke militair in actieve dienst, mits haar aanvraag, recht op een moederschapsverlof dat ten vroegste aanvangt vanaf de zesde week vóór de vermoedelijke datum van de bevalling. Te dien einde bezorgt zij haar korpscommandant een medisch getuigschrift verklarend dat de bevalling normaal moet plaats hebben op het einde van het gevraagde verlof. Indien de bevalling plaats heeft na de datum door de geneesheer voorzien, wordt het verlof tot de werkelijke datum van de bevalling verlengd.

Hoe het ook zij, de vrouwelijke militair wordt met moederschapsverlof geplaatst gedurende de acht weken die op de bevalling volgen.

Indien het moederschapsverlof een aanvang nam na de zesde week die de bevalling voorafgaat, kan de vrouwelijke militair, op haar aanvraag, een verlenging van het moederschapsverlof bekomen na de achtste week; de duur van deze verlenging is gelijk aan de periode gedurende welke zij in dienst is gebleven na de zesde week die de juiste datum van de bevalling voorafgaat.

§ 2. De vrouwelijke militair verkrijgt op haar aanvraag, bij het verstrijken van haar zwangerschapsverlof, een verlof wegens borstvoeding. De duur van dit verlof mag de drie maanden niet overtreffen. Het verlof wegens borstvoeding wordt niet bezoldigd. Het is voor het overige gelijkgesteld aan een periode van werkelijke dienst.

ART. 52

De zwangere vrouwelijke militair mag geen taken uitvoeren die gevaarlijk zijn voor haar gezondheid of voor die van haar kind.

De Koning stelt de toepassingsmodaliteiten van deze bepaling vast.

ART. 53

De zwangere vrouwelijke militair die bij toepassing van artikel 52, haar taak geheel of gedeeltelijk niet kan uitoefenen heeft het recht om een andere in haar toestand toelaatbare taak te verrichten.

ART. 54

De zwangere vrouwelijke militair mag geen arbeid verrichten waarvan de duur meer is dan acht uren per dag of die meer dan veertig uren per week bedraagt.

AFDELING 3

De non-activiteit wegens familieredenen

ART. 55

§ 1. De Minister van Landsverdediging mag, voor zover het belang van de dienst het toelaat, de vrouwelijke militair,

militaire féminin qui le demande, en non-activité pour raisons familiales afin de lui permettre de se consacrer à ses enfants.

§ 2. Cette non-activité est accordée pour une période maximum de deux ans; en tout état de cause, elle prend fin lorsque l'enfant atteint l'âge de trois ans.

§ 3. La durée maximum de cette non-activité est portée à quatre ans et prend fin, au plus tard, lorsque l'enfant atteint l'âge de six ans si ce dernier est handicapé et satisfait aux conditions pour bénéficier des allocations familiales en application de l'article 47 des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées le 19 décembre 1939.

§ 4. A la demande du militaire féminin, et moyennant un préavis d'un mois, il peut être mis fin à la non-activité pour raisons familiales avant son expiration.

§ 5. La période de non-activité pour raisons familiales n'est pas prise en considération en ce qui concerne la détermination de la durée maximum de la non-activité.

SECTION 4

Des obligations militaires des femmes

ART. 56

Le militaire féminin auquel l'emploi est définitivement retiré pour quelque motif que ce soit est placé en congé définitif.

SECTION 5

Disposition finale

ART. 57

Les dispositions des sections 2 et 4 du présent chapitre produisent leurs effets au 1^{er} juin 1975.

CHAPITRE V

Dispositions modificatives

SECTION 1

Modifications à la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée

ART. 58

L'article 4bis, alinéa 4, de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, inséré par la loi du 30 juillet 1955, est remplacé par la disposition suivante :

« En cas d'échec à cette seconde épreuve, le candidat poursuit sa formation; il représente l'année suivante

die erom vraagt op non-activiteit stellen wegens familieredenen ten einde haar toe te laten zich aan haar kinderen te wijden.

§ 2. Deze non-activiteit wordt toegekend voor een periode van ten hoogste twee jaar; zij neemt alleszins een einde wanneer het kind de leeftijd van drie jaar bereikt.

§ 3. De maximumduur van deze non-activiteit wordt op vier jaar gebracht en neemt uiterlijk een einde wanneer het kind de leeftijd van zes jaar bereikt, wanneer het kind minder-valide is en voldoet aan de voorwaarden gesteld om het genot te hebben van kinderbijslag bij toepassing van artikel 47 van de wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, samengeordend op 19 december 1939.

§ 4. Op aanvraag van de vrouwelijke militair, en op voorwaarde dat een vooropzeg van een maand gegeven wordt, kan een einde gesteld worden aan de non-activiteit wegens familieredenen alvorens deze ten einde loopt.

§ 5. De periode van non-activiteit wegens familieredenen wordt niet in aanmerking genomen voor het bepalen van de maximale duur van de non-activiteit.

AFDELING 4

Militaire verplichtingen van de vrouwen

ART. 56

De vrouwelijke militair die, voor om 't even welke reden, definitief uit haar ambt wordt ontheven, wordt met definitief verlof geplaatst.

AFDELING 5

Slotbepaling

ART. 57

De bepalingen van afdelingen 2 en 4 van dit hoofdstuk werken terug tot 1 juni 1975.

HOOFDSTUK V

Wijzigingsbepalingen

AFDELING 1

Wijzigingen aan de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger

ART. 58

Artikel 4bis, vierde lid, van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger, dat bij de wet van 30 juli 1955 werd ingelast, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« In geval van afwijzing bij dit tweede examen, zet de kandidaat zijn vorming voort; in de loop van het volgende

l'épreuve dont question aux articles 3 et 4 pour laquelle il dispose de deux essais. L'échec à cette dernière épreuve est définitif. »

ART. 59

L'article 59, 7^e et dernier alinéa de la même loi, modifié par la loi du 30 juillet 1955 et par l'arrêté royal du 15 octobre 1963, est remplacé par la disposition suivante :

« Les inscrits des communes de Bruxelles-Capitale et des communes périphériques visées aux articles 6 et 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 et les inscrits des communes de la région de langue allemande de l'arrondissement de Verviers et des communes malmédiennes visées à l'article 8, 1^o et 2^o, des mêmes lois coordonnées, ainsi que les inscrits des neuf communes de l'arrondissement de Verviers visées à l'article 16 de ces mêmes lois, déclarent, au moment de leur comparution au centre de recrutement et de sélection, quelle est leur langue maternelle. »

SECTION 2

Modifications à la loi du 23 décembre 1955 sur les officiers auxiliaires de la force aérienne, pilotes et navigateurs

ART. 60

Dans la loi du 23 décembre 1955 sur les officiers auxiliaires de la force aérienne, pilotes et navigateurs, il est inséré un article 10bis rédigé comme suit :

« Article 10bis. — Sont applicables aux officiers auxiliaires, sauf si elles sont incompatibles avec les dispositions de la présente loi, toutes les dispositions légales et réglementaires relatives au statut des officiers de carrière. »

ART. 61

L'article 11 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 11. — Les dispositions des lois coordonnées sur les pensions militaires ne s'appliquent pas aux officiers auxiliaires sauf s'ils sont mis à la pension pour cause d'incapacité physique ou lorsqu'ils sont admis dans les cadres de carrière ou de complément. »

ART. 62

Les articles 16 à 19 de la même loi sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Article 16. — Peut, à sa demande, être admis dans le cadre de carrière du personnel navigant de la force aérienne, l'officier auxiliaire qui remplit les conditions suivantes :

» 1^o Avoir satisfait à l'épreuve sur la connaissance approfondie de la langue française ou néerlandaise prévue à

jaar legt hij opnieuw het examen af waarvan sprake in artikelen 3 en 4 waarvoor hij over twee pogingen beschikt. De afwijzing bij dit laatste examen geldt als definitieve afwijzing. »

ART. 59

Artikel 19, zevende en laatste lid van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1955 en bij het koninklijk besluit van 15 oktober 1963, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De ingeschrevenen van de gemeenten van Brussel-Hoofdstad en van de randgemeenten bedoeld in artikelen 6 en 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 en de ingeschrevenen van de gemeenten uit het Duitse taalgebied van het arrondissement Verviers en van de gemeenten van het Malmédysse bedoeld in artikel 8, 1^o en 2^o, van dezelfde gecoördineerde wetten alsook de ingeschrevenen van de negen gemeenten van het arrondissement Verviers bedoeld in artikel 16 van dezelfde wetten, verklaren, tijdens hun verblijf in het recruiters- en selectiecentrum, welke hun moedertaal is. »

AFDELING 2

Wijzigingen aan de wet van 23 december 1955 betreffende de hulpofficieren van de luchtmacht, piloten en navigatoren

ART. 60

In de wet van 23 december 1955 betreffende de hulpofficieren van de luchtmacht, piloten en navigatoren, wordt een artikel 10bis ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Artikel 10bis. — Zijn toepasselijk op de hulpofficieren, behalve indien ze onverenigbaar zijn met de bepalingen van deze wet, alle wettelijke en reglementaire bepalingen betreffende het statuut van de beroepsofficieren. »

ART. 61

Artikel 11 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Artikel 11. — De bepalingen van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen zijn niet toepasselijk op de hulpofficieren, uitgezonderd wanneer zij wegens lichamelijke ongeschiktheid op pensioen gesteld worden of wanneer zij in het beroeps- of aanvullingskader worden opgenomen. »

ART. 62

De artikelen 16 tot 19 van dezelfde wet worden vervangen door de volgende bepalingen :

« Artikel 16. — Kan, op zijn aanvraag, worden opgenomen in het beroepskader van het varend personeel van de luchtmacht, de hulpofficier die de volgende voorwaarden vervult :

» 1^o Voldaan hebben bij het examen over de grondige kennis van de Nederlandse of Franse taal zoals bepaald in

l'article 2 de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, modifié par les lois du 30 juillet 1955 et du 13 novembre 1974;

» 2° Avoir satisfait à l'épreuve sur la connaissance effective de l'autre langue, prévue à l'article 3 de la même loi;

» 3° Avoir été classé en ordre utile, en fonction du nombre de places fixé conformément à l'article 17, selon les règles déterminées par le Roi;

» 4° Remplir les conditions supplémentaires que le Roi peut fixer.

» *Article 16bis.* — Peut, à sa demande, être admis dans le cadre de complément du corps du personnel navigant de la force aérienne, l'officier auxiliaire qui remplit les conditions suivantes :

» 1° Etre agréé par le Ministre de la Défense nationale, après avoir été proposé favorablement par ses chefs hiérarchiques;

» 2° Avoir satisfait aux épreuves visées à l'article 16, 2° et 3°;

» 3° Avoir été classé en ordre utile, en fonction du nombre de places fixé conformément à l'article 17, selon les règles déterminées par le Roi.

» *Article 17.* — Le nombre d'officiers auxiliaires qui peuvent être admis dans les cadres de carrière ou de complément du corps du personnel navigant de la force aérienne est fixé annuellement par le Roi.

» *Article 18.* — Le Roi fixe les dispositions réglant l'ancienneté de l'officier auxiliaire admis dans le cadre de carrière ou de complément du corps du personnel navigant de la force aérienne.

» *Article 19.* — L'officier auxiliaire qui n'a pas été admis dans le cadre de carrière ou de complément du corps du personnel navigant de la force aérienne est, à l'issue de son engagement, transféré dans le cadre de réserve avec son grade et son ancienneté dans ce grade. »

SECTION 3

Modifications à la loi du 23 décembre 1955 sur les sous-officiers auxiliaires de la force aérienne, pilotes et navigateurs

ART. 63

Dans la loi du 23 décembre 1955 sur les sous-officiers auxiliaires de la force aérienne, pilotes et navigateurs, il est inséré un article 9bis rédigé comme suit :

« *Article 9bis.* — Sauf si elles sont incompatibles avec les dispositions de la présente loi, les dispositions relatives aux sous-officiers de carrière de la loi du 27 décembre 1961 portant statut des sous-officiers du cadre actif des forces terrestres, aérienne et navale et du service médical sont applicables aux sous-officiers auxiliaires. »

artikel 2 van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger, gewijzigd bij de wetten van 30 juli 1955 en van 13 november 1974;

» 2° Voldaan hebben bij het examen over de wezenlijke kennis van de andere taal, overeenkomstig artikel 3 van dezelfde wet;

» 3° Nuttig gerangschikt zijn, met het oog op het begeven van het aantal plaatsen dat overeenkomstig artikel 17 wordt vastgesteld, volgens de regels die de Koning bepaalt;

» 4° De bijkomende voorwaarden vervullen welke de Koning kan vaststellen.

Artikel 16bis. — Kan, op zijn aanvraag, worden opgenomen in het aanvullingskader van het korps van het varend personeel van de luchtmacht, de hulpofficier die de volgende voorwaarden vervult :

» 1° Aanvaard worden door de Minister van Landsverdediging na gunstig te zijn voorgesteld door zijn hiërarchische chefs;

» 2° Voldaan hebben bij de examens vermeld in artikel 16, 2° en 3°;

» 3° Volgens de regels die de Koning vaststelt nuttig gerangschikt zijn met het oog op het begeven van het aantal plaatsen dat overeenkomstig artikel 17 wordt vastgesteld.

» *Artikel 17.* — Het aantal hulpofficieren die in het beroeps- of aanvullingskader van het korps van het varend personeel van de luchtmacht kunnen worden opgenomen, wordt jaarlijks door de Koning bepaald.

» *Artikel 18.* — De Koning stelt de bepalingen vast tot regeling van de anciënniteit van de hulpofficier die opgenomen wordt in het beroeps- of aanvullingskader van het korps van varend personeel van de luchtmacht.

» *Artikel 19.* — De hulpofficier die niet in het beroeps- of aanvullingskader van het korps van het varend personeel van de luchtmacht werd opgenomen, wordt op het einde van zijn dienstverbintenis overgeplaatst naar het reservekader, met zijn graad en zijn anciënniteit in die graad. »

AFDELING 3

Wijzigingen aan de wet van 23 december 1955 betreffende de hulponderofficieren van de luchtmacht, piloten en navigatoren

ART. 63

In de wet van 23 december 1955 betreffende de hulponderofficieren van de luchtmacht, piloten en navigatoren, wordt een artikel 9bis ingevoegd, dat luidt als volgt :

« *Artikel 9bis.* — Zijn toepasselijk op de hulponderofficieren, behalve indien ze onverenigbaar zijn met de bepalingen van deze wet, de bepalingen betreffende de beroepsonderofficieren van de wet van 27 december 1961 houdende statuut van de onderofficieren van het actief kader der land-, lucht- en zeemacht en van de medische dienst. »

ART. 64

L'article 10 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« *Article 10.* — Les dispositions des lois coordonnées sur les pensions militaires ne s'appliquent pas aux sous-officiers auxiliaires sauf s'ils sont mis à la pension pour cause d'incapacité physique ou lorsqu'ils sont admis dans le cadre de carrière. »

ART. 65

Les articles 15 à 18 de la même loi sont remplacés par les dispositions suivantes :

« *Article 15.* — Peut, à sa demande, être admis dans le cadre de carrière du personnel navigant de la force aérienne, le sous-officier auxiliaire qui remplit les conditions suivantes :

» 1° avoir satisfait à l'épreuve sur la connaissance effective de la langue, prévue à l'article 8 de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, modifié par la loi du 27 décembre 1961;

» 2° remplir les conditions que le Roi peut fixer;

» 3° avoir été classé en ordre utile en fonction du nombre de places fixé conformément à l'article 16, selon les règles fixées par le Roi.

« *Article 16.* — Le nombre de sous-officiers auxiliaires qui peuvent être admis dans le cadre de carrière du personnel navigant de la force aérienne est fixé annuellement par le Ministre de la Défense nationale.

« *Article 17.* — Le Roi fixe les dispositions réglant l'ancienneté du sous-officier auxiliaire admis dans le cadre de carrière du personnel navigant de la force aérienne.

« *Article 18.* — Le sous-officier auxiliaire qui n'a pas été admis dans le cadre de carrière du personnel navigant de la force aérienne est, à l'issue de son engagement, versé dans la réserve avec son grade et son ancienneté dans ce grade, s'il a encore des obligations militaires. »

SECTION 4

Modifications à la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestre, aérienne et navale et des officiers de réserve de toutes les forces armées

ART. 66

L'intitulé de la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestre, aérienne et navale et des officiers de réserve de toutes les forces armées, tel que modifié par la loi du 27 décembre 1973 relative au statut du

ART. 64

Artikel 10 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« *Artikel 10.* — De bepalingen van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen zijn niet toepasselijk op de hulponderofficieren, uitgezonderd wanneer zij wegens lichamelijke ongeschiktheid op pensioen gesteld worden of wanneer zij in het beroepskader worden opgenomen. »

ART. 65

De artikelen 15 tot 18 van dezelfde wet worden vervangen door de volgende bepalingen :

« *Artikel 15.* — Kan, op zijn aanvraag, worden opgenomen in het beroepskader van het varend personeel van de luchtmacht, de hulponderofficier die de volgende voorwaarden vervult :

» 1° voldaan hebben bij het examen over de werkelijke kennis van de taal, zoals bepaald in artikel 8 van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger, gewijzigd bij de wet van 27 december 1961;

» 2° de voorwaarden vervullen die de Koning kan vaststellen;

» 3° nuttig gerangschikt zijn met het oog op het begeven van het aantal plaatsen dat overeenkomstig artikel 16 wordt vastgesteld, volgens de regels die de Koning bepaalt.

« *Artikel 16.* — Het aantal hulponderofficieren die in het beroepskader van het varend personeel van de luchtmacht kunnen worden opgenomen, wordt jaarlijks door de Minister van Landsverdediging vastgesteld.

« *Artikel 17.* — De Koning stelt de bepalingen vast tot regeling van de anciënniteit van de hulponderofficier die opgenomen wordt in het beroepskader van het varend personeel van de luchtmacht.

« *Artikel 18.* — Indien hij nog militaire verplichtingen heeft, wordt de hulponderofficier die niet in het beroepskader van het varend personeel van de luchtmacht werd opgenomen, op het einde van zijn dienstverbintenis, met zijn graad en zijn anciënniteit in die graad in de reserve ingedeeld. »

AFDELING 4

Wijzigingen aan de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht- en de zeemacht en der reserveofficieren van alle krijgsmachtdelen

ART. 66

Het opschrift van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht- en de zeemacht en der reserveofficieren van alle krijgsmachtdelen, zoals het gewijzigd werd bij de wet van 27 december 1973

personnel du cadre actif de la gendarmerie, est remplacé par le suivant :

« Loi relative au statut des officiers de carrière des forces terrestres, aérienne et navale et du service médical, ainsi que des officiers de réserve de toutes les forces armées et du service médical. »

ART. 67

A l'article 1^{er} de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1^o A l'alinéa 1^{er}, le littéra b) du point 5^o est remplacé par disposition suivante :

« b) avoir suivi avec succès le cycle de formation et satisfait aux épreuves que le Roi fixe.

» Le Roi détermine les conditions que les candidats doivent remplir pour participer aux cours et épreuves ainsi que la nature de ceux-ci.

» Il peut dispenser les titulaires de certains diplômes de tout ou partie du cycle de formation.

» Le personnel féminin peut être admis au cycle de formation aux conditions que le Roi fixe. »

2^o A l'alinéa 2, les mots « Des élèves de l'Ecole Royale Militaire et des candidats recrutés par la voie du cadre » sont remplacés par les mots « Des candidats officiers de carrière ».

ART. 68

L'article 2 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 2. — Pour être nommé au grade de médecin adjoint, de pharmacien adjoint, de dentiste adjoint ou de vétérinaire adjoint, il faut :

» 1^o remplir les conditions prévues à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o à 4^o;

» 2^o être titulaire selon le cas du diplôme de docteur en médecine, chirurgie et accouchements, de pharmacien, de licencié en sciences dentaires ou de docteur en médecine vétérinaire;

» 3^o avoir suivi avec succès les cycles de formation déterminés par le Roi. »

ART. 69

A l'article 8, § 1^{er}, de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

« 1^o L'alinéa 1^{er}, 2^o, c), est remplacé par la disposition suivante :

« c) Officiers généraux :

1. amiral de division;
2. vice-amiral. »

betreffende het statuut van het rijkswachtpersoneel van het actief kader, wordt door het volgend opschrift vervangen :

« Wet betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst en der reserveofficieren van alle krijgsmachtdelen en van de medische dienst. »

ART. 67

In artikel 1 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o In het eerste lid wordt littera b) van punt 5^o vervangen door de volgende bepaling :

« b) met goede uitslag de opleidingscyclus gevolgd hebben en voldaan hebben bij de examens die de Koning vaststelt.

» De Koning bepaalt de voorwaarden die de kandidaten moeten vervullen om aan deze cursussen en examens deel te nemen, alsook de aard ervan.

» Hij kan gehele of gedeeltelijke vrijstellingen van de opleidingscyclus verlenen aan houders van bepaalde diploma's.

» Het vrouwelijke personeel kan tot de opleidingscyclus toegelaten worden volgens de voorwaarden die de Koning vaststelt. »

2^o In het tweede lid worden de woorden « Leerlingen van de Koninklijke Militaire School en kandidaat-officieren aangeworven langs het kader » vervangen door de woorden « Kandidaat-beroepsofficieren ».

ART. 68

Artikel 2 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 2. — Om in de graad van adjunct-geneesheer, adjunct-apotheker, adjunct-tandarts of adjunct-dierenarts te worden benoemd moet men :

» 1^o de bij artikel 1, 1^{ste} lid, 1^o tot 4^o genoemde voorwaarden vervullen;

» 2^o volgens het geval, houder zijn van het diploma van doctor in genees-, heel- en verloskunde, apotheker, licentiaat in de tandheelkunde of van doctor in de veeartsenijkunde;

» 3^o met goede uitslag de door de Koning bepaalde opleidingscyclussen gevolgd hebben. »

ART. 69

In artikel 8, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

« 1^o Het eerste lid, 2^o, c), wordt vervangen door de volgende bepaling :

« c) Opperofficieren :

1. divisieadmiraal;
2. vice-admiraal. »

» 2° L'alinéa 1^{er} est complété par la disposition suivante :

« 3° Au service médical :

» A. Pour les officiers médecins :

a) officiers subalternes :

1. médecin adjoint;
2. médecin premier adjoint;
3. médecin chef adjoint;
4. médecin chef;

b) officiers supérieurs :

1. médecin principal adjoint;
2. médecin principal;
3. médecin principal en chef;

c) officiers généraux :

1. médecin général.

» B. Pour les officiers pharmaciens, dentistes et vétérinaires : les mêmes grades que ceux des médecins, en remplaçant toutefois le mot « médecin » par « pharmacien », « dentiste » ou « vétérinaire » selon le cas.

» C. Pour les officiers autres que ceux cités aux A et B, ci-dessus : les mêmes grades que ceux des officiers subalternes et des officiers supérieurs de la force terrestre.

» 3° L'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Il y a équivalence entre chacun des grades de la force navale et du service médical et le grade de rang correspondant de la force terrestre et de la force aérienne. »

ART. 70

A l'article 10, 3° et 5°, de la même loi, modifié par la loi du 26 juillet 1962 et à l'article 10, 4°, de la même loi, les mots « recrutés par la voie du cadre » sont remplacés par les mots « recrutés en vertu de l'article 1^{er}, 5°, b), de la présente loi ».

ART. 71

A l'article 11, § 2, de la même loi, les mots « et 5° » sont supprimés.

ART. 72

A l'article 25 de la même loi, les mots « en Belgique, au Congo Belge ou au Ruanda-Urundi » sont remplacés par les mots « par une juridiction belge ».

» 2° Het eerste lid wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« 3° Bij de medische dienst :

» A. Voor de officieren-geneesheren :

a) lagere officieren :

1. adjunct-geneesheer;
2. adjunct-eerste geneesheer;
3. adjunct-hoofdgeneesheer;
4. hoofdgeneesheer;

b) hoofdofficieren :

1. adjunct-eerstaanwezend geneesheer;
2. eerstaanwezend geneesheer;
3. eerstaanwezend hoofdgeneesheer;

c) opperofficieren :

1. geneesheer-generaal.

» B. Voor de officieren-apothekers, -tandartsen en -dierenartsen : dezelfde graden als voor de geneesheren, met dien verstande dat naargelang van het geval het woord « geneesheer » vervangen wordt door « apotheker », « tandarts » of « dierenarts ».

» C. Voor de andere officieren dan die welke onder A en B hiervoren werden genoemd : dezelfde graden als die van de lagere officieren en van de hoofdofficieren van de landmacht.

» 3° Het tweede lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Er is gelijkwaardigheid tussen elk van de graden van de zeemacht en van de medische dienst en de graad van de overeenstemmende rang van de landmacht en van de luchtmacht. »

ART. 70

In artikel 10, 3° en 5°, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 26 juli 1962 en in artikel 10, 4°, van dezelfde wet, worden de woorden « langs het kader aangeworven » vervangen door de woorden « krachtens artikel 1, 5°, b), van deze wet aangeworven ».

ART. 71

In artikel 11, § 2, van dezelfde wet worden de woorden « en 5° » geschrapt.

ART. 72

In artikel 25 van dezelfde wet worden de woorden « in België, in Belgisch-Kongo of in Ruanda-Urundi » vervangen door de woorden « door een Belgisch gerecht ».

ART. 73

Dans l'article 37 de la même loi, modifié par la loi du 23 juin 1964, les mots « ou dentiste » sont remplacés par les mots « dentiste ou vétérinaire ».

ART. 74

L'article 48, alinéa 2, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Ces commissions sont octroyées parallèlement à l'avancement des officiers qui ont la même ancienneté de sous-lieutenant, sur proposition des présidents de la Chambre des représentants et du Sénat et dans les conditions fixées pour l'avancement dans la présente loi. »

ART. 75

A l'article 55 de la même loi, il est ajouté un 5° libellé comme suit :

« 5° les officiers issus du cadre des officiers temporaires. »

ART. 76

L'article 63, § 1^{er}, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Dans des circonstances exceptionnelles et pour assurer l'encadrement de la gendarmerie sur le pied de paix, le Ministre de la Défense nationale peut autoriser les officiers de réserve de la gendarmerie à servir dans cette force. La durée totale de ces prestations ne peut excéder quatre années. »

ART. 77

Un article 97bis rédigé comme suit est inséré dans la même loi :

« Article 97bis. — Pour l'application des dispositions de la présente loi, le service médical est considéré comme une force armée. »

ART. 78

Le Roi peut prendre les mesures transitoires nécessaires en vue de l'octroi de la bonification d'ancienneté, prévue à l'article 37 de la même loi, aux officiers vétérinaires qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, sont revêtus du grade de lieutenant ou d'un grade supérieur.

SECTION 5

Modifications à la loi du 27 décembre 1961 portant statut des sous-officiers du cadre actif des forces terrestre, aérienne et navale

ART. 79

L'intitulé de la loi du 27 décembre 1961 portant statut des sous-officiers du cadre actif des forces terrestre, aérienne et navale est remplacé par le suivant :

ART. 73

In artikel 37 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 23 juni 1964, worden de woorden « of tandarts » vervangen door de woorden « tandarts of dierenarts ».

ART. 74

Artikel 48, tweede lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Deze aanstellingen worden toegekend, parallel met de bevordering van de officieren met dezelfde anciënniteit van onderluitenant, op voorstel van de voorzitters van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat en onder de in deze wet voor de bevordering bepaalde voorwaarden. »

ART. 75

In artikel 55 van dezelfde wet wordt een 5° bijgevoegd, dat luidt als volgt :

« 5° de officieren komende uit het kader der tijdelijke officieren. »

ART. 76

Artikel 63, § 1, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« In uitzonderlijke omstandigheden en met het oog op de kaderbehoeften van de rijkswacht op vredesvoet, kan de Minister van Landsverdediging de reserveofficieren van de rijkswacht toestaan in dit krijgsmachtdeel te dienen. De totale duur van deze prestaties mag vier jaar niet te boven gaan. »

ART. 77

In dezelfde wet wordt een artikel 97bis, dat luidt als volgt, ingevoegd :

« Artikel 97bis. — Voor de toepassing van de bepalingen van deze wet, wordt de medische dienst beschouwd als een krijgsmachtdeel. »

ART. 78

De Koning kan de nodige overgangsmaatregelen nemen met het oog op de toekenning van de anciënniteitsbijslag, waarvan sprake in artikel 37 van dezelfde wet, aan de officieren-dierenartsen die, op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet met de graad van luitenant of met een hogere graad bekleed zijn.

AFDELING 5

Wijzigingen aan de wet van 27 december 1961 houdende statuut van de onderofficieren van het actief kader der land-, lucht- en zeemacht

ART. 79

Het opschrift van de wet van 27 december 1961 houdende statuut van de onderofficieren van het actief kader der land-, lucht- en zeemacht wordt door het volgende vervangen :

« Loi portant statut des sous-officiers du cadre actif des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical. »

ART. 80

L'article 1^{er} de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1^{er}. — Le cadre actif des sous-officiers des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical dont la présente loi fixe le statut comprend les catégories suivantes :

- 1° les sous-officiers de carrière;
- 2° les sous-officiers de complément.

» Le cadre actif des sous-officiers comprend en outre les sous-officiers temporaires et les sous-officiers auxiliaires de la force aérienne, pilotes et navigateurs, dont les statuts sont fixés par des lois particulières. »

ART. 81

A l'article 2 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° Au § 1^{er}, 1°, les mots « et à la force aérienne » sont remplacés par les mots « à la force aérienne et au service médical »;

2° Dans le § 1^{er}, 2°, les mots « quartier-maître » sont remplacés par les mots « second maître »;

3° Au § 2, les mots « et de la force aérienne » sont remplacés par les mots « , de la force aérienne et du service médical ».

ART. 82

A l'article 8 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° A l'alinéa 1^{er}, au point 1°, les mots « ou comme rengagés » sont supprimés;

2° A l'alinéa 1^{er}, le point 5° est remplacé par la disposition suivante :

« 5° avoir suivi avec succès le cycle de formation et satisfait aux épreuves que le Roi fixe. Le Roi détermine le cycle de formation et les conditions que les candidats doivent remplir pour pouvoir participer aux cours et épreuves, ainsi que la nature de ceux-ci.

» Il peut dispenser les titulaires de certaines diplômes de tout ou partie du cycle de formation. »

3° L'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« L'admission au cycle de formation a lieu au concours. Le personnel féminin peut être admis au cycle de formation aux conditions que le Roi fixe. »

« Wet houdende statuut van de onderofficieren van het actief kader der land-, lucht- en zeemacht en van de medische dienst. »

ART. 80

Artikel 1 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 1. — Het actief kader van de onderofficieren van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst waarvan deze wet het statuut bepaalt omvat volgende categorieën :

- 1° de beroepsonderofficieren;
- 2° de onderofficieren van het aanvullingskader.

» Het actief kader van de onderofficieren omvat bovendien de tijdelijke onderofficieren en de hulpofficieren van de luchtmacht, piloten en navigatoren, waarvan de statuten door bijzondere wetten bepaald zijn. »

ART. 81

In artikel 2 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In 1° van § 1, worden de woorden « en bij de luchtmacht » vervangen door de woorden « bij de luchtmacht en bij de medische dienst »;

2° In 2° van § 1, worden de woorden « kwartiermeester » vervangen door de woorden « tweede meester »;

3° In § 2, worden de woorden « en de luchtmacht » vervangen door de woorden « , de luchtmacht en de medische dienst ».

ART. 82

In artikel 8 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In het eerste lid, punt 1°, worden de woorden « of als dienstnemer » geschrapt;

2° In het eerste lid wordt het punt 5° vervangen door de volgende bepaling :

« 5° met goede uitslag de opleidingscyclus gevolgd hebben en geslaagd zijn voor de examens die de Koning vaststelt. De Koning bepaalt de opleidingscyclus en de voorwaarden die de kandidaten moeten vervullen om aan deze cursussen en examens deel te nemen, alsook de aard ervan.

» Hij kan gehele of gedeeltelijke vrijstellingen van de opleidingscyclus verlenen aan houders van bepaalde diploma's. »

3° Het tweede lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De toelating tot de opleidingscyclus geschiedt bij vergelijkend examen. Het vrouwelijke personeel kan tot de opleidingscyclus toegelaten worden volgens de voorwaarden die de Koning vaststelt. »

ART. 83

L'alinéa 1^{er} de l'article 12 de la même loi est complété par la disposition suivante :

« Dans ce cas, le candidat prête le serment prévu à l'article 11. »

ART. 84

A l'article 22 de la même loi, il est ajouté un point 5^o rédigé comme suit :

« 5^o par la nomination à un grade d'officier. »

ART. 85

L'article 28, § 3, 2^o, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« 2^o les sous-officiers condamnés par une juridiction belge à une peine privative de liberté, pendant qu'ils subissent cette peine. »

ART. 86

Il est inséré dans la même loi, un article 33bis, rédigé comme suit :

« Article 33bis. — Peut bénéficier d'une bonification d'ancienneté pour sa nomination au grade de premier sergent, le sous-officier qui, avant son admission au cycle de formation prévu à l'article 8, alinéa 1^{er}, 5^o, a suivi avec succès des études dont la nature est fixée par le Roi.

» La bonification d'ancienneté, une fois acquise, vaut pour la carrière ultérieure du sous-officier. Son ancienneté dans le grade de sergent est modifiée en conséquence.

» Le Roi règle les modalités d'octroi de cette bonification d'ancienneté. »

ART. 87

Un chapitre VIbis rédigé comme suit est inséré dans le titre II de la même loi :

« Chapitre VIbis. — Passage des sous-officiers de carrière dans le cadre des officiers de complément.

» Article 40bis. — § 1^{er}. Peut, à sa demande, être agréé par le Ministre de la Défense nationale comme candidat officier de complément, le sous-officier de carrière qui réunit les conditions suivantes :

» 1^o avoir satisfait à l'épreuve pour l'accession au grade de premier sergent-major;

» 2^o être proposé favorablement par ses chefs hiérarchiques;

» 3^o posséder les qualités morales indispensables à l'état d'officier;

» 4^o remplir les conditions d'âge et d'ancienneté que le Roi peut fixer;

ART. 83

Het eerste lid van artikel 12 van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« In dit geval legt de kandidaat de bij artikel 11 voorziene eed af. »

ART. 84

Aan artikel 22 van dezelfde wet wordt een punt 5^o toegevoegd, luidend als volgt :

« 5^o door de benoeming tot een graad van officier. »

ART. 85

Artikel 28, § 3, 2^o, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 2^o de onderofficieren, door een Belgisch gerecht veroordeeld tot een vrijheidsstraf, terwijl zij deze straf ondergaan. »

ART. 86

Een artikel 33bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Artikel 33bis. — De onderofficier die, vóór hij tot de in artikel 8, eerste lid, 5^o, bedoelde opleidingscyclus werd toegelaten, met goede uitslag studies heeft gedaan, kan een anciënniteitsbijslag bekomen voor zijn benoeming in de graad van eerste sergeant. De Koning stelt de aard van die studies vast.

» Eenmaal verkregen geldt de anciënniteitsbijslag voor de verdere loopbaan van de onderofficier. Zijn anciënniteit in de graad van sergeant wordt dienovereenkomstig gewijzigd.

» De Koning bepaalt de modaliteiten van toekenning van deze anciënniteitsbijslag. »

ART. 87

Een hoofdstuk VIbis, luidend als volgt, wordt in titel II van dezelfde wet ingevoegd :

« Hoofdstuk VIbis. — Overgang van de beroepsonderofficieren naar het kader der aanvullingsofficieren.

» Artikel 40bis. — § 1. Kan, op zijn aanvraag, door de Minister van Landsverdediging als kandidaat-aanvullingsofficier worden aanvaard, de beroepsonderofficier die de volgende voorwaarden vervult :

» 1^o voldaan hebben bij het examen van overgang naar de graad van eerste sergeant-majoor;

» 2^o gunstig voorgesteld worden door zijn hiërarchische chefs;

» 3^o de voor de staat van officier onmisbare morele hoedanigheden bezitten;

» 4^o de leeftijds- en anciënniteitsvoorwaarden vervullen, die de Koning kan bepalen;

» 5° avoir satisfait à l'épreuve sur la connaissance approfondie de la langue française ou néerlandaise, prévue à l'article 2 de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, modifié par les lois du 30 juillet 1955 et du 13 novembre 1974;

» 6° avoir satisfait à l'épreuve sur la connaissance effective de l'autre langue, prévue aux articles 3 et 4 de la même loi;

» 7° avoir été classé en ordre utile en fonction du nombre de places fixé conformément à l'article 40ter, selon les règles déterminées par le Roi.

» § 2. Les épreuves visées au § 1^{er}, 5° et 6°, peuvent être présentées au maximum trois fois.

» Le Roi fixe les modalités d'organisation de ces épreuves et les coefficients d'importance attribués à chacune d'elles.

» *Article 40ter.* — Chaque année, le Roi fixe le nombre de sous-officiers de carrière qui peuvent être admis dans le cadre des officiers de complément.

» Ce nombre est fixé par corps d'officiers de chacune des forces et du service médical.

» *Article 40quater.* — Les sous-officiers candidats officiers de complément peuvent être nommés au grade de sous-lieutenant après avoir suivi avec succès un cycle de formation déterminé par le Roi et à l'issue d'une période de stage en unité. Le cycle de formation et le stage ne peuvent excéder chacun une durée de six mois.

» *Article 40quinquies.* — Le Roi peut commissionner au grade de sous-lieutenant les sous-officiers, candidats officiers de complément lorsqu'ils ont suivi avec succès le cycle de formation visé à l'article 40quater.

» Le Ministre de la Défense nationale peut commissionner au grade d'adjudant les candidats agréés.

» Le Roi règle les modalités de l'octroi et du retrait de ces commissions. »

ART. 88

L'article 69 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

» *Article 69.* — Les sous-officiers de complément se recrutent exclusivement parmi les sous-officiers temporaires et parmi les volontaires de carrière, aux conditions fixées dans le statut de ces catégories de personnel. »

ART. 89

L'article 70 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

» *Article 70.* — Les sous-officiers de complément ne peuvent accéder qu'au grade de premier sergent. »

» 5° voldaan hebben bij het examen over de grondige kennis van de Franse of van de Nederlandse taal, zoals bepaald in artikel 2 van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger, gewijzigd bij de wetten van 30 juli 1955 en 13 november 1974;

» 6° voldaan hebben bij het examen over de wezenlijke kennis van de andere taal, overeenkomstig artikelen 3 en 4 van dezelfde wet;

» 7° nuttig gerangschikt zijn met het oog op het begeven van het aantal plaatsen dat overeenkomstig artikel 40ter wordt vastgesteld, volgens de regels die de Koning bepaalt.

» § 2. De examens voorgeschreven door § 1, 5° en 6°, kunnen ten hoogste driemaal worden afgelegd.

» De Koning stelt de modaliteiten vast voor de organisatie van die examens alsook de waardecoëfficiënten die voor elke proef gelden.

» *Artikel 40ter.* — Ieder jaar stelt de Koning het aantal beroepsonderofficieren vast dat in het kader van de aanvullingsofficieren kan worden opgenomen.

» Dit aantal wordt bepaald per officierenkorps van elk der krijgsmacht delen en van de medische dienst.

» *Artikel 40quater.* — De onderofficieren, kandidaat-aanvullingsofficieren, kunnen in de graad van onderluitenant worden benoemd na met goede uitslag een door de Koning bepaalde vormingscyclus te hebben gevolgd en na een proeftijd in een eenheid. De vormingscyclus en de proeftijd mogen elk een duur van zes maand niet overschrijden.

» *Artikel 40quinquies.* — De Koning kan de onderofficieren, kandidaat-aanvullingsofficieren, aanstellen in de graad van onderluitenant wanneer zij met goede uitslag de vormingscyclus waarvan sprake in artikel 40quater hebben gevolgd.

» De Minister van Landsverdediging kan de aangenomen kandidaten aanstellen in de graad van adjudant.

» De Koning bepaalt de wijze waarop het verlenen en het intrekken van deze aanstellingen geschiedt. »

ART. 88

Artikel 69 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

» *Artikel 69.* — De onderofficieren van het aanvullingskader worden uitsluitend aangeworven onder de tijdelijke onderofficieren en onder de beroepsvrijwilligers, onder de voorwaarden die het statuut van die personeelscategorieën vaststelt. »

ART. 89

Artikel 70 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

» *Artikel 70.* — De onderofficieren van het aanvullingskader kunnen slechts tot de graad van eerste sergeant worden bevorderd. »

ART. 90

Un article 70bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 70bis. — § 1^{er}. Peut, à sa demande, être admis dans la catégorie des sous-officiers de carrière, le sous-officier de complément qui remplit les conditions suivantes :

» 1^o Etre agréé par le Ministre de la Défense nationale, après avoir été proposé favorablement par ses chefs hiérarchiques;

» 2^o Avoir été classé en ordre utile, en fonction du nombre de place, fixé conformément à l'article 70ter, selon les règles déterminées par le Roi;

» 3^o Avoir suivi avec succès la formation que le Roi détermine. Le Roi peut dispenser de la formation les titulaires des diplômes qu'il détermine.

» § 2. Le sous-officier de complément est admis dans la catégorie des sous-officiers de carrière avec son grade et son ancienneté dans ce grade; il est classé à la suite des sous-officiers de carrière de même grade et de même ancienneté dans ce grade.

» Il ne peut accéder au grade immédiatement supérieur qu'un an après les sous-officiers de carrière de même grade et de même ancienneté dans ce grade.

» Toutefois, le Roi peut déroger à cette disposition en faveur des sous-officiers faisant partie de la catégorie des sous-officiers de complément à la date de la mise en vigueur de cette loi. »

ART. 91

Un article 70ter, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 70ter. — Le Ministre de la Défense nationale fixe, chaque année, le nombre de sous-officiers de complément qui peuvent être admis dans la catégorie des sous-officiers de carrière. Ce nombre est fixé par groupe d'emplois de chacune des forces et du service médical. »

ART. 92

Un article 73bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 73bis. — Pour l'application des dispositions de la présente loi, le service médical est considéré comme une force armée. »

ART. 93

A l'article 74 de la même loi, les mots « ou dans celle des sous-officiers temporaires » sont supprimés.

ART. 90

Een artikel 70bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Artikel 70bis. — § 1. Kan, op zijn aanvraag, in de categorie van de beroepsonderofficieren worden opgenomen, de onderofficier van het aanvullingskader die de volgende voorwaarden vervult :

» 1^o Aanvaard worden door de Minister van Landsverdediging, na gunstig te zijn voorgesteld door zijn hiërarchische chefs;

» 2^o Volgens de regels die de Koning vaststelt, nuttig gerangschikt zijn met het oog op het begeven van het aantal plaatsen dat overeenkomstig artikel 70ter wordt vastgesteld;

» 3^o De door de Koning bepaalde vorming met goede uitslag gevolgd hebben. De Koning kan de houder van de diploma's die Hij bepaalt van de vorming vrijstellen.

» § 2. De onderofficier van het aanvullingskader wordt in de categorie van de beroepsonderofficieren opgenomen met zijn graad en zijn anciënniteit in die graad; hij wordt gerangschikt na de beroepsonderofficieren met dezelfde graad en dezelfde anciënniteit in die graad.

» Hij kan slechts in de onmiddellijk hogere graad worden benoemd een jaar na de beroepsonderofficieren met dezelfde graad en dezelfde anciënniteit in die graad.

» Nochtans mag de Koning van deze bepaling afwijken ten voordele van de onderofficieren die, op de datum van inwerkingtreding van deze wet, deel uitmaken van de categorie van de aanvullingsonderofficieren. »

ART. 91

Een artikel 70ter, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Artikel 70ter. — De Minister van Landsverdediging bepaalt elk jaar het aantal onderofficieren van het aanvullingskader die in de categorie van de beroepsonderofficieren kunnen worden opgenomen. Dit aantal wordt bepaald per ambtengroep van elk der krijgsmachtdelen en van de medische dienst. »

ART. 92

Een artikel 73bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Artikel 73bis. — Voor de toepassing van de bepalingen van deze wet, wordt de medische dienst als een krijgsmachtdeel beschouwd. »

ART. 93

In artikel 74 van dezelfde wet vervallen de woorden « of der tijdelijke onderofficieren ».

ART. 94

Dans le texte néerlandais de la même loi et chaque fois qu'ils sont rencontrés, les mots « toegevoegde onderofficieren » sont remplacés par les mots « onderofficieren van het aanvullingskader ».

SECTION 6

**Modifications aux lois sur la milice,
coordonnées le 30 avril 1962**

ART. 95

Dans l'article 66, § 1^{er}, alinéa 3, des lois sur la milice, coordonnées le 30 avril 1962, les mots « dans les conditions fixées par les articles 77 à 86 des présentes lois » sont supprimés.

ART. 96

A l'article 98, § 1^{er}, des mêmes lois, modifié par la loi du 6 juillet 1964, les mots « les engagés et les rengagés volontaires » sont supprimés.

SECTION 7

**Modifications à la loi du 12 juillet 1973 portant statut des
soldats et des caporaux du cadre actif des forces terrestre,
aérienne et navale**

ART. 97

L'intitulé de la loi du 12 juillet 1973 portant statut des soldats et des caporaux du cadre actif des forces terrestre, aérienne et navale est remplacé par le suivant : « Loi portant statut des volontaires du cadre de carrière des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical. »

ART. 98

L'article 1^{er} de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« *Article 1^{er}.* — § 1^{er}. Le cadre actif des volontaires des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical comprend les volontaires de carrière dont la présente loi fixe le statut et les volontaires temporaires dont le statut est fixé par une loi particulière.

» § 2. Les volontaires de carrière se recrutent parmi les volontaires temporaires dans les conditions fixées dans le statut de ces derniers. »

ART. 99

A l'article 2 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

ART. 94

In de Nederlandse tekst van dezelfde wet worden, telkens ze erin voorkomen, de woorden « toegevoegde onderofficieren » vervangen door de woorden « onderofficieren van het aanvullingskader ».

AFDELING 6

**Wijzigingen aan de dienstplichtwetten,
gecoördineerd op 30 april 1962**

ART. 95

In artikel 66, § 1, lid 3, van de dienstplichtwetten, gecoördineerd op 30 april 1962, vervallen de woorden « in de voorwaarden bepaald bij de artikelen 77 tot 86 van onderhavige wetten ».

ART. 96

In artikel 98, § 1, van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 6 juli 1964, vervallen de woorden « de vrijwillige dienstmennenden en wederdienstmennenden ».

AFDELING 7

**Wijzigingen aan de wet van 12 juli 1973 houdende statuut
der soldaten en korporeals van het actief kader van de
land-, de lucht- en de zeemacht**

ART. 97

Het opschrift van de wet van 12 juli 1973 houdende statuut der soldaten en korporeals van het actief kader van de land-, de lucht- en de zeemacht wordt door het volgende vervangen : « Wet houdende statuut der vrijwilligers van het beroepskader van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst. »

ART. 98

Artikel 1 van dezelfde wet wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« *Artikel 1.* — § 1. Het actief kader van de vrijwilligers van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst omvat de beroepsvrijwilligers waarvan deze wet het statuut bepaalt, en de tijdelijke vrijwilligers, waarvan het statuut bij een bijzondere wet wordt bepaald.

» § 2. De beroepsvrijwilligers worden aangeworven onder de tijdelijke vrijwilligers, in de voorwaarden die het statuut van deze laatsten bepaalt. »

ART. 99

In artikel 2 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° au § 1^{er}, 1°, les mots « et à la force aérienne » sont remplacés par les mots « à la force aérienne et au service médical »;

2° au § 1^{er}, 2°, c), les mots « premier matelot-chef » sont remplacés par les mots « quartier-maître »;

3° au § 2, les mots « et de la force aérienne » sont remplacés par les mots « de la force aérienne et du service médical ».

ART. 100

Dans l'article 3 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1^{er}, 3°, est remplacé par la disposition suivante : « 3° la démission acceptée de l'emploi si le volontaire n'a plus d'obligations militaires »;

2° le § 1^{er} est complété par la disposition suivante : « 4° la démission d'office de l'emploi. »

ART. 101

A l'article 7, § 4, de la même loi, les mots « des cadres actifs des forces terrestre, aérienne et navale » sont remplacés par les mots « du cadre actif des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical ».

ART. 102

A l'article 14, dernier alinéa, de la même loi, les mots « la résiliation d'office de l'engagement ou du rengagement » sont remplacés par les mots « la démission d'office de l'emploi ».

ART. 103

Les articles 16 à 18 de la même loi sont remplacés par les articles 16 à 18^{ter}, rédigés comme suit :

« Article 16. — Le retrait définitif d'emploi n'a lieu que dans les cas suivants :

- 1° par mise à la pension;
- 2° par démission acceptée;
- 3° par démission d'office;
- 4° par nomination à un grade de sous-officier.

» Article 17. — La démission doit être donnée par écrit; elle n'a d'effet que lorsqu'elle est acceptée par le Ministre de la Défense nationale.

» Celui-ci peut la refuser s'il estime qu'elle est contraire à l'intérêt du service.

» Article 18. — N'a plus d'obligations militaires :

1° le volontaire mis à la pension pour cause d'incapacité physique;

2° le volontaire qui tombe sous l'application de l'article 2, A, 4°, des lois coordonnées sur les pensions militaires.

1° in 1° van § 1 worden de woorden « en bij de luchtmacht » vervangen door de woorden « de luchtmacht en de medische dienst »;

2° in § 1, 2°, c), worden de woorden « eerste matroos-chef » vervangen door de woorden « kwartiermeester »;

3° in § 2, worden de woorden « en bij de luchtmacht » vervangen door de woorden « de luchtmacht en de medische dienst ».

ART. 100

In artikel 3 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, 3°, wordt door de volgende bepaling vervangen : « 3° het aangenomen ontslag uit het ambt, indien de vrijwilliger van militaire verplichtingen vrij is »;

2° § 1 wordt aangevuld met de volgende bepaling : « 4° het ontslag van ambtswege uit het ambt. »

ART. 101

In artikel 7, § 4, van dezelfde wet worden de woorden « van de actieve kaders van de land-, de lucht- en de zeemacht » vervangen door de woorden « van het actief kader van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst ».

ART. 102

In artikel 14, laatste lid, van dezelfde wet, worden de woorden « verbreking van ambtswege van de dienstneming of van de wederdienstneming » vervangen door de woorden « ontslag van ambtswege uit het ambt ».

ART. 103

Artikelen 16 tot 18 van dezelfde wet worden vervangen door artikelen 16 tot 18^{ter}, luidend als volgt :

« Artikel 16. — De definitieve ambtsontheffing heeft alleen plaats in de volgende gevallen :

- 1° bij de oppensioenstelling;
- 2° bij aangenomen ontslag;
- 3° bij ontslag van ambtswege;
- 4° bij benoeming tot een graad van onderofficier.

» Artikel 17. — Het ontslag moet schriftelijk worden ingediend; het heeft eerst uitwerking wanneer de Minister van Landsverdediging het heeft aangenomen.

» Deze kan het weigeren indien hij oordeelt dat het strijdig is met het dienstbelang.

» Artikel 18. — Vrij van militaire verplichtingen is :

1° de wegens lichamelijke ongeschiktheid op pensioen gestelde vrijwilliger;

2° de vrijwilliger die onder toepassing valt van artikel 2, A, 4°, van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen.

» *Article 18bis.* — Si un volontaire s'est rendu coupable de faits incompatibles avec son état de volontaire, il peut être démis d'office de son emploi.

» La mesure est prise par le Ministre de la Défense nationale après consultation d'un conseil d'enquête.

» Ce conseil statue sur l'existence des faits et, s'ils sont établis, donne son avis sur leur gravité. Il est composé d'un officier, président, et d'un officier, d'un sous-officier et de deux volontaires, membres.

» Le Roi règle la procédure du conseil d'enquête.

» *Article 18ter.* — Le volontaire de carrière auquel l'emploi a été retiré pour l'un des motifs énumérés à l'article 16 ne peut être réintégré dans le cadre des volontaires de carrière, sauf dans les cas suivants :

a) le volontaire qui a obtenu la démission de son emploi depuis un an au plus, peut être réintégré avec le grade dont il était revêtu au moment de sa démission;

b) le volontaire qui a obtenu la démission de son emploi pour servir dans une autre catégorie de personnel peut être réintégré dans le cadre des volontaires de carrière pour autant que ses services n'aient pas été interrompus. Il lui est accordé l'ancienneté et le grade qu'il aurait obtenus s'il n'avait pas quitté le cadre des volontaires de carrière. »

ART. 104

L'article 19, § 3, 2°, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« 2° les volontaires condamnés par une juridiction belge à une peine privative de liberté, pendant qu'ils subissent cette peine. »

ART. 105

Les alinéas 3, 4 et 5 de l'article 20 de la même loi sont remplacés par la disposition suivante :

« La mesure est prise conformément aux dispositions de l'article 18bis, alinéas 2, 3 et 4. »

ART. 106

Il est inséré dans la même loi un chapitre *VIbis* rédigé comme suit :

Chapitre *VIbis.* — Passage des volontaires de carrière dans la catégorie des sous-officiers de complément.

Articles 20bis. — Peut, à sa demande, être agréé par le Ministre de la Défense nationale comme candidat sous-officier de complément, le volontaire de carrière qui réunit les conditions suivantes :

1° être proposé favorablement par ses chefs hiérarchiques;

» *Artikel 18bis.* — Indien een vrijwilliger zich aan met zijn staat van vrijwilliger niet overeen te brengen feiten schuldig heeft gemaakt, kan hij van ambtswege uit zijn ambt ontslagen worden.

» De maatregel wordt door de Minister van Landsverdediging genomen, na raadpleging van een onderzoeksraad.

» Deze doet uitspraak over het bestaan van de feiten en, indien ze bewezen zijn, geeft hij zijn advies over de ernst ervan. Hij bestaat uit een officier, voorzitter, een officier, een onderofficier en twee vrijwilligers, leden.

» De Koning regelt de procedure van de onderzoeksraad.

» *Artikel 18ter.* — De beroepsvrijwilliger die van zijn ambt ontheven wordt om een van de redenen opgesomd in artikel 16 mag niet opnieuw in het kader van de beroepsvrijwilligers opgenomen worden, behoudens in de volgende gevallen :

a) de vrijwilliger die sedert ten hoogste één jaar ontslag uit zijn ambt heeft bekomen kan opnieuw opgenomen worden met de graad waarmede hij bekleed was op het ogenblik van zijn ontslag;

b) de vrijwilliger die ontslag uit zijn ambt heeft bekomen om in een andere categorie van personeel te dienen kan opnieuw opgenomen worden in het kader van de beroepsvrijwilliger voor zover zijn diensten niet onderbroken werden. Hem worden de anciënniteit en de graad verleend die hij zou bekomen hebben indien hij het kader van de beroepsvrijwilligers niet had verlaten. »

ART. 104

Artikel 19, § 3, 2°, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 2° de vrijwilligers, door een Belgisch gerecht veroordeeld tot een vrijheidsstraf, terwijl zij deze straf ondergaan. »

ART. 105

Het 3°, 4° en 5° lid van artikel 20 van dezelfde wet worden vervangen door de volgende bepaling :

« De maatregel wordt genomen overeenkomstig de bepalingen van artikel 18bis, 2°, 3° en 4° lid. »

ART. 106

In dezelfde wet wordt een hoofdstuk *VIbis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

Hoofdstuk *VIbis.* — Overgang van de beroepsvrijwilligers naar de categorie van de aanvullingsonderofficieren.

Artikel 20bis. — Kan op zijn aanvraag, door de Minister van Landsverdediging worden aanvaard als kandidaat-aanvullingsonder-officier, de beroepsvrijwilliger die de volgende voorwaarden vervult :

1° gunstig voorgesteld worden door zijn hiërarchische chefs;

2° posséder les qualités morales indispensables à l'état de sous-officier;

3° remplir les conditions d'âge et d'ancienneté que le Roi peut fixer;

4° avoir satisfait à l'épreuve prévue à l'article 8 de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, modifié par la loi du 27 décembre 1961;

5° avoir été classé en ordre utile, en fonction du nombre de places fixé conformément à l'article 20ter, selon les règles déterminées par le Roi.

Article 20ter. — § 1. L'épreuve visée à l'article 20bis, 4° peut être présentée au maximum trois fois.

Le Roi fixe les modalités d'organisation de cette épreuve.

§ 2. Le Ministre de la Défense nationale fixe, chaque année, le nombre de volontaires de carrière qui peuvent être agréés comme candidats sous-officiers de complément.

Ce nombre est fixé par groupe d'emplois de chacune des forces et du service médical.

Article 20quater. — Les volontaires candidats sous-officiers de complément peuvent être nommés au grade de sergent après avoir suivi avec succès un cycle de formation déterminé par le Roi et à l'issue d'une période de stage en unité. Le cycle de formation et le stage ne peuvent excéder chacun une durée de six mois.

Article 20quinquies. — Les volontaires candidats sous-officiers de complément peuvent être commissionnés au grade de sergent par le Ministre de la Défense nationale après la réussite de l'examen de fin de formation visée à l'article 20quater. Le Roi règle les modalités de l'octroi et du retrait de la commission.

ART. 107

§ 1^{er}. A l'article 22 de la même loi, les mots « à l'exception de l'article 7, § 2 » sont insérés entre les mots « de la présente loi » et les mots « sont applicables ».

§ 2. La modification visée au § 1^{er} produit ses effets à la date de mise en vigueur de la loi du 12 juillet 1973.

ART. 108

A l'article 23 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « ou premiers matelots-chefs » sont remplacés par les mots « quartiers-mâtres ou musiciens-chefs de quatrième classe »;

2° les mots « ou premier matelot » sont remplacés par les mots « premier matelot ou musicien de quatrième classe ».

2° de voor de staat van onderofficier onmisbare morele hoedanigheden bezitten;

3° de leeftijds- en anciënniteitsvoorwaarden vervullen, die de Koning kan bepalen;

4° voldaan hebben bij het examen bepaald bij artikel 8 van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger, gewijzigd bij de wet van 27 december 1961;

5° volgens de regels die de Koning vaststelt nuttig gerangschikt zijn met het oog op het begeven van het aantal plaatsen dat overeenkomstig artikel 20ter wordt vastgesteld.

Artikel 20ter. — § 1. Het examen bepaald bij artikel 20bis, 4°, mag ten hoogste drie maal worden afgelegd.

De Koning bepaalt de modaliteiten voor de organisatie van dit examen.

§ 2. De Minister van Landsverdediging stelt ieder jaar het aantal beroepsvrijwilligers vast die als kandidaat-aanvullingsonderofficieren kunnen worden aanvaard.

Dit aantal wordt vastgesteld per ambtengroep van elk der krijgsmachtdelen en van de medische dienst.

Artikel 20quater. — De vrijwilligers kandidaat-aanvullingsonderofficieren kunnen in de graad van sergeant worden benoemd na met vrucht een door de Koning bepaalde vormingscyclus te hebben gevolgd en na een proeftijd in een eenheid. De vormingscyclus en de proeftijd mogen ieder zes maand niet overschrijden.

Artikel 20quinquies. — De vrijwilligers, kandidaat-aanvullingsonderofficieren kunnen door de Minister van Landsverdediging in de graad van sergeant worden aangesteld na het slagen voor het eindexamen van de vormingscyclus zoals bepaald in artikel 20quater. De Koning regelt de modaliteiten van toekenning en van ontneming van de aanstelling.

ART. 107

§ 1. In artikel 22 van dezelfde wet worden de woorden « met uitzondering van artikel 7, § 2 » ingevoegd tussen de woorden « van deze wet » en de woorden « zijn toepasselijk ».

§ 2. De wijziging bedoeld in § 1 werkt terug op de datum van de inwerkingtreding van de wet van 12 juli 1973.

ART. 108

In artikel 23 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « of eerste matrozen-chefs » worden vervangen door de woorden « kwartiermeesters of muzikanten-chefs van vierde klasse »;

2° de woorden « of eerste matroos » worden vervangen door de woorden « eerste matroos of muzikant van vierde klasse ».

ART. 109

Dans le chapitre VIII de la même loi, il est inséré un article 22bis rédigé comme suit :

« Article 22bis. — Les volontaires de carrière, y compris les musiciens militaires volontaires, ont droit à des congés dont le Roi fixe le nombre et les modalités d'octroi. »

ART. 110

Un article 23bis rédigé comme suit est inséré dans la même loi :

« Article 23bis. — Pour l'application des dispositions de la présente loi, le service médical est considéré comme une force armée. »

SECTION 8

Modifications à la loi du 27 décembre 1973 relative au statut du personnel du cadre actif de la gendarmerie

ART. 111

L'article 4, alinéa 1^{er}, de la loi du 27 décembre 1973 relative au statut du personnel du cadre actif de la gendarmerie est remplacé par la disposition suivante :

« La qualité d'élève d'une école de gendarmerie s'acquiert en contractant un engagement ou un rengagement aux conditions fixées, pour le personnel masculin, par le statut du personnel militaire du cadre temporaire des forces terrestres, aérienne et navale et du service médical. »

CHAPITRE VI

Dispositions abrogatoires

ART. 112

Sont abrogés : 1^o L'article 2, alinéa 2 de la loi du 8 mai 1924 relative à la création d'un corps d'officiers ingénieurs des fabrications militaires. Les officiers qui, à la date de la mise en vigueur de la présente loi, font partie du corps inter-forces des officiers ingénieurs des fabrications militaires, sont transférés dans leur force d'origine.

Toutefois, s'ils sollicitent d'être transférés dans une autre force, ce transfert est considéré comme pris en application de l'article 29 de la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestres, aérienne et navale et du service médical, ainsi que des officiers de réserve de toutes les forces armées et du service médical;

2^o La loi du 16 juin 1937 des cadres en officiers de l'armée sur pied de paix, non compris la gendarmerie, modifiée par les lois des 30 juillet 1955 et 1^{er} juillet 1957 et par l'arrêté royal n^o 32 du 14 juillet 1967;

ART. 109

Een artikel 22bis, dat luidt als volgt, wordt in het hoofdstuk VIII van dezelfde wet ingevoegd :

« Artikel 22bis. — De beroepsvrijwilligers, met inbegrip van de vrijwilligers militaire muzikanten, hebben recht op verloven waarvan de Koning het aantal en de toekenningsmodaliteiten vaststelt. »

ART. 110

Een artikel 23bis, dat luidt als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Artikel 23bis. — Voor de toepassing van de bepalingen van deze wet, wordt de medische dienst als een krijgsmachtdeel beschouwd. »

AFDELING 8

Wijzigingen aan de wet van 27 december 1973 betreffende het statuut van het rijkswachtpersoneel van het actief kader

ART. 111

Artikel 4, eerste lid van de wet van 27 december 1973 betreffende het statuut van het rijkswachtpersoneel van het actief kader wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De hoedanigheid van leerling van een school van de rijkswacht wordt verkregen door een dienstneming of wederdienstneming onder de voorwaarden bepaald, voor het mannelijk personeel, bij het statuut van het militaire personeel van het tijdelijke kader van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst. »

HOOFDSTUK VI

Opheffingsbepalingen

ART. 112

Worden opgeheven : 1^o Artikel 2, tweede lid van de wet van 8 mei 1924 houdende inrichting van een korps officieren-ingenieurs van de militaire fabrieken. De officieren die op de datum van de inwerkingtreding van deze wet deel uitmaken van het intermachtenkorps der officieren-ingenieurs der militaire fabrieken worden naar hun oorspronkelijk krijgsmachtdeel overgeplaatst.

Nochtans, indien zij vragen naar een ander krijgsmachtdeel te worden overgeplaatst, wordt deze overplaatsing beschouwd als getroffen bij toepassing van artikel 29 van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst en der reserveofficieren van alle krijgsmachtdelen en van de medische dienst;

2^o De wet van 16 juni 1937 betreffende de officierenkaders van het leger op vredesvoet, met uitzondering van de rijkswacht, gewijzigd bij de wetten van 30 juli 1955 en 1 juli 1957 en bij het koninklijk besluit nr. 32 van 14 juli 1967;

3° La loi du 14 juillet 1951 fixant le cadre des officiers en activité de la force aérienne en temps de paix, modifiée par la loi du 30 juillet 1955 et par l'arrêté royal n° 32 du 14 juillet 1967;

4° La loi du 14 juillet 1951 sur la position et l'avancement des officiers du cadre de complément, modifiée par les lois des 19 mars 1954, 3 juillet 1956, 1^{er} mars 1958, 25 juin 1963 et 10 juin 1970;

5° La loi du 18 décembre 1951 fixant le cadre des officiers en activité de la force navale en temps de paix, modifiée par les lois des 30 juillet 1955, 25 juin 1957 et 1^{er} mars 1965 et par l'arrêté royal n° 32 du 14 juillet 1967;

6° L'article 8 de la loi du 23 décembre 1955 sur les officiers auxiliaires de la force aérienne, pilotes et navigateurs, modifiée par la loi du 28 juin 1960;

7° La loi du 19 juin 1956 fixant le nombre d'officiers supérieurs des forces armées, modifiée par la loi du 1^{er} juillet 1957;

8° Les articles 3 et 50 de la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, ainsi que des officiers de réserve de toutes les forces armées et du service médical;

9° Le titre III de la loi du 27 décembre 1961 portant statut des sous-officiers du cadre actif des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical;

10° Les chapitres VIII et X des lois sur la milice, coordonnées le 30 avril 1962 à l'exception de l'article 84 qui devient l'article 77 de ces mêmes lois;

11° L'article 4 de l'arrêté royal n° 32 du 14 juillet 1967 relatif à la mise hors cadre des membres des forces armées exerçant leurs activités au sein d'autres services publics et dans les quartiers généraux et organismes inter-alliés;

12° L'article 4 de la loi du 12 juillet 1973 portant statut des volontaires du cadre de carrière des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical.

CHAPITRE VII

Dispositions finales

ART. 113

Le Roi est chargé de coordonner les dispositions légales en vigueur relatives au statut d'une ou de plusieurs catégories de militaires ainsi que les modifications expresses ou implicites que ces dispositions ont ou auront subies au moment où les coordinations seront réalisées.

A cette fin, Il peut :

1° modifier l'ordre ou le numérotage des titres, des chapitres, sections, articles et paragraphes des dispositions à coordonner et les regrouper sous d'autres divisions;

3° De wet van 14 juli 1951 tot vaststelling van het kader der officieren in actieve dienst bij de luchtmacht in vredes-tijd, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1955 en bij het koninklijk besluit nr. 32 van 14 juli 1967;

4° De wet van 14 juli 1951 op de stand en de bevordering van de officieren van het aanvullingskader, gewijzigd bij de wetten van 19 maart 1954, 3 juli 1956, 1 maart 1958, 25 juni 1963 en 10 juni 1970;

5° De wet van 18 december 1951 tot vaststelling van het kader der officieren in actieve dienst bij de zeemacht op vredesvoet, gewijzigd bij de wetten van 30 juli 1955, 25 juni 1957 en 1 maart 1965 en bij het koninklijk besluit nr. 32 van 14 juli 1967;

6° Artikel 8 van de wet van 23 december 1955 betreffende de hulpofficieren van de luchtmacht, piloten en navigatoren, gewijzigd bij de wet van 28 juni 1960;

7° De wet van 19 juni 1956 tot vaststelling van het aantal hoofdofficieren der strijdmachten, gewijzigd bij de wet van 1 juli 1957;

8° Artikelen 3 en 50 van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst en der reserve-officieren van alle krijgsmachtdelen en van de medische dienst;

9° Titel III van de wet van 27 december 1961 houdende statuut van de onderofficieren van het actief kader der land-, lucht- en zeemacht en van de medische dienst;

10° Hoofdstukken VIII en X van de dienstplichtwetten, gecoördineerd op 30 april 1962, met uitzondering van artikel 84 dat artikel 77 van dezelfde wetten wordt.

11° Artikel 4 van het koninklijk besluit nr. 32 van 14 juli 1967 over het buiten kader plaatsen der leden van de krijgsmacht die hun activiteit uitoefenen in de schoot van andere openbare diensten en in de intergeallieerde hoofdkwartieren en instellingen;

12° Artikel 4 van de wet van 12 juli 1973 houdende statuut der vrijwilligers van het beroepskader van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst.

HOOFDSTUK VII

Slotbepalingen

ART. 113

De Koning is belast met het coördineren van de geldende wetbepalingen betreffende het statuut van één of meerdere categorieën van militairen alsmede van de uitdrukkelijke of impliciete wijzigingen welke die bepalingen hebben of zullen hebben ondergaan op het ogenblik waarop de coördinaties zullen plaats hebben.

Daartoe kan Hij :

1° de volgorde en de nummering van de titels, hoofdstukken, afdelingen, artikelen en paragrafen der te coördineren bepalingen wijzigen en ze op een andere wijze indelen;

2° modifier les références contenues dans les dispositions à coordonner en vue de les mettre en concordance avec le numérotage nouveau;

3° modifier la rédaction des textes des dispositions légales susmentionnées, en vue d'assurer une terminologie uniforme.

Donné à

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre de la Défense nationale,

P. VANDEN BOEYNANTS.

2° de verwijzingen in de te coördineren bepalingen wijzigen om ze met de nieuwe nummering te doen overeenstemmen;

3° de redactie van de teksten der bovenvermelde wettelijke bepalingen wijzigen met het oog op een eenvormige terminologie.

Gegeven te

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

De Minister van Landsverdediging,

P. VANDEN BOEYNANTS.

2° modifier les références contenues dans les dispositions à coordonner en vue de les mettre en concordance avec le numérotage nouveau;

3° modifier la rédaction des textes des dispositions légales susmentionnées, en vue d'assurer une terminologie uniforme.

Donné à Crans-sur-Sierre (Suisse), le 28 février 1976.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre de la Défense nationale,

P. VANDEN BOEYNANTS.

2° de verwijzingen in de te coördineren bepalingen wijzigen om ze met de nieuwe nummering te doen overeenstemmen;

3° de redactie van de teksten der bovenvermelde wettelijke bepalingen wijzigen met het oog op een eenvormige terminologie.

Gegeven te Crans-sur-Sierre (Zwitserland), 28 februari 1976.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

De Minister van Landsverdediging,

P. VANDEN BOEYNANTS.

**En remplacement de la page 48 du doc. N° 822 (1975-1976) — N° 1,
distribué précédemment**

**Ter vervangling van bladzijde 48 van het vroeger rondgedeelde
gedr. stuk N° 822 (1975-1976) — N° 1**

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale et des Affaires bruxelloises, le 4 août 1975, d'une demande d'avis sur un projet de loi « relatif aux réformes en matière statutaire du personnel des forces armées », a donné le 30 septembre 1975 l'avis suivant :

L'intitulé n'est pas rédigé conformément à l'usage. Le texte suivant est proposé :

« Projet de loi relatif aux effectifs et aux statuts du personnel des forces armées. »

**

Examen des articles

Article 6

Le texte suivant est proposé pour le a) du § 2 de cet article :

« a) Pour les officiers de carrière et de complément, sous réserve de l'article 10, alinéa 5, de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée par la langue dans laquelle ils ont subi l'épreuve sur la connaissance approfondie, prévue à l'article 2 de ladite loi. »

Le paragraphe 2, c), qui se réfère à l'article 19, dernier alinéa, de la loi du 30 juillet 1938, n'est plus adapté aux modifications apportées aux lois sur l'emploi des langues en matière administrative par les lois coordonnées du 18 juillet 1966. En effet, cette disposition omet de régler le cas des miliciens inscrits dans les communes dont il est question aux articles 7 (six « communes périphériques », 8, 1° et 2° (communes de la région de Verviers de langue allemande et « communes malmédiennes »), et 16 (neuf communes de l'arrondissement de Verviers) des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative.

Le présent projet devrait être l'occasion d'apporter à l'article 19 les modifications nécessaires.

Ces modifications seraient utilement proposées à la section 1 du chapitre V.

Article 7

La rédaction suivante est proposée pour le § 2.

« § 2. Tout citoyen belge du sexe masculin ou féminin peut faire partie du cadre temporaire. »

Article 8

Le texte suivant est proposé :

« Article 8. — Le personnel militaire du cadre temporaire sert en vertu d'engagements et de rengagements successifs. La durée totale des services accomplis dans ce cadre comme officier, candidat officier, sous-officier, candidat sous-officier ou volontaire ne peut excéder dix ans. »

Article 9

Au § 2 de cet article, il y a un manque de concordance. Dans le texte néerlandais, il y a lieu de supprimer le mot « beroeps ».

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 4^e augustus 1975 door de Minister van Landsverdediging en van Brusselse Aangelegenheden verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de hervorming inzake het statuut van het personeel van de krijgsmacht », heeft de 30^e september 1975 het volgend advies gegeven :

Het opschrift is niet gesteld in de gebruikelijke vorm. Men leze het als volgt :

« Ontwerp van wet betreffende de getalsterkte en de statuten van het personeel van de krijgsmacht. »

**

Onderzoek van de artikelen

Artikel 6

Voor a) van § 2 van dit artikel wordt de volgende tekst voorgesteld :

« a) Voor de officieren van het beroeps- en van het aanvullingskader, onder voorbehoud van artikel 10, vijfde lid, van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger, door de taal waarin zij het in artikel 2 van die wet voorgeschreven examen over de grondige kennis hebben afgelegd. »

Paragraaf 2, c), waarin verwezen wordt naar artikel 19, laatste lid, van de wet van 30 juli 1938, is niet meer aangepast aan de wijzigingen die door de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 zijn aangebracht in de wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken. Niet geregeld wordt immers het geval van de dienstplichtigen die ingeschreven zijn in de gemeenten waarvan sprake is in de artikelen 7 (zes « randgemeenten », 8, 1° en 2° (gemeenten uit het Duitse taalgebied in de streek van Verviers en « gemeenten uit het Malmédysse »), en 16 (negen gemeenten van het arrondissement Verviers) van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

Van het onderhavige ontwerp zou gebruik moeten worden gemaakt om in artikel 19 de nodige wijzigingen aan te brengen.

Een geschikte plaats voor het onderbrengen van die wijzigingen is afdeling 1 van hoofdstuk V.

Artikel 7

Paragraaf 2 leze men als volgt :

« § 2. Ieder Belgisch burger van het mannelijk of het vrouwelijk geslacht kan deel uitmaken van het tijdelijk kader. »

Artikel 8

De volgende tekst wordt voorgesteld :

« Artikel 8. — Het militaire personeel van het tijdelijk kader dient krachtens dienstdiening en achtereenvolgende wederdiensdning. De totale duur van de diensten als officier, kandidaat-officier, onderofficier, kandidaat-onderofficier of vrijwilliger in dat kader mag de tien jaar niet overschrijden. »

Artikel 9

In § 2 van dit artikel stemmen beide teksten niet geheel overeen. In de Nederlandse schrappe men tweemaal « beroeps ».

Article 10

Il est proposé de rédiger le § 3 de cet article comme suit :

« § 3. Le milicien sous les armes, le rappelé, le militaire en congé illimité ou en congé définitif peuvent être admis à contracter un engagement.

» L'engagé et le rengagé peuvent être admis à contracter un rengagement. »

Article 11, § 3

Ce texte est beaucoup plus large que le texte actuel de l'article 79, § 2, des lois sur la milice qui fixe un plafond à l'indemnité (100 000 francs) et ne prévoit l'octroi d'une prime qu'à l'expiration de l'engagement ou du rengagement.



De tous les articles figurant au chapitre VIII des lois sur la milice, l'article 113, 9°, du projet ne laisse subsister que l'article 84. Il serait plus simple d'abroger tout le chapitre VIII et de reprendre le prescrit de l'article 84 dans le chapitre II, section 2, du projet.



Aux articles 15 à 18, il est fait usage des termes « résiliation sur demande » alors que dans les articles 101 à 104 on emploie l'expression « démission acceptée » pour exprimer la même idée.

Il y a lieu d'unifier cette terminologie.

Article 16

Il existe une contradiction entre les dispositions de cet article et celles de l'article 7 qui admet les femmes sur le même pied que les hommes au recrutement, aux avantages et aux obligations de la carrière d'un militaire, et le refus, d'autre part, d'admettre les militaires féminins dans le cadre des officiers de réserve et ce, d'autant plus que dans l'esprit du projet, tel qu'il est notamment attesté par l'article 47, les militaires féminins ont les mêmes droits, les mêmes devoirs et les mêmes obligations que les militaires masculins, comme le veut d'ailleurs le principe de l'égale admissibilité des hommes et des femmes aux emplois publics, exprimé par les articles 6 et 6bis de la Constitution.

Article 19, § 2

L'alinéa 2 est superflu.

Article 23, 4°

Il y a lieu d'écrire « sur la connaissance effective d'une autre langue prévue par les articles 2bis, 3 et 4, de la même loi ».

Article 29

Dans la proposition liminaire, il est proposé d'écrire :

« Être admis dans le cadre des sous-officiers de complément... »

Article 32

L'article 7, § 3, 2°, de l'arrêté royal n° 255 du 12 mars 1936 exclut le temps passé au service actif comme volontaire; mais uniquement quant aux services « n'ayant pas été rémunérés par un traitement ou salaire », ce qui n'est pas le cas en l'occurrence.

Artikel 10

Paragraaf 3 van dit artikel leze men als volgt :

« § 3. Aan de dienstplichtige onder de wapens, aan de wederopgeroepene en aan de militair met onbepaald of met definitief verlof kan dienstneming worden toegestaan.

» Aan de dienstnemende en de wederdienstnemende kan wederdienstneming worden toegestaan. »

Artikel 11, § 3

Deze tekst is veel ruimer dan de huidige tekst van artikel 79, § 2, van de gecoördineerde dienstplichtwetten, hetwelk een grens aan de vergoeding (100 000 frank) stelt en in de toekenning van een premie slechts bij het verstrijken van de dienstneming of de wederdienstneming voorziet.



Van alle artikelen van hoofdstuk VIII van de dienstplichtwetten laat artikel 113, 9°, van het ontwerp alleen artikel 84 bestaan. Het ware eenvoudiger het hele hoofdstuk VIII op te heffen en het voorschrift van artikel 84 in hoofdstuk II, afdeling 2, van het ontwerp op te nemen.



In de artikelen 15 tot 18 worden de termen « verbreking van ambtswege » gebruikt, terwijl in de artikelen 101 tot 104 de uitdrukkingen « aanvaard » en « aangenomen ontslag » dienen om hetzelfde te zeggen.

De terminologie moet eenvormig worden gemaakt.

Artikel 16

Er is tegenspraak tussen wat wordt bepaald, enerzijds in dit artikel en in artikel 7, hetwelk vrouwen op dezelfde voet als mannen tot de recrutering, de voordelen en de verplichtingen van de loopbaan van de militair toelaat, en anderzijds de weigering om vrouwelijke militairen toe te laten tot het kader van de reserveofficieren, te meer daar, in de geest van het ontwerp, en zoals met name uitdrukkelijk gezegd wordt in artikel 47, vrouwelijke militairen dezelfde rechten, plichten en verplichtingen hebben als de mannelijke, hetgeen overigens strookt met het in de artikelen 6 en 6bis van de Grondwet neergelegde beginsel dat de mannen en de vrouwen gelijke toegang hebben tot overheidsbedieningen.

Artikel 19, § 2

Het tweede lid is overbodig.

Artikel 23, 4°

Men leze « over de werkelijke kennis van een andere taal, bedoeld in de artikelen 2bis, 3 en 4 van dezelfde wet ».

Artikel 29

In de inleidende volzin leze men :

« In het kader van de aanvullingsonderofficieren kan op zijn aanvraag worden opgenomen... »

Artikel 32

Artikel 7, § 3, 2°, van het koninklijk besluit nr. 255 van 12 maart 1936 sluit de als vrijwilliger in actieve dienst doorgebrachte tijd uit, maar alleen wat de diensten betreft « waarvoor noch wedde noch loon werd getrokken », wat hier niet het geval is.

Sans doute l'article 32, alinéa 2, du projet a pour effet d'abroger implicitement la disposition de l'article 7, § 3, 2°, de l'arrêté royal n° 255. Il s'indique néanmoins de formuler expressément cette abrogation dans le projet.

Article 33

Le § 3 est inutile; l'article 67 de la Constitution charge le Roi de faire les règlements et arrêtés nécessaires pour l'exécution des lois.

Le texte suivant est proposé pour l'ensemble de l'article 33 :

« Article 33. — § 1^{er}. Les militaires temporaires qui, à l'expiration du terme de service maximum n'ont pas été admis dans le cadre de carrière ou de complément, peuvent, à leur demande, être autorisés à se présenter à l'épreuve d'admission déterminée par le Roi en application de l'article 6, § 1^{er}, des lois relatives au personnel d'Afrique coordonnées le 21 mai 1964, et peuvent, aux conditions prévues à ce même article, bénéficier du quota réservé, après les bénéficiaires des susdites lois, et après les bénéficiaires de l'arrêté royal n° 3 du 18 avril 1967 facilitant le recrutement ou l'engagement dans les services publics, de personnes licenciées à la suite de la fermeture totale ou partielle de charbonnages, modifié par la loi du 4 juin 1970.

» Cette demande doit, sous peine de forclusion, être introduite dans les trois mois qui suivent la fin des services à l'armée.

» § 2. En aucun cas, les bénéficiaires du présent article ne peuvent faire valoir de droits à l'égard des agents du service public envisagé qui, suite à un concours d'admission au niveau supérieur, peuvent prétendre à une promotion aux grades envisagés. »

Article 45

La rédaction suivante est proposée :

« Article 45. — Sont applicables aux officiers de complément, les dispositions législatives et réglementaires qui ne sont pas incompatibles avec la présente loi et qui sont relatives :

» 1^{er} au statut des officiers de carrière. Bénéficie ... (la suite comme au projet);

» 2^o aux pensions militaires y compris la majoration de deux ans de service effectif prévue par l'article 4, alinéa 2, des lois coordonnées sur les pensions militaires;

» 3^o aux pensions des veuves et orphelins des membres de l'armée et de la gendarmerie. »

Article 48

L'expression « fonctions non combattantes » n'est définie par aucun texte. L'article 48 n'énonce pas de critères objectifs permettant, contrairement au principe établi par l'article 47, d'exclure le personnel féminin de certaines fonctions à l'armée.

Selon les renseignements fournis au Conseil d'Etat, cette disposition aurait une portée purement interne d'organisation de l'armée et serait destinée à permettre au Roi de déterminer quelles sont les fonctions réputées combattantes et dont le personnel féminin serait exclu. Si telle est la portée qui doit être donnée à l'article 48, celui-ci est inutile et sa suppression s'impose.

En effet, le Roi, auquel l'article 68 de la Constitution confie le commandement de l'armée, trouve dans cette disposition le pouvoir d'organiser les forces armées et, en conséquence, de déterminer éventuellement les fonctions auxquelles le personnel féminin n'aurait pas accès.

Artikel 32, tweede lid, van het ontwerp impliceert opheffing van het bepaalde in artikel 7, § 3, 2°, van het koninklijk besluit nr. 255. Het is niettemin geraden die opheffing uitdrukkelijk in het ontwerp te formuleren.

Artikel 33

Paragraaf 3 is overbodig; artikel 67 van de Grondwet belast de Koning met het opmaken van de verordeningen en het nemen van de besluiten die voor de uitvoering van de wetten nodig zijn.

Voor artikel 33 in zijn geheel wordt de volgende tekst voorgesteld :

« Artikel 33. — § 1. Aan de tijdelijke militairen die bij het einde van de maximale actieve dienst niet toegelaten worden tot het beroeps- of het aanvullingskader, kan op hun aanvraag worden toegestaan deel te nemen aan het toelatingsexamen, door de Koning bepaald overeenkomstig artikel 6, § 1, van de op 21 mei 1964 gecoördineerde wetten betreffende het personeel in Afrika; zij kunnen onder de voorwaarden van dat zelfde artikel het voordeel van het voorbehouden quotum genieten, na de gerechtigden ingevolge de voornoemde wetten en na de gerechtigden ingevolge het koninklijk besluit nr. 3 van 18 april 1967 ter bevordering van een gemakkelijke werving of indienstneming, in overheidssdienst, van personen ontslagen wegens gehele of gedeeltelijke sluiting van steenkolenmijnen, gewijzigd bij de wet van 4 juni 1970.

» De aanvraag moet, op straffe van verval, binnen drie maanden na het einde van de diensten in het leger worden ingediend.

» § 2. In geen geval kunnen de in dit artikel bedoelde gerechtigden rechten doen gelden ten aanzien van de ambtenaren van de in aanmerking genomen openbare dienst, die na een vergelijkend examen voor toelating tot een hoger niveau aanspraak kunnen maken op een bevordering tot die graden. »

Artikel 45

Men leze dit artikel als volgt :

« Artikel 45. — Op de aanvullingsofficieren zijn van toepassing de wets- en verordeningbepalingen die niet onbestaanbaar zijn met deze wet en die betrekking hebben :

» 1^o op het statuut van de beroepsofficieren. De anciënniteitsbijslag, bedoeld in artikel 37 van de wet van 1 maart 1958, geniet de aanvullingsofficier die, vóór hij tot een officierenopleiding werd toegelaten, met goede uitslag hoger onderwijs heeft gevolgd;

» 2^o op de militaire pensioenen, met inbegrip van de vermeerdering met twee jaar werkelijke dienst waarvan sprake in artikel 4, tweede lid, van de wetten op de militaire pensioenen;

» 3^o op de pensioenen der weduwen en wezen van de leden van het leger en van de rijkswacht. »

Artikel 48

De uitdrukking « niet-strijdende functies » wordt nergens omschreven. Artikel 48 formuleert geen objectieve maatstaven op grond waarvan, in strijd met het bij artikel 47 gestelde beginsel, het vrouwelijk personeel van sommige ambten in het leger zou kunnen worden uitgesloten.

Volgens de aan de Raad van State verstrekte uitleg zou die bepaling slechts de interne organisatie van het leger betreffen en bedoeld zijn om de Koning in staat te stellen te bepalen welke functies worden geacht de « strijdende functies » te zijn waarvan het vrouwelijk personeel uitgesloten zou zijn. Als artikel 48 die draagwijdte heeft moet het als overbodig worden geschrapt.

De Koning, aan wie artikel 68 van de Grondwet het bevel over het leger opdraagt, vindt in die bepaling immers de bevoegdheid om de krijgsmacht te organiseren en dientengevolge eventueel te bepalen tot welke ambten het vrouwelijk personeel geen toegang zou hebben.

Il va de soi que pour respecter le prescrit de l'article 6 de la Constitution ainsi que les stipulations de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme, signée à Rome le 4 novembre 1950 (approuvée par la loi du 13 mai 1955), et celles de la Convention sur les droits politiques de la femme, signée à New York le 31 mars 1953 (approuvée par la loi du 19 mars 1964), le Roi devra, dans l'exercice de ce pouvoir, déterminer les critères objectifs selon lesquels Il établira de pareilles exclusions.

Cette observation vaut également pour diverses autres dispositions du projet et notamment pour les articles 71 et 85 de celui-ci.

La suppression de l'article 48 entraîne, dans l'intitulé du chapitre IV, celle du mot « spéciales » qui, de toute façon, est en contradiction avec l'intitulé de la section première de ce chapitre.

Articles 49 et 50

Le projet ne dispose qu'en ce qui concerne la démission ou la résiliation de l'engagement en cas de grossesse, le congé de maternité et le congé pour l'allaitement.

Il ne prévoit rien quant à l'exécution de travaux reconnus dangereux pour la santé d'une femme enceinte, ou quant aux travaux supplémentaires. Il ne prévoit aucune limite au droit de mettre en non-activité ou à la pension pour des raisons de santé durant le congé de maternité ou d'allaitement.

Le législateur appréciera s'il ne serait pas opportun de transposer dans la future loi les dispositions des articles 40 à 44 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail.

Article 54

Cet article ne remplace pas seulement l'article 3 de la loi du 30 juillet 1938 mais aussi son article 4. Il y a lieu de rédiger le liminaire de cet article de la manière suivante :

« Les articles 3 et 4 ... sont remplacés par la disposition suivante formant article 3 : ... »

Au § 2 du nouvel article 3, il est proposé d'écrire :

- « — ...;
- » — donner une leçon théorique sur un sujet militaire;
- » — lire un texte et le résumer;
- » — ... »

Article 56

Il est proposé d'insérer les mots « principal adjoint » après les mots « de médecin », « de pharmacien », « de dentiste ».

La même observation vaut notamment pour l'article 72.

Article 58

La disposition proposée ne se comprend que si l'on sait que l'article 7 définit les critères qui permettent de considérer que l'officier a une connaissance approfondie de la seconde langue.

Pour dissiper toute équivoque, le texte suivant est proposé :

« Article 7bis. — Pour être nommé à un grade d'officier général, l'officier doit remplir l'une des conditions qui, aux termes de l'article 7, § 1^{er}, permettent de le considérer comme ayant une connaissance approfondie de la seconde langue. »

Het spreekt vanzelf dat de Koning, wil Hij in overeenstemming blijven met artikel 6 van de Grondwet en ook met de bepalingen van het op 4 november 1950 te Rome ondertekende Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens (goedgekeurd bij de wet van 13 mei 1955) en van het op 31 maart 1953 te New York ondertekende Verdrag betreffende de politieke rechten van de vrouw (goedgekeurd bij de wet van 19 maart 1964), in de uitoefening van die bevoegdheid de objectieve maatstaven zal moeten bepalen volgens welke Hij zodanige uitsluitingen zal vaststellen.

Die opmerking geldt eveneens voor een aantal andere bepalingen van het ontwerp, met name voor de artikelen 71 en 85.

Uit de schrapping van artikel 48 volgt ook die van het woord « Bijzondere » in het opschrift van hoofdstuk IV, hetwelk hoe dan ook in tegenpraak is met het opschrift van de eerste afdeling van dat hoofdstuk.

Artikelen 49 en 50

Het ontwerp regelt alleen het ontslag of de verbreking van de dienstneming in geval van zwangerschap, moederschaps- en borstvoedingsverlof.

Het zegt niets over het verrichten van voor de gezondheid van een zwangere vrouw als gevaarlijk erkende arbeid, noch over overwerk. Het legt hoegenaamd geen beperking op het recht om tijdens het moederschaps- of borstvoedingsverlof op non-activiteit of op pensioen te stellen om gezondheidsredenen.

De wetgever zal oordelen of het al dan niet passend is dat het bepaalde in de artikelen 40 tot 44 van de arbeidswet van 16 maart 1971 getransponeerd worden in de ontworpen wet.

Artikel 54

Dit artikel vervangt niet alleen artikel 3 maar ook artikel 4 van de wet van 30 juli 1938. De inleidende volzin van dit artikel leze men als volgt :

« De artikelen 3 en 4 ... worden vervangen door de volgende bepaling, die artikel 3 wordt : ... »

In § 2 van het nieuwe artikel 3 leze men :

- « — ...;
- » — een theorieles over een militair onderwerp geven;
- » — een tekst lezen en samenvatten;
- » — ... »

Artikel 56

Men schrijve : « van adjunct-eerststaanwendend geneesheer, van adjunct-eerststaanwendend apotheker, van adjunct-eerststaanwendend tandarts of van adjunct-eerststaanwendend dierenarts ».

Dezelfde opmerking geldt met name voor artikel 72.

Artikel 58

Het voorgestelde heeft slechts zin als men weet dat artikel 7 de maatstaven opgeeft op grond waarvan de officier geacht kan worden een grondige kennis van de tweede taal te hebben.

Om dubbelzinnigheid te voorkomen wordt de volgende tekst voorgesteld :

« Artikel 7bis. — Om in een graad van opperofficier te worden benoemd, moet de officier een der voorwaarden vervullen op grond waarvan hij luidens artikel 7, § 1, geacht kan worden een grondige kennis van de tweede taal te hebben. »

Article 59

Il est proposé de remplacer le mot « introduits » par le mot « insérés ».

Article 61

Au 1° de l'article 10, il est proposé de rédiger l'alinéa 3 nouveau comme suit :

« Chacune de ces divisions comprend un nombre d'élèves déterminé en vue de réaliser la proportionnalité prévue par la loi relative aux effectifs et aux statuts du personnel des forces armées. »

Au 2°, il est inexact de dire que ces candidats « changent » de régime linguistique.

En fait leur régime linguistique est établi selon le critère de la langue de leurs études au lieu de la langue de leur examen d'admission.

Il est proposé d'écrire : « dans ce cas, le régime linguistique du candidat est celui de la langue utilisée dans la division dans laquelle il a accompli son cycle de formation ».

Article 62

Le prescrit de l'article 4 étant remplacé par l'article 3 nouveau et l'article 4bis devenant l'article 4, l'abrogation prévue à l'article 62 est sans objet.

Article 65

Au § 1^{er} de l'article 11 nouveau, il est proposé de remplacer les mots « s'ils sont contraints de quitter le service » par les mots « s'ils sont mis à la pension ».

Article 66

Dans l'article 16 nouveau, l'ordre du 4° et du 5° devrait être interverti et le 4° (devenant le 5°) devrait être rédigé comme suit :

« 5° Remplir les conditions supplémentaires que le Roi peut fixer. »

Article 69

Dans l'article 69, en tant qu'il remplace l'article 18 de la loi du 23 décembre 1955, les mots « s'il a encore des obligations militaires » sont inutiles et peuvent être supprimés.

Article 81bis

Il n'est pas d'usage dans un projet de loi de numéroté des articles par « bis » et « ter », etc. autrement que pour introduire des articles nouveaux dans un texte déjà existant.

Article 85

Dans le texte actuel de l'article 8, 1°, de la loi du 27 décembre 1961, il y a lieu de supprimer les mots « ou comme rengagé ».

Article 113

Aux 2°, 3° et 5° il n'y a pas lieu de viser la loi du 22 décembre 1956 qui est déjà abrogée.

Il en est de même de la loi du 28 juin 1960, visée au 4°.

En revanche, il y a lieu d'ajouter, entre le 6° et le 7°, la mention de l'arrêté royal n° 255 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions

Artikel 59

In de Franse tekst leze men « insérés » in plaats van « introduits ».

Artikel 61

Onder 1° van artikel 10 leze men het nieuwe derde lid als volgt :

« Elk van deze afdelingen omvat een aantal leerlingen dat is bepaald ter verwezenlijking van de evenredigheid die bij de wet betreffende de getalsterkte en de statuten van het personeel van de krijgsmacht is voorgeschreven. »

Onder 2° is het onjuist te zeggen dat de kandidaten van taalstelsel « veranderen ».

Beslissend voor hun taalstelsel is in feite de taal van hun studie, niet die van hun toelatingsexamen.

Men leze derhalve : « in dit geval is het taalstelsel van de kandidaat dat van de taal, gebezigd in de divisie waarbij hij zijn opleidingscyclus heeft vervuld ».

Artikel 62

Aangezien het in artikel 4 bepaalde wordt vervangen door het nieuwe artikel 3, en artikel 4bis artikel 4 wordt, heeft de bij artikel 62 voorgeschreven opheffing geen zin.

Artikel 65

In § 1 van het nieuwe artikel 11 vervange men de woorden « ... verplicht worden de actieve dienst te verlaten » door de woorden « gepensioneerd worden ».

Artikel 66

In het nieuwe artikel 16 dient de volgorde van 4° en 5° te worden omgekeerd en zou 4° (dat 5° wordt) als volgt moeten worden gelezen :

« 5° De bijkomende voorwaarden vervullen welke de Koning kan vaststellen. »

Artikel 69

In zover artikel 69 artikel 18 van de wet van 23 december 1955 vangt, kunnen de woorden « indien hij nog militaire verplichtingen heeft » als overbodig wegvallen.

Artikel 81bis

Het is niet gebruikelijk in een ontwerp van wet de artikelen te nummeren met « bis », « ter », enz., behalve om nieuwe artikelen in een reeds bestaande tekst in te voegen.

Artikel 85

In de huidige tekst van artikel 8, 1°, van de wet van 27 december 1961 schrappen men de woorden « of als dienstnemer ».

Artikel 113

In 2°, 3° en 5° hoeft niet te worden verwezen naar de wet van 22 december 1956, die reeds is opgeheven.

Hetzelfde geldt voor de in 4° bedoelde wet van 28 juni 1960.

Daarentegen voege men tussen 6° en 7° de vermelding in van het koninklijk besluit nr. 255 van 12 maart 1936 tot eenmaking van het

des veuves et orphelins des membres de l'armée et de la gendarmerie, article 7, § 3, 2°, ce qui entraînera une modification dans le numérotage du 7° au 11°.

Article 114

En accord avec le représentant du Gouvernement, le Conseil d'Etat propose la rédaction suivante :

« Article 114. — L'exécution de l'article 6, § 1^{er}, b), est suspendue jusqu'à la date où les nominations aux grades d'officiers supérieurs auront été réalisées conformément à la proportion prévue à l'article 6, § 3.

» Dès l'entrée en vigueur de la présente loi, le Roi procède aux nominations dans chaque grade d'officier supérieur dans la proportion déterminée en exécution de l'article 6, § 3. »

La chambre était composée de :

MM. J. MASQUELIN, président de la chambre; H. ROUSSEAU, J. van den BOSSCHE, conseillers d'Etat; R. PIRSON, M. VERSCHELDEN, assesseurs de la section de législation; Mme J. TRUYENS, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. van den BOSSCHE.

Le rapport a été présenté par M. H. VLIEBERGH, premier auditeur.

Le Greffier,
J. TRUYENS.

Le Président,
J. MASQUELIN.

pensioenregime voor de weduwen en wezen der leden van het leger en van de rijksmacht, artikel 7, § 3, 2°. Van 7° tot 11° moet dan de nummering worden gewijzigd.

Artikel 114

Met instemming van de gemachtigde van de Regering stelt de Raad van State de volgende lezing voor :

« Artikel 114. — De uitvoering van artikel 6, § 1, b), wordt geschorst tot de dag waarop de benoemingen in de graden van hoofdofficier gedaan zijn overeenkomstig de in artikel 6, § 3, bedoelde verhouding.

» Zodra deze wet in werking treedt, doet de Koning de benoemingen in elke graad van hoofdofficier volgens de ter uitvoering van artikel 6, § 3, vastgestelde verhouding. »

De kamer was samengesteld uit :

De heren J. MASQUELIN, kamervoorzitter; H. ROUSSEAU, J. van den BOSSCHE, staatsraden; R. PIRSON, M. VERSCHELDEN, bijzitters van de afdeling wetgeving; Mevr. J. TRUYENS, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. van den BOSSCHE.

Het verslag werd uitgebracht door de heer H. VLIEBERGH, eerste auditeur.

De Griffier,
J. TRUYENS.

De Voorzitter,
J. MASQUELIN.